



## **PJR INAUGURA ARKIVU KRIME GRAVE SIRA NIAN**

**PJR apresenta planu 2017  
ba Komisaun Revizaun  
Orsamentu**

Aprovisaun ba pedidu adisionál  
orsamentu bele garante rekursu  
nesesáriu hodi asegura kontinuidade  
prestasaun di'ak Ministériu Públiku  
ba populauna > 43

**Ministériu Públiku selebra  
aniversáriu ba dala-16**

Atividade sira komemorasaun  
nian inklui semináriu  
internasional kona-ba  
koperasaun judisiária iha CPLP,  
serimónia solene no doasaun ba  
uma mahon rua > 2-3; 18-25

**APJR tuir enkontru dahuluk  
Projetu Apoiu ba Konsolidasaun  
Estadu Direitu nian**

PACED sei suporta atividade sira  
kombate kriminalidade organiza-  
da iha nasaun sira País Afrikanu  
ho Lian Ofisiál Portugés no Timór-  
Leste (PALOP/TL) > 30-31

**Responsável Jerál**

Prokuradór-Jerál Repúblika  
Dr. José da Costa Ximenes

**Textu**

Alexandre da Silva  
Domingas Saldanha  
Mariano Conceição

**Layout**

Júlio Lopes Miranda

**Fotografia**

Alexandre da Silva  
Dedy Rocha  
Júlio Lopes Miranda  
Mariano Conceição

**Asesora Media**

Joana Saraiva

**Ministério Público**

Procuradoria Geral da República

**Media PJR**

Rua Colmara, C.P. n.º 34  
Dili, Timór-Leste  
Telefone: (+670) 333-1165  
Telemóvel: (+670) 7727-6171  
Fax: (+670) 333-1147  
website: www.mp.tl

Imprime hosi:

# ÍNDISE

**1**

Mensajem

**2-3**

Ministériu Públiku tinan 16: Hamutuk  
atu dezenvolve Justisa

**4-6**

Komunikasaun - Perspetiva Akadémika  
kona-ba Koperasaun Internasional iha  
Ámbitu CPLP

**7-9**

Komunikasaun - Koperasaun  
Internasional iha Ámbitu CPLP: Papél  
Ministériu Justisa nian

**10-17**

Komunikasaun - Koperasaun Judisiária  
Internasional iha matéria penál: kazu  
Kabu Verde nian

**18-19**

Aniversáriu MP ba dala -16, momentu ida  
atu louva valór no virtude Justisa nian

**20-21**

Mensajem hosi S.Ex.a Prezidente  
Repúblika, Taur Matan Ruak, iha okaziaun  
aniversáriu Ministériu Públiku ba dala XVI

**22-25**

Diskursu hosi S.Ex.a Prokuradór-Jerál  
Repúblika, José da Costa Ximenes, iha  
aniversáriu Ministériu Públiku ba dala XVI

**25**

Ministériu Públiku halo doasaun ba uma  
mahon iha Dili no Oecusse

**26-27**

Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde  
mai vizita ofisiál iha Timór-Leste hodi  
haforsa koperasaun institusionál

**27**

Semináriu diskute kona-ba kombate  
krime tranznasional

**28-29**

Prokuradoria Jerál Repúblika inaugura  
Arkivu Nasional Krime Grave sira-nian

**30**

APJR partisipa iha enkontru dahuluk  
Projeto Apoiu ba Konsolidasaun  
Estadu Direitu (PACED)

**31**

PJR hala'o enkontru kortezia ho Bispu  
Diocese Dili nian

**32**

PJR Mosambique ho PJR Timór-Leste  
hametin koperasaun

**33**

Semináriu diskute kona-ba defeza  
direitu difuzu sira

**34-38**

Komunikasaun - Papél Ministériu  
Públiku nian kona-ba Protesaun  
ba Direitu no Interese Difuzu no  
Kolektivu sira

**39-40**

Diskursu Enserramento Semináriu  
Internasional "Defeza ba Direitu Difuzu  
no Koletivu sira"

**40**

Majistradu sira hili Dr. Domingos  
Barreto hanesan reprezentante  
Ministériu Públiku nian iha CNE

**41**

PDS fahe informasaun ba PNTL,  
alfândega no lideransa lokál sira

**42-43**

Adjunta PJR sai painelista iha debate  
kona-ba partisipasaun públiku iha luta  
kontra korrupsaun

**43**

PJR apresenta planu orsamentu anuál  
2017 ba Komisaun Revizaun Finansas

**44**

PJR tula diviza ba ajente foun sira PNTL  
nian

# MENSAJEN

**H**a'u hakerek mensajen ida ne'e ho ksolok boot, haktuir dezenvolvimentu sira ne'ebe la'o iha Ministériu Públiku fulan hirak liu ba nia laran. Iha loron-2, fulan-setembru, ita konsege inaugura instalasaun foun ba Arkivu Nasionál Krime Grave sira nian, ne'ebé oferese seguransa no kondisaun díak rai evidénsia relaciona ho krime hasoru umanidade ne'ebé akontese iha Timór-Leste iha 1999.

Se, iha sorin ida, ita hasoru difikuldade boboot sira hodi harii instalasaun foun ida ne'e, faktu ami inaugura ona la signifika de'it katak kumpre responsabilidade legal no funsionál Prokuradór-Jerál Repúblika nian hodi prezerva integridade hosi prova hothotu ne'ebé rekolla ona, maibé mós garante atu rai ho respeitu no dignidade aservu Arkivu Nasionál Krime Grave sira nian, ne'ebé iha importânsia nu'udar patrimóniu lolos kona-ba istória nacionál no rai memória hosi parte signifikativa ida hosi ita-nia trajetória komún hodi hakat ba liberdade no auto-determinasaun.

Iha oportunidade ne'e, ha'u hakarak espresa agradesimentu boot ba V Governu Konstitusionál, ne'ebé aprova ita-nia proposta hodi aloka iha ita-nia Orsamentu Jerál Estadu 2015 meiu finanseiru sira hodi konkretiza obra ida ne'e, no ba Nasoins Unidas ne'ebé durante nia misaun sira nia ezisténsia, liuhosi unidade investigasaun krime grave sira nian, sai hanesan parseiru importante hodi rekolla prova sira no fó apoiu ba funzionamentu arkivu ida ne'e, liliu disponibiliza rekursu umanu no mós ekipamento sira oioin.

\*\*\*\*\*

Maibé, ida ne'e la'os avansu mesak mak ita hetan iha tempu besik ne'e. Integra iha atividade sira celebraun aniversáriu MP ba dala-16, ne'ebé completa iha loron-6, fulan-Juñu, Prokuradoria Jerál Repúblika mós hala'o ho susesu semináriu internasional "Koperasaun Judisiária Internasional iha Ámbitu CPLP", ne'ebé hetan onrosa prezensa Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde nian, Óscar Silva Tavares, hanesan oradór prinsipál. Ho ida ne'e, ita propoin diskusaun ida ne'ebé relevante liu no sai nu'udar imperativu ba Estadu sira iha área kombate kriminalidade organizada iha tempu ohin loron ita moris ne'e, ne'ebé halakon fronteira no hetan avansu teknolójiku makaás.

Dalan reforsa relasaun koperasaun internasional ne'e ami define tiha hanesan liña orientadora ida hosi asaun Ministériu Públiku, atu kombate kriminalidade

organizada no, aumezmutempu, buka nafatin hasa'e kualidade no efisiénsia servisu MP liuhosi asaun ajuda mútuu entre nasau maun-alin sira. Ho ida ne'e, ita ho satisfasaun boot simu mós vizita ofisiál hosi Prokuradora-Jerál Repúblika Mosambique, Beatriz Buchili, ne'ebé mai hodi ita diskute hamutuk área prioridade sira ba koperasaun no, iha oportunidade hanesan, apresenta situaun atuál Mosambique nian kona-ba atuasaun Ministériu Públiku iha defeza direitu no interesse difuzu no koletivu sira.

\*\*\*\*\*

Iha celebraun tinan 16 Ministériu Públiku nian, ita tenke hala'o reflesaun no aproveita atu renova kompromisu kuadru MP sira hotu atu kontinua fó laran tomak no esforsu makaás atu dezenvolve liután, hadi'ak prestasaun ba sidadaun sira Timór-Leste no, hanesan parte ba setór Justisa nu'udar pilár importante ba Estadu-Direitu, kontribui nafatin ba ninia fortalecimento no konsolidadauna.

Dalan dezenvolvimentu institusionál ne'e ida ne'ebé kontínuu no, atu la'o ba oin nafatin, pontu ida ne'ebé seguru atu ita analiza prezente no perspetiva ba futuru mak istória. Nun'e, atividade sira celebraun aniversáriu MP inklui mós lansamentu ba livru "Ministériu Públiku, tinan 15 konstrusaun", nu'udar rejistru istóriku importante ida ne'ebé halibur momentu esensiál sira hosi trajetória tinan-15 dahuluk MP nian.

\*\*\*\*\*

Finalmente, publikasaun ba edisaun ida tan ita nia Revista MP nian, ne'ebé hahú iha dezemburu 2015 no kumpre hela nia papél atu habelar informasaun kona-ba servisu Ministériu Públiku, mós sai razaun ida ita haksolok.

Iha edisaun datoluk Revista MP nian, aleinde fó sai kobertura kona-ba atividade balun MP nian, mós publiqua komunikasaun semináriu internasional sira no no diskursu sira hodi facilita asesu ba informasaun.

Obrigado wain no boa leitura!

José da Costa Ximenes  
Prokuradór-Jerál Repúblika

# Hamutuk atu dezenvolve Justisa

*Selebra aniversáriu Ministériu Públiku ba dala XVI, Prokuradoria Jerál Repúblika promove semináriu kona-ba Koperasaun Judisiária Internasional iha Ámbitu CPLP*



*Importânsia no mekanizmu sira koperasaun judisiária entre estadu membru Komunidade País sira Lian Portugés (akrónimu hosi Portugés, CPLP) sai hanesan tema ba semináriu internasional ne'ebé realiza hosi Prokuradória Jerál Repúblika (PJR), integra iha atividade sira selebrasaun aniversáriu Ministériu Públiku ba dala XVI, ne'ebé monu iha loron-6, fulan-Juñu, tinan-2016.*

Iha semináriu ne'e, ne'ebé loke hosi Ministru Estadu, Kordenadór Asuntu Administrasaun Estadu no Justisa nian no Ministru Administrasaun Estatál, Dionísio Babo, iha oradór nain tolú atu fahe sira nia esperiênsia mak hanesan Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde, Óscar Silva Tavares, Ministru Justisa Timór-Leste no Presidente Konferénsia hosi Ministru Justisa sira País Lian Ofisial Portugés sira-nian (akrónimu hosi Portugés, CMJPLOP), Ivo Valente, no hosi parte akademia, Dekana Fakuldade Direitu UNTL nian, Maria Ângela Viegas Carrascalão.

“Ho dezenvolvimentu teknología ne'ebé iha afeta mós ba kriminalidade organizada tranznasionál, ne'ebé ultrapasa fronteira, ita nasau ida mesak labele konsege. Entaun ita haree liu ba iha ámbitu CPLP nian”, informa Prokuradór-Jerál Repúblika, José da Costa Ximenes, iha semináriu ne'ebé halao iha loron-3 fulan-Juñu, iha Hotel Timor, Dili.

PJR informa katak iha tinan hirak foín lalais ne'e MP hala'o esforsu boot iha área koperasaun internasional no asina Memorandum Entendimentu ho PPATK iha fulan-Fevereiru, tinan-2014, no iha tinan-2015 ho tan país CPLP balun inklui, aleinde Kabu Verde, Mosambique no Saun Tomé no Prínsipe. Konsekueñsia hosi memorandum ida ne'e mak konsege haruka majistradu MP balun ba tuir estudu komparativu iha Kabu Verde, konvida PJR Kabu Verde mai fahe esperiênsia iha tema koperasaun judisiária internasional, no prepara hela hodi implementa ajuda mutuu iha parte balun, inklui formasaun rekursu umanu sira iha área espesifika balun.

Kona-ba programa selebrasaun aniversáriu MP ba dala XVI, Prokuradór-Jerál Repúblika, José da Costa Ximenes, hatete katak programa semináriu internasional hanesan parte importante ida tanba promove espiritu kontinuasaun ba melloria servisu MP nian nafatin ba tinan hirak oin mai.

Iha ninia diskursu abertura ba semináriu refere, Dionisio Babo subliña servisu Timór-Leste durante período tinan rua (2014-2016) ne'ebé sai hanesan presidente CPLP, no koalia kona-ba esforsu ne'ebé Timór-Leste halo hodi haforsa koperasaun multilateral iha área oioin, inklui ekonomia, edukasaun, siénsia no teknolojia, no

justisa, liulu liu hosi Rede Koperasaun Jurídica no Judisiária Internasional CPLP nian.

“Ha’u hein ha’u kontribui ho abertura ne’e hodi hamosu diskusaun no debate ideia ne’ebé facilita refleksaun no konkretiza troka no partilha koñesimentu no esperiênsia entre participante semináriu ida ne’e sira hotu ho objetivu atu harii komunidade país irmaun sira forte liu tan no ho importânsia estratéjika liu tan iha kontestu na-saun sira”, dehan Ministru Estadu.

Tuir mai, oradora hosi Fakuldade Direitu UNTL, Maria Ângela Viegas Carascalão hatete katak CPLP, hanesan komunidade ida ne’ebé forma tuir proximidade kulturál mak dalen Portugés no esperiênsia komún sekulár ida, iha potensiál boot atu uza prezensa iha kontinente haat hanesan oportunidade hodi hetan funsaun geopolítica estratéjika ida iha mundu bainhira nia alarga ninia âmbitu inisiál ba konjuntu matéria sira interese komún nian ida, maski mantein nafatin matriz rekoñesimentu importânsia siénsia no teknoloja, inova-saun no formasaun graduadu no pós-graduadu hosi rekursu umanu sira ne’ebé kualifikadu hanesan alavanka propulsora ba kresimentu ekonómiku no mós ba dezenvolvimentu sosiál.

“Tha perspetiva atusaun koletivu iha prosekusaun interese kumún, CPLP bele estabelese relasaun internasional sira ne’ebé fundamentadu tuir ordenamentu foun ne’ebé haree liu ba paz no koperasaun, liuhosi harii ponte sira, hakleán entendimentu mutuu no halo estratejia sira ne’ebé fó kontribuisaun ba kresimentu ekonómiku no dezenvolvimentu sosiál sunstentável hodi lori benefisiu ba povu Estadu membru sira nian”, esplika Maria Ângela Carrascalão.

Ministru Justisa no Prezidente CMJPLOP loke ninia intervensaun ho parabens ba Ministériu Públiku ninia aniversáriu tinan 16, no deklara katak, hanoin hikas ba inísiu prosesu konstrusaun setór justisa iha Timór-Leste, ho limitasaun boot entermus rekursu umanu, financeiru no material sira, hodi hakat ba análise badak kona-ba dezafiu atuál sira setór ne’e nian, no avansu no dezafiu sira iha koperasaun judisiária iha CPLP.

“Ha’u rekoñese dezafiu sira atuál no urgente mak ita enfrenta, hosi hirak ne’e ha’u destaka seleridade no efikácia investigasaun kriminal, no nesesidade atu especializa no organiza ninia meiu sira, hodi combate kriminalidade grave, organizada no kompleksa, la haluha mós kona-ba fenómenu politizasaun justisa ne’ebé impoin mudansa ida iha paradigma no lori mai kestaun justisa nian kadavés ba sentru análise política nian no, aleinde ida ne’e, realidade kriminojénika foun sira mós mosu hela, iha nível internu nune’e mós iha nível tranznasionál, hanesan purezemplu, atividade hirak ne’ebé ligadu ba grupu arte marsiál sira ne’ebé mak kontinua halo nafatin atividade sira, ka kona-



ba tráfiku droga ka tráfiku umanu ne’ebé ikus-ikus ne’e dada ita-nia atensaun. Nune’e mós iha domíniu Koperasaun Judisiária internasional, espesialmente iha âmbitu CPLP, dezafiu barak mak mosu no sa’e hela, kompete ba ita ida-idak, iha esforsu hamutuk hodi fahe esperiênsia no vizaun sira ne’ebé mós iha objetivu hodi sai útil atu konsolida no enkuadra solusaun hirak ne’ebé mak ita hakarak”, tenik Ministru Justisa.

PJR Kabu Verde, Óscar Silva Tavares, hatete katak ho alterasaun profunda ne’ebé rezulta hosi globalizasaun, liu-liu formasun ba sosiedade mundiál kona-ba informasaun no ekonomia virtual, ne’ebé halakon fronteira, lori difikuldade ba investigasaun no combate kriminalidade. Nia akresenta tan katak luta hasoru kriminalidade tranzfronteirisa sai nu’udar responsabilidade ne’ebé hotu-hotu nian, no ida ne’e impoin nesesidade atu hametin no fó-efikácia boot liu iha koperasaun judisiária hodi bele hasoru kriminalidade.

“Ha’u iha konviksaun katak iha mundu ida ne’ebé kriminozú sira la koñese fronteira, órgaun sira ho funsaun atu hala’o justisa la tenke koñese fronteira sira iha persekusaun penál no, kilat efikás liu ne’ebé dispoín ba efeitu ida-ne’e mak koperasaun judisiária no jurídica internasional ne’ebé tenke harii nu’udar prioridade estratéjiku no, felizmente sinál ne’ebé eziste tiha ona permite hasoru loron aban ho korajen”, dehan PJR Kabu Verde.

Iha enseramentu ba semináriu ne’e Adjunta Prokuradór-Jerál República, Zélia Trindade, apresenta rekomendasun balun ne’ebé mosu durante diskusaun, inklui katak Konsellu Ministru Justisa sira CPLP nian, nu’udar espasu privilejiadu iha promosaun no dezenvolvimentu relasaun entre estadu membru sira, tenke aumenta no dezenvolve liutan utilizasaun mekanizmu operasional sira hodi promove implementasaun efikás no lais ba koperasaun iha área justisa; medida sira combate ba kriminalidade organizada internasional tenke implementa ho meiu sira efikás no modernu liutan; no susesu iha luta hasoru kriminalidade organizada tranznasionál eiji koperasaun internasional espesíku liután iha autoridade sira no asaun ne’ebé artikula hosi país barak ho espíritu ajuda mutuu no fiar iha justisa hosi país sira seluk.

> Iha pájina sira tuir mai bele lee tomak apresentasaun oradór sira nian.

# Perspetiva Akadémika kona-ba

## Koperasaun Internasional iha Ámbitu CPLP

Maria Ângela Guterres Viegas Carrascalão,  
Mestre Direitu, Dekana Fakuldade Direitu UNTL nian

Uluknanain ha'u hato'o kumprimentu ba autoridade sira ne'ebé prezente no ha'u agradese oportunidade ne'ebé fó mai ha'u hodi partisipa iha konferénsia ida-ne'e kona-ba tema atuál no rekoñesidamente importante ida, apár ho personalidade ilustre sira.

Atu esplika di'ak liután ha'u-nia pensamento kona-ba tema ne'ebé fó mai ha'u, ha'u hakarak halo diskrisaun breve ida kona-ba saida mak komunidade, komunidade internasional no sosiedade.

Bainhira ita ko'alia kona-ba Komunidade Internasional, ita tenkisér konsidera individualizmu internasional Estadu nian, ne'ebé funda iha soberania hosi sira kada ida ne'ebé, hanesan dehan Profesór Georg Schwarzenberger<sup>1</sup>, sai hanesan “faktór potensiál konflitu ne'ebé iha efeitu dezagregadór mak forte liu duké efeitu agregadór ba interesse konverjente sira ne'ebé hakbesik Estadu sira, maski iha ona interesse komún no konverjente sira entre Estadu sira.”

Iha sorin seluk, haktuir konsesaun Tönnies<sup>2</sup>, Komunidade Internasional integra iha kategoria Sosiedade nian no la'os iha Komunidade Internasional, no ida ne'e esplika karakterizaun Direitu Internasional Klásiku ne'ebé konsiste iha orden jurídica kordenasaun soberania de'it, ne'ebé estabelese relasaun sira orizontál koperasaun entre Estadu sira. Maibé, loloos la hanesan ne'e, karik mak entre Estadu sira supremácia solidariedade nian prevalese liu duké egoizmu ne'ebé resulta hosi soberania; entaun la'os relasaun orizontál sira, maibé relasaun sira sei sai vertikál subordinasaun nian; “Estadu sira no ninia sujeitu sira Direitu Internu nian (inklui mós indivíduu) karik iha pozisaun nu'udar subordinadu diretamente ba

podér político ida, ba podér agrupadór no integradór ida ne'ebé superiór ba sira”.

Maibé, tanba Direitu Internasional ne'e evolui hafoin funu mundiál daruak, ita bele verifika evolusaun ruma iha karakterizaun hosi Komunidade Internasional no, finalmente, pelumenus iha área balu, solidariedade entre Estadu sira iha ona predominânsia uituan kona-ba individualizmu Estadu sira nian bazeadu iha soberania estadual. Soberania Estadu nian mosu ho limite ne'ebé establese liuhosi konjuntu regra sira internasional nian ne'ebé refleta kona-ba ideia solidariedade. Nune'e mós, ohin loron, iha mundu foun sein fronteira ne'ebé mak mosu wainhira Muru Berlim monu, iha ona komprensaun kona-ba importânsia independênsia no koperasaun internasional.

Iha sorin seluk, konseitu komunidade, haktuir Ferdinand Tönnies, iha ninia abut iha Sosioloxia no grupu sosiál sira hotu, iha ninia eterogeneidade boot, rekondúz ba kategoria boot rua: komunidade no sosiedade, konseitu rua ne'e utiliza dala barak ho forma indistinta bainhira, afinal, iha sira nia signifikadu ne'ebé la hanesan; iha rua ne'e hotu iha membru agrupamentu ba interesse komún no interesse diverjente, ho fatór aprosimasaun ka agregasaun nian – ne'ebé ko'alia kona-ba komunidade –, no fatór sira konflitu nian ka afastamentu, ne'ebé relasiona ho sosiedade.

Iha komunidade, fatór sira agregasaun nian mak forte liu duké fatór sira dezagregasaun nian. Iha Sosiedade, ida ne'e kontráriu fali. Ne'e katak, karik iha komunidade forsa sentripeta interesse komún ka konverjente sira – fatór sira koezaun nian no solidariedade entre ninia membru sira – mak forte liu duké forsa sentrífuga hosi ninia interesse diverjente ka an-

1. Kriadór disciplina Direitu Internasional Ekónomicu nian, Georg Schwarzenberger (1908-1991), moris no boot iha Alemaña, ho nacionallidade no leadade britániku. Schwarzenberger moris iha Heilbronn, Württemberg. Schwarzenberger hili Universidade Heidelberg, ne'ebé konsidera hanesan universidade ida ne'ebé liberál liu iha Alemaña, hodi hala'o ninia estudu jurídiku.

2. Ferdinand Tönnies hanesan pioneiru ida ba siënsia sosiál iha alemã, iha meadu sékulu XIX no inísiu sékulu XX, nia nu'udar autor "Komunidade no Sosiedade". Obra Ferdinand Tönnies (1855-1936) tama iha tradisaun sosiolójiku hosi Alemaña nia fundamento no, portantu, moris uluk no fó influénsia makaas ba pensamento autór ilustre sira hanesan Georg Simmel no Max Weber. Projeto sosiolójiku Tönnies nian dezenvolve iha períodu tranzisaun no ruptura ida ne'ebé situadu istórikamente entre filózofu iluminista sira mak hanesan Hobbes no Rousseau no konstrusaun sosioloxia hanesan siënsia.

tagóniku sira, iha sosiedade forsa sentrífuga mak sai forte liu duké sentrípetá.

Iha ne'e ita akresenta tan katak komunidade mak produtu espontáneu ida vida sosiál nian ne'ebé forma no organiza naturalmente, enkuantu sosiedade mak hanesan rezultadu artifisiál ida hosi vontade individuu sira ne'ebé asosia an hodi buka atinji objetivu ida.

Ho introdusaun ida-ne'e ha'u nia intensaun mak atu bolu atensaun ba jéneze Komunidade Paíz sira Lian Portugés nian, ne'ebe tuir ha'u nia haree integra klaramente iha karakterística sira komunidade nian; CPLP forma hosi Estadu sira ne'ebé la hanesan liu, situadu iha fatin ka zona jeográfika sira la hanesan, ne'ebé mak hamutuk hosi trasu komún ida mak dalen.

Estadu sira membru CPLP nian konsiente ho papél hanesan dalen estratéjiku ba komunikasaun internasional ne'ebé dalen portugés hetan hela iha mundu; aléinde projektu sira ne'ebé inside iha produsaun, sirkulasaun, diseminasaun no aprirosaun koñesimentu científiku no teknolójiku fundamentál ba koñesimentu científico Estadu membru sira, tenkisér bazeia iha trasu komún ida-ne'e mak CPLP sei kondúz ninia asaun iha área koperasaun internasional no projeta na iha mundu liuhosi ninia valór kulturál sira, iha perspetiva ida ne'ebé nakloke no universál, hala'o hela trasu unifikasiadór dalen no kultura nian sai hanesan vetór consolidasaun hosi CPLP no hosi ninia fortaleimentu iha komunidade internasional, iha ne'ebé CPLP sei iha atuasaun konjunta ida ne'ebé kadavéz signifikativu no influente liu.

Hanesan konsagra ona iha Estatutu iha ninia artigu 1.º, CPLP mak foru multilaterál previlejiadu ba aprofundamentu amizade mútua, konsertasaun político-diplomática no koperasaun entre ninia membru sira<sup>3</sup>; no ninia objetivu jerál sira mak "konsertasaun político-diplomática entre ninia Estadu membru sira iha matéria relasaun internasional sira; koperasaun liuliu iha domíniu ekonómiku, sosiál, kulturál, jurídiku no tékniku-scientífiku no materializaun hosi projeto sira ba promosaun no difusaun

dalen Portugés".

Koperasaun ne'e habelar liuhosi área hanesan edukasaun, saúde, siénsia no teknolojia, defeza, agrikultura, administrasaun pública, komunikasaun sira, justisa, seguransa pública, cultura, desportu no komunikasaun sosiál.

Kultura mak hanesan fatór ida ne'ebé forte liu koezaun nian no nu'udar komunidade fundamento iha dalen kumún, organizasaun ne'e karateriza liuhosi fraternidade no solidariedade entre ninia povu sira bazeadu iha esperiénsia komún seculár ida; maibé, maski la'os komunidade ekonómika ida, CPLP la tenki haree de'it ba ninia matriz moris ne'e, maibé tenki restabelese fali, haree ba evolusaun mundiál ne'ebé hatudu hela liuhosi evolusaun mundiál ne'ebé mak ita hanaran globalizasaun no ba dezafiu oioin ne'ebé Estadu sira enfrenta hanesan konsekuénsia globalizasaun ne'e; tenki alarga ninia ámbitu inisiál ba konjuntu matéria sira interesse komún nian ida, maski mantein nafatin matriz rekoñesimentu "importânsia siénsia no teknolojia, inovasaun no formasaun graduadu no pós-graduadu hosi rekursu umanu sira ne'ebé kualifikadu hanesan alavanka propulsora nian ba kresimentu ekonómiku nian no mós ba desenvolvimentu sosiál nian".

Dezafiu hirak ne'ebé ohin apresenta iha Komunidade Internasional sei ultrapasa de'it bainhira CPLP halibur esforsu tanba, maski loos katak apresenta frajilidade balun, hanesan diversidade no dezkontinuidade geográfiku Estadu membru sira nian, konsekuente integrasaun Estadu sira iha organizasaun regional ho interesse próprio ka espezifisidade hosi membru ida-idak, looos hanesan CPLP bele foti vantajen hosi sitauasaun ne'e; pozisaun membru sira iha kontinente sira la hanesan, Estadu ida-idak – klaru katak sein prejudika asuntu sira política esterna individual – bele sai hanesan embaisadór organizasaun nian iha kontinente ne'ebé situa no funsiona hanesan ponte entre organizasaun regional ne'ebé Estadu membru sira pertense ba, no ho ida ne'e kria baze sira, porezemplu, ba kooperasaun política ka ekonómica

### 3. CRDTL: Artigu 8.º (Relasaun Internasional sira)

1. Repùblika Demokrátika Timór-Leste hala'o relasaun internasional hosi prinsípiu independénsia nasional, kona-ba ema hotu nia direitu, povu nia hili rasik atu ukun an, soberania permanente povu nian kona-ba nia riku-soin no rekursu naturál sira, kona-ba protesaun ema hotu-hotu nian, direitu kona-ba respeitu malu ba idaidak nia soberania, integridade rai-laran nian no igualdade entre Estadu sira no labele halo interferénsia iha Estadu idaidak nia lia rai-laran nian.
2. Repùblika Demokrátika Timór-Leste halo relasaun di'ak no harosan ho povu hotu-hotu, atu hakotu lia didi'ak kona-ba konflitu sira, hatún kilat jerál, simultáneu no kontroladu, harii sistema seguransa koletivu no hakiak orden ekonómiku internasional foun ida atu bele kaer metin dame no justisa iha povu hotu-hotu nia relasaun ba malu.
3. Repùblika Demokrátika Timór-Leste hala'o relasaun privilejiadu ida ho nasau hirak ne'ebé ko'alia lian ofisiál portugés.

ka. Ho liafuan seluk, ne'e katak kada país ida-idak, iha ninia kontestu rejionál rasik, bele sai intérprete ba interesse no aspirasaun sira ne'ebé komún ba hotu-hotu.

Relaciona ba ida-ne'e, Murade Murargy, Sekretáriu Ezekutivu CPLP nian<sup>4</sup>, dehan mai ita katak “integrasaun Estadu membru sira CPLP nian iha Komunidade Rejionál sira (...)”<sup>5</sup> la bele haree hanesan obstáculo intransponível ida ba integrasaun ekonómika Estadu membru sira CPLP nian”; maibé, membru sira pertense ba organizasaun rejionál oioin ne'e sai hanesan “konjuntu oportunidade oioin ba CPLP, maski hanesan komplementár ba esforsu sira integrasaun rejionál hosi ita-nia Estadu membru ida-idak no veíku interligasaun ida entre Komunidade Rejionál oioin sira, no ho ida halo ne'e aumenta daudaun realizasaun ba ninia política no asaun sira ho forma sinérjika ho medida hirak ne'ebé adota hosi CPLP”.

Maske iha insersaun jeografika oioin, Estadu sira mai hamutuk, asosia haktuir sira nia semel-lansa kultura, dalen ka política. Konsertasaun iha komunidade internasional hala'o entre Estadu sira ne'ebé komunga interesse komún, iha esperénsia istórica ne'ebé hanesan no sai na'in ba kultura hanesan. Ihe ne'e duni mak forsa Komunidade hosi Paíz sira Lian Portugés nian hela, no ho nune'e kumpré rekizitu fundamental sira hotu atu hetan funsaun geopolítica estratégica ida iha mundu.

Iha perspetiva atuasaun koletivu iha prosekusaun interesse kumún, CPLP bele estabelese relasaun internasional sira ne'ebé fundamentadu tui orde-namentu foun ne'ebé haree liu ba paz no koperasaun, liuhosi hari'i ponte sira, hakle'an entendimentu mutuu no halo estratejia sira ne'ebé fó kontribuisaun ba kresimentu ekonómiku no dezenvolvimentu so-siál sunstentável hodi lori benefísiu ba povu Estadu membru sira nian.

Tuir ha'u nia haree, portantu, situasaun geográfica oioin hosi Estadu-memburu sira – hosi Europa nian to'o Sul Ásia nian — permite katak CPLP, ho identidade kulturál ida rasik, ho ideia política orienta ba koperasaun solidária, estreitamento lójiku iha lasu koperasaun internasional sira nian, hili atu hasees hosi kritériu sira marjinalizaun hanesan rasa ka kredu, bele haforsa internasionalmente iha relasaun sira ho Estadu sira seluk, ho organizasaun

sira seluk, no hala'o projetu sira iha matéria direitu fundamental sira no hola pozisaun konjunta iha kestaun internasional sira ne'ebé presiza defende direitu fundamental sira, karaterística seluk ida tan ne'ebé mak CPLP iha.

Interesa agora ita fó atensaun mós ba faktu ida katak Estadu membru sira CPLP nian, ne'ebé hela iha kontinente haat, entre Norte no Sul, la eskapa hosi buat atu sira ne'ebé da'et iha Mundu; sira mós, no infelizmente, sai nu'udar palku ba kriminalidade organizada, pirataria, tráfiku ema, estupefaciente, armamentu, prática fase osan, korrupsaun, nst., ne'ebé haluan hosi sira nia espasu terrestre to'o sira nia espasu marítimu ne'ebé mak luan. Iha esplikasaun adisional badak, importa atu dehan katak Estadu-memburu sira iha kosta marítima ida ne'ebé luan<sup>6</sup> no ida ne'e, aléinde atu haluan sira nia territóriu, aumenta ninia importânsia estratégica maibé, iha tempu hanesan, karakteriza mós liuhosi prezensa atór sira kriminalidade organizada ne'ebé presiza kambate.

Nune'e, iha simultaneidade ho esforsu konjuntu ne'ebé tenkisér halo atu aumenta vantajen sira ne'ebé mai la'ós de'it hosi rekursu natural sira ne'ebé ezistí maibé hanesan mós hosi importânsia geopolítica no estratégica iha sistema internasional atuál, no bainhira ko'alia kona-ba terrorizmu no finansiamentu ba flajelu ida-ne'e, urje Estadu membru sira atu estabelese política koperasaun jurídica multilaterál konsertada ida ne'ebé mak produtivu no eficiente hodi fó protesaun, defeza, vijilânia no seguransa ba sira-nia territóriu terrestre no marítimu luan.

Konstituisaun oioin Estadu sira CPLP nian consagra direitu umanu, valór inerente sira ba Estadu direitu, defende liberdade, koperasaun ba pás no ba justisa, ho bem komún hanesan fundamentu, ho baze iha abut sira ne'ebé hatuur metin komunidade solidária no fraterna ne'ebé karakteriza CPLP, portantu naturalmente iha ona liña sira orientadora ba koperasaun ida ne'ebé konsidera presupostu sira ne'e hotu, atu nune'e CPLP bele sai hanesan organizasaun exemplar ida, no, invézde sosiedade ida iha ne'ebé grupu sira moris haketak malu apezarde buat hotu sira halu hodi mai hamutuk, sai hanesan komunidade ida ne'ebé “memburu sira moris hamutuk hela maski iha razaun barak hodi halo sira ketak-ketak”. ♦

4. Sitadu hosi Florisbal de Souza del Olmo no Valesca Raizer Borges Moschen, iha Enkontru Nasional CONPEDI/UFS ba dala XXIV, Direitu internasional.

5. União Europeia, Mercosul, SADC, CEEAC, UEMOA, CEDEAO, ASEAN.

6. Área terrestre hosi Estadu-memburu CPLP sira hotu-hotu, soma hamutuk, reprezenta besik millaun 11 km<sup>2</sup>.

# **Koperasaun Internasional iha Ámbitu CPLP: Papél Ministériu Justisa nian**

Ivo Valente, Prezidente Konferénsia hosi Ministru Justisa sira

País Lian Ofisiál Portugés sira-nian no Ministru Justisa Repúblika Demokrática Timór-Leste nian

Dignísimu Prokuradór-Jerál Repúblika,  
Dignísima Adjunta Prokuradór-Jerál Repúblika,  
Dignu Prokuradór Repúblika sira,  
Exmas. Señora no Señor sira,

Ba ha'u nu'udar onra boot ida ohin mai partisipa iha Semináriu Internasional ne'ebé dedika ba Koperasaun Internasional iha ámbitu CPLP nian, temática ida ne'ebé mak ha'u konsidera iha importânsia inkesionável ba relasaun atuál entre ita-nia país sira.

Maibé, uluknanaín no liuliu, permite ha'u atu espresa no partilla ho ita-boot sira, mós hanesan Prokuradór Repúblika ida, ha'u sente laran ksolok tebes no satisfasaun ho XVI aniversáriu Ministériu Públiku nian, ne'ebé ha'u identifika mós hanesan ha'u-nia uma.

Dignu Prokuradór-Jerál Repúblika no dignu Prokuradór Repúblika sira, karu kolega sira,

Ha'u-nia parabéns ba dalan naruk ne'ebé ita hakat liu ona, ba izensaun ne'ebé hatene mantein nafatin, ba kompeténsia ne'ebé hatudu durante ne'e, ba dezígniu seleridade no boa administrasaun justisa nian ne'ebé mak ita esforsu hela no ba rezultadu hirak ne'ebé hetan ona, ninia susesu ne'ebé ita hotu haree no koñese.

Parese fásil, bainhira hateten hanesan ne'e. Maibé la'os nune'e. La'os fásil no sei la fásil knaar ne'ebé mak ita hotu hala'o lorloron hodi promove legalidade no boa administrasaun ba justisa.

Ohin ha'u sente orgullu tebes!

Karu kolega sira, ita nu'udar pioneiru ba ita-nia Nasaun rasik, ne'ebé mak foin lalais ne'e komemora aniversáriu ba da-14 Restauraun Independénsia nian, ne'ebé monu iha loron-20 fulan-Maiu nian;

Hosi ema barbarak maibé ita mak, dudu ba oin tuir nia tempu rasik, la sente tauk no la kontemplasaun, ita tenke asume duni responsabilidade hodi hala'o konstrusaun identitária no institusionál ba majistraura ida ne'ebé importante tebes;

Kompete mai ita atu hahú knaar iha kontestu institusionál ida ne'ebé mamuk, laiha kultura judisiária ida ne'ebé atu ita bele husu tulun, laiha memória institusionál, no iha limitasaun ne'ebé boot kona-ba rekursu umanu, finanseiru no material, ho kons-

tranjimentu sira ne'ebé grave no lakuna jurídiku-legál sira;

Maske nune'e, ita asume hodi halo justisa ida ne'ebé akuitativa, imparsial no efikás, kaer metin ba Constituisaun no ninia prinsípiu estruturál sira hanesan separasaun ba poder sira no independénsia judisiária ninian, nune'e mós haree ba prinsípiu legalidade, prinsípiu ne'ebé verdadeiramente konformadór hosi ita-nia atividade.

Señora no Señor sira,

Ha'u rekoñese dezafiu sira atuál no urgente mak ita enfrenta, hosi hirak ne'e ha'u destaka seleridade no efikásia investigasaun kriminal, no nesesidade atu especializa no organiza ninia meiu sira, hodi kambate kriminalidade grave, organizada no kompleksa, la haluha mós kona-ba fenómenu politizaun justisa ne'ebé impoin mudansa ida iha paradigma no lori mai kestaun justisa nian kadavés ba sentru análise política nian no, aleinde ida ne'e, realidade kriminojénika foun sira mós mosu hela, iha nível internu nune'e mós iha nível tranznasionál, hanesan purezemplu, atividade hirak ne'ebé ligadu ba grupu arte marsiál sira ne'ebé mak continua halo nafatin atividade sira, ka kona-ba tráfiku droga ka tráfiku umanu ne'ebé ikus-ikus ne'e dada ita-nia atensaun.

Nune'e mós iha domíniu Koperasaun Judisiária internasional, especialmente iha ámbitu CPLP, dezafiu barak mak mosu no sa'e hela, kompete ba ita ida-idak, iha esforsu hamutuk hodi fahe esperiênsia no vizaun sira ne'ebé mós iha objetivu hodi sai útil atu konsolida no enkuadra solusaun hirak ne'ebé mak ita hakarak.

Iha tinan hirak ikus ne'e, asaun barak mak aumenta iha matéria koperasaun judisiária iha relasaun entre ita-nia Estadu sira, no ita konsegue halo ona kompromisu sira ne'ebé iha importânsia boot.

Primeiru, ha'u hakarak subliña esforsu sira ne'ebé mak ita halo ona, iha sentidu ida ne'e, hosi Konferénsia Ministru Justisa sira hosi País sira Lian Ofisiál Portugez nian, ne'ebé nia presidénsia mak daudaun ne'e Timór-Leste asume no reprezenta hosi ha'u,

hanesan Ministru Justisa.

Konferénsia Ministru sira Justisa nian nu'udar biban dí'ak ida hodi promove no dezenvolve relasaun entre sira-nia Estadu membru sira no hatudu ona nu'udar kanál ida ne'ebé previlejiadu hodi hametin relasaun mós iha domíniu koperasaun judisiária nian.

Rede Koperasaun Judisiária nian, ne'ebé mós hanaran “Rede Luzófona”, kontribui barak ba ida ne'e, nu'udar primeiru mekanizmu prátku koperasaun judisiária internasional nian atu sai operacional duni iha espasu CPLP nian, no ninia objetivu centrál mak atu harii espasu judisiáriu ida CPLP nian hodi kontribui ba administrasaun justisa ne'ebé dí'ak-liu no mós hodi halo kombate ne'ebé efikás ba kriminalidade.

Rede Luzófona dezenvolve ninia atividade sira iha domíniu centrál rua, sivil no penál, nia atua ho forma artikuladu no ho kompeténsia própria hosi podér ezekutivu sira no hosi autoridade centrál sira iha matéria koperasaun judisiária internasional hosi Estadu Membru sira CPLP nian.

Ninia objetivu prinsipál sira mak fasilita, ajiliza no otimiza koperasaun judisiária entre Estadu-memburu sira no promove aplikasaun efetiva no prátku hosi konvensaun sira koperasaun judisiária internasional nian ne'ebé vijente entre Estadu-memburu rua ka liu.

Iha domíniu ida ne'e, konvensaun sira koperasaun judisiária internasional nian mak iha importânsia partikulár mak hanesan iha matéria estradisaun nian, transferénsia kondenadu sira nian, no auxíliu judiáriu iha matéria penál nian, ne'ebé adota hosi Konferénsia Ministru sira Justisa nian iha tinan-2005, ne'ebé Timór-Leste ratifika iha tinan-2009.

Konferénsia hosi Ministru Justisa sira, entretantu, aprova tiha mós, iha konferénsia ikus ne'ebé realiza iha Dili, Manuál kona-ba Transferénsia ba Ema Kondenadu sira, hodi sai hanesan matadalan prátku ida kona-ba aplikasaun ba Konvensaun korrespondente, no daudaun ne'e halo hela estudu ba medida hirak ne'ebé hanesan atu fasilita implementasaun ba Konvensaun rua seluk.

Iha ámbitu ida ne'e, Prokuradoria Jerál Repúblika kumpre papél importante ida kona-ba aplikasaun konvensaun tolu ne'e nian, tanba dezignadu hanesan autoridade centrál ba efeitu sira hotu ne'ebé previstu iha ne'ebá.

Aleinde instrumentu sira koperasaun, Konferénsia Ministru Justisa sira nian mós halo hela apelu

ida ba ninia Estadu membru sira hodi adota tan instrumentu internasional balun hosi organizasaun sira seluk, haree ba vantajen ne'ebé bele hetan iha koperasaun entre sira, iha matéria importante sira hanesan obrigasaun no prestasaun alimento ba menór sira, protesaun jurídika menór sira-nian no adosaun internasional.

Hanesan exemplu, baibain temi Konvensaun sira Konferénsia Haia nian, ne'ebé iha objetivu atu determina lei ne'ebé bele aplika ka entreajuda entre autoridade sira ka rekoñesimentu no ezekusaun ba desizaun estranjeira sira.

Iha nível direitu internu nian, baze sira Koperasaun Judisiária Internasional Penál nian estabelese iha Lei n.o 15/2011, hosi loron-26, fulan-Outubru, ne'ebé identifika kompeténsia Ministru Justisa nian iha prosedimentu balun. Aleinde ne'e, lei ida ne'e mós dezigna Prokuradoria-Jerál Repúblika hanesan autoridade centrál hodi simu no tranzmite pedidu sira koperasaun judisiária nian iha matéria penál, ho knaar mós atu haktuir pedidu hirak ne'ebé previstu iha ne'ebá, elabora bazeia ba instrumentu multilaterál ka bilateral ka, bainhira admite, iha resiprosidade, atua tuir Konstituisaun no Lei.

Hafoin estabelese tiha instrumentu prinsipál sira koperasaun judisiária nian, agora presiza atu promove ninia ajilizasaun, buat ne'ebé mak bele kontribui ba ida ne'e mak aumenta kordenasaun entre autoridade centrál sira no halakon obstáku hirak ne'ebé iha, hodi hasa'e koperasaun direta entre órgaun sira no fortalese rede sira koperasaun nian.

Nesesidade ne'e sai importante liu bainhira ita hanoin kona-ba koperasaun judisiária iha perspetiva prevensaun no combate kriminalidade.

Atu combate kriminalidade organizada sai nu'udar dezafiu boot ba koperasaun judisiária internasional nian, nune'e mós iha espasu CPLP nian, no reforso hosi koperasaun entre Estadu sira sei halo combate ne'e sai efikás-liu.

Uzu mekanizmu sira koperasaun nian permite atu estabelese komunikasaun ida ne'ebé fasil no lais liu, preparasaun ida ne'ebé dí'ak-liu ba koperasaun formál no ba definisaun ba kazu no rekerimentu nesesáriu sira hodi promove autoridade sira nia fier ba malu.

Loos duni, no repete hikas-fali buat ne'ebé ko'alia dala barak ona, fronteira no sirkunstânsia jeográfika hosi ita-nia país ida-idak labele sai nudar limitasaun ba Ministériu Públiku iha matéria koperasaun; koñesimentu no partilla komun hosi realidade país ida-idak nian no kontestu operasional ne'ebé ita-nia órgaun judisiário hala'o

sira-nia atividade, liu-liu Ministériu Públiku nian, nu'udar vantajen ida hodi halo efetivu-liu kombate kriminalidade ne'ebé mak eziste hela ita-nia país sira no iha ligasaun entre sira iha kontestu propísiu no rentável/proveitozu ida.

Ho efeitu, iha ámbitu investigasaun judisiál ba krime tranznasionál, troka informasaun entre polísia hosi país oioin ne'e fundamentál duni, tanba ne'e ho koperasaun polisiál no judisiál ne'ebé di'ak mak foin bele redús ho forma efikás atividade hosi asosiasaun kriminoza sira.

Nune'e, ha'u hanoin katak atu adota medida hirak ne'ebé bele reforsa koperasaun no atuasaun Ministériu Públiku nian iha país ida-idak iha importânsia absoluta.

Iha pontu ida ne'e, ha'u iha exemplu balun nu'udar ferramenta ne'ebé bele serve hanesan pontu-de-partida ba koperasaun ida ne'ebé eficiente liu, hanesan, operaun konjunta, regra ne'ebé simples ba koperasaun tranznasionál, sentru intelijénsia konjunta, regra ba medida kautelar sira, vijilânsia tranzfronteirisa, fahe informasaun no koperasaun direta entre ita-nia Ministériu Públiku sira.

Aspetu importante seluk ne'ebé importante atu konsidera mak approximasaun ka armonizasaun ba lejizlasaun iha matéria koperasaun judisiária nian, espesialmente iha domíniu penál, hodi bele hamenus partikularizmu hirak ne'ebé bele determina eskolla país ida nian atu hamosu desvantajen ba sira seluk atu halo atividade kriminoza sira.

Ha'u fó exemplu ida ba ita-boot sira iha matéria ida ne'ebé hatudu katak importante tebtebes mai ita, relasiona ho medida sira represaun no punisaun ba krime tráfiku droga nian.

Hanesan ita-boot sira hatene, ita-nia Repúblika Demokrática Timór-Leste, hanesan Estadu Direitu ida, hetan inspirasaun hosi direitu fundamental no direitu umanu sira no determina iha nia preseitu/norma no prinsípiu inviolabilidade vida humana nian, no, tanba ne'e, bandu no kondena kualker hahalok kontrária, nomeadamente pena-de-morte ka pena capitál tanba hahalok hosi tipu krime rumo. Kontrariamente, país viziñu balun, hanesan Indonézia no Singapura, preve duni medida pena-de-morte ba krime hirak ne'ebé relasionalu ho tráfiku droga.

Apezarde seidauk iha estudu konkluzivu kona-ba matéria ida ne'e, bele kalkula katak, hanesan buat ne'ebé ita bele haree iha zona jeográfika hirak seluk, diferença ne'e iha tratamento jurídiku-penal hosi realidade kriminójena ne'ebé hanesan bele hamosu problema mai Timór-Leste, ne'ebé tui-

rede sira tráfiku nian nia haree bele sai hanesan odamatan ba entrada no pasajen ba sira-nia atividade kriminoza sira.

Maski nune'e, ha'u fiar-metin katak, dalan hodi resolve ida ne'e la'os ida retrosesu/hakiduk iha konsepsaun Estadu Direitu nian, maibé tenke hametin koperasaun iha ámbitu judisiário hodi fortifika combate integradu ba kriminalidade ne'ebé mak multiplika iha nível rejjionál.

Fila-fali ba espasu CPLP, loos duni katak lokalizaun jeográfika Timór-Leste nian desloka hosi sentru interese ba práтика krime no kria rede sira tráfiku no kriminalidade organizada ne'ebé país sira seluk ne'ebé mak reprezenta hotu iha ne'e tama ba.

Maibé, buat ida mak loss katak Timór-Leste, tanba razaun hirak ne'ebé ligadu ho ninia pozisaun estratéjika no diferença no frajilidade balun iha mekanizmu sira kontrolu no seguransa nian ne'ebé mak sei bele iha, eskolla ona hosi kriminozu sira nu'udar odamatan ne'ebé favorável atu tama ba país sira seluk, hanesan país tránzitu ba rede sira tráfiku nian, tantu ba ema ka sasán ilegal sira.

Ha'u hanoin loos duni mós katak hahú hosi ne'e to'o estabelesimentu rota/dalan entre país sudoeste aziátiku no país luzófonu sira, hanesan fatin ne'ebé hahú/pontu-de-partida ka fatin ne'ebé atu to'o ba/pontu-de-xegada, ne'e sei bele sai hanesan pasu ki'ik-oan ida de'it.

Pasu ida ne'ebé mak kompete mai ita atu haree uluk tiha no prevene liuhosi reforsa koperasaun entre ita-nia órgaun no polísia sira.

Ikusliu, maski distânsia jeográfika Timór-Leste nian funsiona hodi favorese nia kona-ba estabelesimentu rede sira krime nian ne'ebé sirkula iha país CPLP sira seluk, iha sorin seluk, ninia pozisionamento jeográfiku fó vantajen ida ne'ebé inigualável ba nia iha ámbitu atu combate kriminalidade internasional, hodi tau nia hanesan tali ligasaun nian kona-ba promosaun koperasaun entre país luzófonu sira no sira nia país viziñu sira sudoeste aziátiku nian, ne'ebé mak bele potensia rezultadu boot liu iha ámbitu atu hametin mekanizmu sira koperasaun nian hodi combate kriminalidade internasional no tranznasionál.

Atu ramata, ho espíritu boa koperasaun nian ne'ebé prezente iha ne'e, komprometidu atu atinje práтика sira barak-liu no di'ak-liu ne'ebé mak bele hakbesik ita ba intensaun komun ne'ebé mak ita propoin ona hodi debate ohin: halo koperasaun judisiária ne'ebé barak-liu no di'ak-liu entre ita-nia país luzofonia sira.

Obrigadu barak. ♦

# Koperasaun Judisiária Internasional iha matéria penál: kazu Kabu Verde nian

Óscar Silva Tavares,  
Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde nian

## *Konseitu koperasaun ne'ebé adopta*

Ami hakarak husik nota prévia ida kona-ba terminologia ne'ebé ita sei adopta durante komunikasaun ne'e, hodi hili dezignasaun koperasaun judisiária ne'ebé baibán uza hosi instrumentu oioin direitu internasional públiku nian no mós iha diploma Kabu Verde nian ne'ebé regula matéria koperasaun internasional iha matéria penál, invesde terminolojia koperasaun jurídika ne'ebé, haktuir liafuan hosi Luís Triufante, abranjente liu tanba nia inklui “tantu koperasaun jurisdisional ka judisiál hanesan mós polisiál ka administrativa”.

## *Koperasaun iha kontestu mundiál foun - globalizasaun*

Iha dékada sira ikus liu ne'e mundu hetan tiha alterasaun profunda, hahú hosi desregulasaun ba atividade ekonómica ne'ebé Estadu intervein menus liután, dezenvolvimentu maka'as ba teknolojia no telekomunikaun, iha ne'e subliña liu komérsiu eletróniku ne'ebé mosu no aumenta, limite jeográfiku iha nível merkadu nian menus, defini iha liafuan ida-deít, mundu la'o liu hosi prosesu globalizasaun intensu ida.

Iha kontestu ida-ne'e, maske liafuan globalizasaun la'os simu hosi ema hothotu, ha'u fiar katak Ulrich Beck<sup>1</sup> nia afirmaisaun ne'e loos, katak globalizasaun signifika “sosiedade mundiál lahó Estadu mundiál”, ka Anthony Giddens nian, “intensifikasiáun relasaun mundiál sira ne'ebé liga fatin dook sira, ho maneira, ne'ebé akontesimentu lokál sira adapta ho eventu sira ne'ebé mosu dook ho kilómetru barak tebetebes no vise-versa”<sup>2</sup> no, ho ida ne'e la susar hodi ita bele kompreende razaun ne'ebé halo Estadu sira atu buka reforsa koperasaun no, la'os deít ida-ne'e, maibé mós atu buka armoniza sira-nia resposta ba problema sira ne'ebé manas liu no, iha sira-ne'e nia leet, klaru katak kriminalidade okupa pozisaun ida ne'ebé a'as.

Klaru katak kriminozu sira aproveita no hetan benefisiu ho mudansa sira ne'e hotu ne'ebé akontese iha mundu. Kriminozu sira aproveita tiha laloran mudansa ne'e

nian hodi lori sira nia atividade ba dook liu, to'o ne'ebé laloran ne'e bele lori sira ba, aproveita hela globalizasaun atu habelar atividade kriminoza sira to'o másimu.

Nune'e, atu afirma katak globalizasaun favorese tiha espansaun ba krimino organizadu ne'e la sala ida.

Ohin loron hanehan deít tekla ida, iha segundu nia laran deít haruka produtu krimino nian ida ba país dook ida ne'ebé pertense ba kontinente hanesan ka ba kontinente ida-seluk, hodi difikulta investigasaun ba montante hirak-ne'e liuhosi tranzasaun finanseira ne'ebé tuituirmalun no kompleksu.

## *Karakterística ne'ebé hamosu kondisaun atu habelar kriminalidade*

Tan ne'e, ita sei la bele husik atu konsidera, iha kontestu atuál globalizasaun sira<sup>3</sup>, karakterística balun sira ne'ebé hamosu kondisaun atu habelar, iha kuaze estrutura sosiál hotu, kriminalidade, balun hirak ne'ebé ami temi iha ne'e:

- Sosiedade mundiál informasaun nian ida;
- Ekonomia virtuál ida (dadu sira hatudu katak boot liu dala 40 duke sasán sira nian);

### • Irrelevância ba fronteira ka ba distânsia sira;

Iha kontestu ida-ne'e krimino hetan, iha liafuan loloos sira Cunha Rodrigues<sup>4</sup> nian, “estatutu hanesan profisaun ida, ne'ebé la'os ona subprodutu negósiu nian hodi sai fali negósiu rasik. La'os estrañu ba ekonomia: funsiona haktuir nia regra sira, organiza nia, no fó forma ba nia. Hakat beibeik hosi patolojia podér nian ba forma ezersíu podér nian”.

Mudansa kualitativa atividade kriminosa nian ne'e determina tiha mudansa klean iha reasaun instânsia sira kontrolu nian. Hosi problema sira ne'ebé direitu kriminál hasoru haree ba globalizasaun krimino nian ne'e, ita bele temi:

- Difikuldade atu determina fatin hala'o krimino, hodi tau iha kauza regra territorialidade nian;
- Dezajustamento ba regra sira kompartisipasaun nian;
- Nesesidade atu rekorre ba métodu sira sofistikadu liu atu hetan prova;

1. Ulrich Beck, La Sociedad del Riesgo Global. Madrid: Siglo Veintiuno, 2002, temi hosi Carlota P. de Almeida, in Cooperação Judiciária Internacional.

2. Temi hosi Maia António Cavalcanti, in Direitos Humanos e a Teoria do Discurso do Direito e da Democracia, in Arquivos de Direitos Humanos, Vol. II, Ed. Renovar, Rio de Janeiro, 2000, p. 64.

3. Konforme dehan José Faria e Costa, ita tenke komprende kriminalidade tranznasionál la'os fenómeno sosiál kualkér ida, maibé, molok buat hotu, hanesan produtu hosi influénsia hosi globalizasaun. Komprende fenómenu ida-ne'e la'os hanesan foti matan aas ba vizaun konspirativa istória sosiedade nian, maibé nu'udar atuaasaun rasionál ba ema sira ne'ebé aje, maske iha kampu ilíssitu penál, hakarak liuliu, hetan benefisiu boot ne'ebé possibilidade foun ba merkadu globál ida oferece ba sira. – O fenómeno da globalização e o direito penal económico in Doutrinas essenciais de direito penal: introdução, Direito constitucional: princípios, evolução histórica, direito internacional e globalização. São Paulo: Revista dos Tribunais, 2010, Vol. I, p. 1 301 a 1 320.

4. Os senhores do crime, Revista Portuguesa de Ciência Criminal, Janeiru-Marsu 1999, p. 7.

- Kapasidade teknolójika polísia sira nian la natoon, hanesan mós nesesidade atu forma ajente sira ho especializaun aas;
- Tenke uza beibeik ajente sira ne'ebé infiltra tama no forma espesiál sira seluk investigasaun nian;
- Perigu ne'ebé testemuña sira hetan.

Organizasaun kriminoza boboot sira halo tranznasionali-dade hanesan instrumentu ida ba sira nia modus operandi no lori tiha atu, iha loron ohin nian, Estadu hotu-hotu sente katak koperasaun judisiária no polisiál tenkesér estreitu no importante tebes atu hala'o ho susesu kombaté ne'e.

Nune'e, koperasaun internasional sai tiha nu'udar, ita bele dehan hanesan nune'e karik, "ferramenta" ida ne'ebé tau iha dispozisaun Estadu sira nian no ninia organizasaun sira atu enfrenta kriminalidade tranznasionál.

Hahú hosi momentu ne'ebé krime la iha limite sira soberania Estadu sira nian no, soberania ida-ne'e sai nu'udar obstáku ba komite krime, nune'e impoin intervensaun konjunta hosi Estadu sira no ninia institusaun sira judisiária no polisiál sira iha espasu ida ne'ebé husik sai individuál hodi sai nu'udar komún.

Ferramenta ida-ne'ebé iha dispozisaun Estadu sira nian ne'e mak koperasaun internasional, no hanesan Ricardo Andrade Saadi<sup>5</sup> afirma, iha nu'udar objetivu prinsipál: troka informasaun sira intelijénsia, produsaun ba atu prosesuál sira, hetan prova iha país sira seluk no blokeiu no ikusmai halo repatriasaun ba ativu sira krime nian.

#### ***Koperasaun no krime organizadu – Koperasaun direta no armonizasaun ba lejislasaun sira iha matéria krime nian***

Terrorismu, tráfiku internasional ba ema, eskravidaun no prostituisaun ba feto no labarik sira, tráfiku droga<sup>6</sup> no kilat sira, produtu kímu sira ne'ebé prejudika tebetebes ba saúde no ambiente, no nune'e subar tiha lukru sira hosi atividade ne'ebé viola Lei hosi organizasaun kriminoza sira, hatudu liután podér boot ho gravidade ida ne'ebé ameasa fundamento sira Estadu Direitu nian no pás mundiál, no eziji, tan ne'e, tenke hamosu instrumentu jurídiku hanesan no universál atu komite ho susesu krime sira-ne'e.

Kriminalidade organizada aumenta loroloron no organizasaun kriminoza sira konsege infiltra/tama iha setór hotu-hotu sosiedade sira nian, ba ida ne'e uza liuliu

fatór rua, hosi sorin ida fasildade no liberdade boot liu ba sirkulasau ema, sasán no servisu sira no, hosi sorin seluk, hosi diferença ne'ebé sei eziste entre sistema jurídiku Estadu sira nian, buat ne'ebé sai nu'udar presaun liu ba nesesidade koperasaun entre Estadu no ninia organizmu judisiáriu no polisiál sira.

Ida hosi instrumentu sira-ne'e maka koperasaun direta, ne'ebé prevé iha kuaze hotu Tratadu no Konvensaun internasional sira ne'ebé eziste kona-ba komite kriminalidade organizada tranznasionál.

Nune'e maka iha Konvensaun Nasoins Unidas Kontra Tráfiku Ilísitu Estupefaciente sira<sup>7</sup> – Viena, 1988 –, iha art.<sup>o</sup> 7.<sup>o8</sup>, no foin lalais ne'e iha Konvensaun Nasoins Unidas Kontra Krime Organizado Tranznasionál<sup>9</sup> – Palermo, 2000 – ne'ebé iha artigu 26.<sup>o10</sup> no 28.<sup>o11</sup> mós halo apelo hodi haforsa koperasaun no kordenasaun entre Estadu sira atu labele permite fatin seguru ba kriminozu sira bele halai, liuliu hafoin loron-11, fulan-Setembru 2001. Tuirmai aprova tiha Rezolusaun n.<sup>o</sup> 1373 ne'ebé apela ba nesesidade atu intensifika koperasaun iha investigasaun, fahe informasaun sira.

Hanesan mós Estatutu Roma nian ne'ebé kria hosi Tribunál Penál Internasional<sup>12</sup> iha ninia artigu sira 86.<sup>o13</sup> no 99.<sup>o14</sup>, prevé momoos koperasaun internasional direta entre órgaun prosekusaun penál sira.

Koperasaun ida-ne'e bele hala'o liuhosi polisia sira, no iha ne'e atu subliña importânsia Interpol<sup>15</sup> nian tanba fasildade, lalais no número hosi país sira ne'ebé tama iha laran ba informasaun sira-ne'ebé fó-sai no simu, hosi majistradu sira Ministériu Públiku nian, liuhosi rede sira koperasaun ne'ebé konstitui hosi pontu kontatu país sira ne'ebé hola parte nian.

Unidade sira Informasaun Finançeira hala'o mós knaar relevante ida kona-ba informasaun finançeira atípica no suspeita ne'ebé sira simu, analiza, trata no fó-sai ba sira-nia konjénere sira ne'ebé habelar iha mundu, hanesan nunc'e destaka Grupu Egmont<sup>16</sup> ne'ebé UIF hosi besik mundu tomak halo parte ba, hanesan mós sira hosi rejonál no sub-rejonál (ezemplu: GIABA iha CEDEAO ne'ebé Kabu Verde sai nu'udar membru).

Urzente liu hala'o kolaborasaun ne'ebé lalais no direta

5. O crime organizado e a cooperação internacional, in Temas de Cooperação Internacional, p. 140.

6. Kalkula katak atividade kriminoza ida-ne'e hamosu dólar billaun 500 tinan-tinan, liu valór sira ne'ebé mai hosi indústria petrolífera no, atu uza iha merkadu konvensional, osan ne'e presiza atu fase/hamutin.

7. Aprova iha Kabu Verde liuhosi Rezolusaun Asembléia Nasional n.<sup>o</sup> 71/IV/94 hosi loron-19, fulan-Outubru no hahú vigora iha loron-8, fulan-Maiu, 1995.

8. Iha epígrafe: ausílio judisiáriu mútuu.

9. Aprova iha Kabu Verde liuhosi Rezolusaun Asembléia Nasional n.<sup>o</sup> 92/VI/2004 hosi loron-31, fulan-Maiu no hahú vigora iha loron-15, fulan-Jullu, 2004.

10. Iha epígrafe: medida sira atu konsolida koperasaun ho autoridade competente sira hodi aplika lei.

11. Iha epígrafe: Rekolla, interkâmbiu no análise informasaun sira kona-ba natureza kriminalidade organizada.

12. Aprova iha Kabu Verde liuhosi Rezolusaun Asembléia Nasional n.<sup>o</sup> 23/VIII/2011 hosi loron-25, fulan-Jullu no hahú vigora iha loron-1 Janeiru 2012.

13. Iha epígrafe: obrigasaun jerál hodi kopera.

14. Iha epígrafe: Ezekusaun ba pedidu sira ne'ebé apresenta tui artigu sira 93.<sup>o</sup> no 96.<sup>o</sup>.

15. Organizasaun internasional polisia nian, ne'ebé harii iha 1923 iha Viena, Áustria hosi xefe polisia Viena Johannes Shober. Dadaun ne'e iha país filiadu 181.

16. Hamosu iha 1995 hosi país 24 no organizasaun 8 no nia sede iha Palásiu Egmont iha Bélgica no daudaun ne'e sura hamutuk membru 173.

Kabu Verde observadór dezde 2013, bainhira husu adezaun, no posivelmente iha fulan Jullu tinan ida-ne'e nian sei admite nu'udar membru.

entre órgaun sira ho responsabilidade hala'o proseksusaun penál hodi evita modelu tradisionál koperasaun diplomática sira nian. Liuhosi koperasaun direta bele evita kestaun sira ne'ebé dala rumo halo koperasaun sira hala'o neneik.

Estadu sira hotu la'os iha direitu de'it maibé devér mós atu fó-asisténsia judisiária, bainhira iha solisitasaun, aprosimasaun no armonizasaun ba lejislasaun penál no prosesuál penál sira hosi elementu sira ne'ebé konstitui krime ne'ebé relevante liu, nu'udar forma atu asegura rekoñesimentu mútuo ba desizaun sira, ajuda koperasaun atu sai lalais liután, hosi ne'ebá armonizasaun mós tenke sai nu'udar prioridade ida.

### ***Ekilíbriu nesesáriu entre Seguransa no Liberdade***

Forma foun kriminalidade organizada no dezafiu sira iha nia kombate, ne'ebé eziye reforsu boot liu ba koperasaun, lori mai tensaun ne'ebé nafatin eziste entre seguransa no liberdade no ekilíbriu ne'ebé presiza atu estabelese entre valor importante rua ne'e, ekilíbriu ne'ebé dezejável, maske dala rumo la possível, maibé garantia esensiál sidadaun sira nian la bele hafraku.

Espesifisidade sira kriminalidade nian ne'ebé organiza tiha aas tebes<sup>17</sup>, hanesan terrorizmu, presiza nafatin efikácia iha luta ida-ne'e, labele lori atu simu de'it medida sira exepsaun nian sem formula juízu krítiku, bainhira la halo nune'e karik bele monu sedu liu ka tarde liu iha situasaun sira ne'ebé direitu no sivilizasaun rasik tau tomak ba sorin no hamosu barbárie ne'ebé ita sei iha exemplu balun ne'ebé prezente hela, hosi ema sira ne'ebé hetan méodu sira tortura nian atu hetan prova, dadur tinan tuitir malun sein kulpa formada no sein julgamentu, kontráriu ba direitu elementár liu no garantia sidadaun sira nian no dignidade ema nian, ne'ebé sai nu'udar universál liuhosi Deklarasaun Universál ba Direitu Ema nian<sup>18</sup>.

### ***Koperasaun iha Komunidade País sira Lian Portugés***

Kabu Verde no Timor-Leste hola fatín iha espasu CPLP nian, no ha'u hakarak, maske ho forma badak, mensiona Konvensaun sira entre Estadu membru sira CPLP nu'udar instrumentu sira ne'ebé, bainhira aprobadu no ratifikadu, bele uza atu hala'o koperasaun judisiária iha matéria penál entre país sira ne'ebé integra iha komunidade ne'e.

Ho sirkulasaun ne'ebé sa'e entre Estadu membru sira Komunidade País sira Lian Portugés – CPLP –, sirkulasaun kapítal sira nian boot liu no kriminalidade tranzfronteirisa ne'ebé mós aumenta, rekoñesimentu katak luta hasoru

kriminalidade tranzfronteirisa sai nu'udar responsabilidade ne'ebé hotu-hotu nian no nesesidade atu haforsa, simplifika no hala'o lalais no fó-efikásia boot liu iha koperasaun judisiária impoin nesesidade atu hametin no hakle'an koperasaun judisiária atu hala'o luta d'ak liután hasoru kriminalidade. Iha sentidu ida-ne'e, entre Estadu membru sira asina tiha<sup>19</sup> Konvensaun tolu – Estradisaun; Auxíliu Judisiáriu Mútuo no Transferénsia ba Ema Kondenadu sira.

Maske instrumentu sira-ne'e estabelese iha sidade Praia iha loron-23, fulan-Novembru, tinan-2005, iha Konferénsia ba Ministru Justisa sira CPLP nian ba dala X, haktuir informasaun sira hosi Sekretariadu Exekutivu, fatin ne'ebé rai instrumentu sira ratifikasaun, aseitasaun ka aprovasaun nian, iha fulan-Abril, tinan-2016, instrumentu ratifikasaun nian ba konvensaun tolu sira ne'e tama de'it hosi parte Angola, Brazil, Portugal, Mosambique, Saun Tomé no Prínsipe no Timor-Leste.

No Portugal no Brazil de'it maka hatudu tiha Autoridade Sentrál sira ba Konvensaun sira-ne'e, Prokuradoria Jerál Repúblika ba Portugal no Departamentu Rekuperaun ba Ativu sira no Koperasaun Jurídica Internasional hosi Sekretaria Nasional Justisa nian, hosi Ministériu Justisa Brazil, ba Brazil. Ba Kabu Verde maske seidauk komunika ba Sekretariadu Ezekutivu, Autoridade Sentrál ida-ne'e, liuhosi forsa Lei Koperasaun Judisiária<sup>20</sup> no hosi Lei Orgánika Ministériu Públiku<sup>21</sup> nian, mak Prokuradoria Jerál Repúblika.

Ironia ida mak, maske Sidade Praia iha Kabu Verde sai nu'udar sidade ne'ebé bainaka sira ba asinatura Konvensaun sira-ne'e nian, Konvensaun sira kona-ba Estradisaun no Transferénsia Ema Kondenadu sira de'it maka hetan aprovasaun hosi Asembleia Nasional no hetan ratifikasaun, no ho ida ne'e vigora hela, maibé instrumentu sira ratifikasaun no aprovasaun nian seidauk hatama iha Sekretariadu Ezekutivu CPLP nian. Kona-ba Konvensaun Auxíliu Judisiáriu Mútuo, ne'e seidauk hetan aprovasaun ba ratifikasaun.

Ha'u buka husu razaun sira kona-ba la hala'o ratifikasaun ida-ne'e, maibé ha'u la konsege hetan resposta ida ne'ebé d'ak, tan ne'e konxiente ba importânsia hosi instrumentu ida-ne'e iha luta hasoru kriminalidade iha espasu CPLP nia laran, ami sei kontinua diskute ho autoridade competente sira, atu iha tempu badak nia laran instrumentu ida-ne'e bele hetan aprovasaun no ratifikasaun.

17. Iha sentidu hanesan, – Danilo Andreato, kriminalidade tranznasionál, perseksusaun penál globál –, dehan katak luta hasoru tipu fenómenu kriminozu ida-ne'e, ne'ebé hamosu risku barak ba beins jurídico sira ne'ebé hetan protesaun Konstitusional, eiji mudansa ba paradigma sira, hodi implika la'os de'it mu-dansa ba ita-nia persepsaun sira no maneira tu hanoin, maibé mós ita-nia valór sira, bazeia nafatin iha dignidade ema nian no iha prinsípiu demokrátiku sira.

18. Aprova hosi Asembleia Jerál Nasional Unidas iha 1948 iha kontexto reasaun ida nian ba hahalok aat II Guerra simboliza liuliu hosi Holocausto, publika iha Kabu Verde liu hosi Rezolusaun n.º 86/2001, loron-29, fulan-Novembru (arts.º 9.º, La iha ema ida bele hetan prizaun arbitrário, detidu ka eziladu; 10.º prevé direitu ba julgamentu públiku hosi tribunál independente no imparsíal ida, no 11.º ne'ebé estabelese prezunsaun inosénsia no garantia sira hotu ba defesa).

19. Iha sidade Praia, iha loron-23, fulan-Novembru 2005.

20. Lei n.º 6/VIII/2011, hosi loron-29, fulan-Agosto – art.º 21.º n.º 1.

21. Lei n.º 89/VII/2011, loron-14, fulan-Fevereiro – art.º 20.º al. i).

Aleinde Konvensaun sira-ne'e, koperasaun hala'o hela iha nível polisiál nian no entre autoridade judisiária sira hosi país sira ne'ebé tama iha CPLP, no ami regista nu'udar buat ida pozitiva movimentu foin lalaís ne'e hodi hala'o redinamizaun ba Rede Koperasaun Jurídika no Judisiária Internasional hosi País sira Lian Portugés<sup>22</sup> ne'ebé Kabu Verde no Timór-Leste halo parte, tanba sai nu'udar mekanismu importante ida ba koperasaun iha espasu ne'ebé ita pertense.

### **Koperasaun judisiária internasional iha matéria penál**

Ha'u hakarak daudaun ne'e atu halo konsiderasaun rumá kona-ba instrumentu jurídiku sira ne'ebé sai nu'udar baze ba ita-nia sistema koperasaun judisiária internasional iha matéria penál, liuliu «Lei n.º 6/VIII/2011, loron-29, fulan-Agosto».

#### **Antesedente sira**

Iha Kabu Verde to'o aprovasaun ba lei ida-ne'e, iha matéria koperasaun internasional eziste tiha hela dispozisaun balun iha Dekreto-Lejislativu n.º 6/97, hosi loron-5, fulan-Maio, diploma ne'ebé regula kona-ba situaun jurídika ba ema estranjeiru sira iha Kabu Verde no ne'ebé iha kapítulu VI – artigu sira 84.º to'o 111.º – regula tiha estradisaun nu'udar forma ida-ne'ebé importante ba koperasaun judisiária internasional. Eziste tiha mós konvensaun bilateral oioin, nu'udar exemplu ami temi akordu koperasaun nian ho Portugal<sup>23</sup>, ne'ebé nu'udar país ne'ebé ami simu no haruka sai pedidu koperasaun barak liu, no ho Senegal<sup>24</sup> no, hanesan nune'e konvensaun rejonál sira, iha nível Komunidade Ekonómika Estadu sira África Osidental nian – CEDEAO –, ne'ebé ida hosi Entreajuda Judisiária iha matéria penál<sup>25</sup> no idaseluk kona-ba Estradisaun<sup>26</sup>.

Ho ida ne'e katak, bainhira la tama iha kuadru ida-ne'e, difisil tebetebes hatán ka husu pedidu koperasaun, no iha okaziaun sira ne'ebé hatudu presiza tebes no atu la husik atu hatán ba pedidu sira koperasaun nian, aplika príncipiú da resiprosidade no hosi Konvensaun internasional sira ne'ebé Kabu Verde no Estadu rekerente ka rekerido sira sai tiha nu'udar parte. Maibé, nunka husik atu kumpre pedidu sira kooperasaun nian, ho konxiénsia ba obrigasaun sira Estadu Kabu Verde iha akordu ho nasau sira no ba nia obrigasaun internasional iha luta kontra kriminalidade.

#### **Importânsia koperasaun nian**

Ohin loron, iha kuaze fórum internasional hotu-hotu eziste pedidu ida ne'ebé la ramata no hala'o no repete beibeik kona-ba koperasaun internasional, hosi ne'ebé mak sai hanesan baibain ona atu dehan katak koperacão judisiária internasional sai nu'udar indispensável iha

22. Disponível in: <http://www.rjcplp.org/sections/página-inicial>. Rede ida-ne'e nia objetivu ida maka mantein kontaktu no fahe esperiênsia ho rede sira seluk koperasaun judisiária no organismo internasional sira promotór sira koperasaun judisiária internasional nian, hanesan Rede Judisiária Europeia iha matéri sivil no komersiál, iber-Rede no Erojust. In Luís de Lemos Triunfante, ob. cit. Pág. 24.

23. Akordu Judisiário hosi loron-16, fulan-Fevereiro 1976, hetan substituisaun hosi akordu hosi loron-23 fulan-Abril 2004 no tama iha vigór hahú hosi loron-7, fulan-Juñu tinan ne'e duni.

24. Akordu Koperasaun Judisiária hosi fulan-Outubru 1999 no iha luta hasoru droga no brankeamentu ba kapítalu sira hosi loron-15, fulan-Novemburu 1999.

25. Asina iha Dacar iha loron-29, fulan-Julho 1991 no aprova hosi Rezolusaun n.º 159/2000, hosi loron-4, fulan-Setemburu.

26. Asina iha Abuja iha loron-6, fulan-Agosto 1994 no aprova hosi Rezolusaun n.º 160/2000, hosi loron-4, fulan-Setemburu.

kombate hasoru krime.

No nune'e maka, tanba, hanesan ita dehan tiha ona, ba di'ak ka ba aat ita moris hamutuk hotu ida aldeia globál ida, iha ne'ebé distânsia sai ki'koan liután.

Maske ita izola tiha krime sibernétiku sira, kleur ona iha persepsaun katak realidade ohin loron nian eziye interligasaun maka'as ba servisu sira justisa nian hosi país oioin iha kombate hasoru krime no liuliu hasoru terrorizmu, tráfiku no kriminalidade organizada no kriminalidade organizada koneksi.

#### **Espesifisidade sira Kabu Verde nian**

Ho forma ida intensu liután, Estadu sira hanesan Kabu Verde, ho populasaun ne'ebé emigra superiör liu sira-ne'ebé rezidente iha arkipélagu ne'e, naklole ba mundu no tama iha espasu sira – CEDEAO no CPLP – iha ne'ebé iha sirkulasaun livre ba ema no sasán sira no ho atividade turística boot liután ne'ebé hamosu prosesu deslokasaun ba ema ne'ebé tama no sai, ne'ebé ami sente to'o daudaun ne'e, iha tempu naruk nia laran, nesesidade aprosimasaun no koperasaun ne'ebé suli liu la'os de'it ho Estadu sira ne'ebé simu ami-nia ema sira iha estranjeiru, maibé mós ho sira ne'ebé integra iha rejaun sira no komunidade sira ne'ebé ami pertense ba, no nune'e mós ho sira ne'ebé sai nu'udar parte iha instrumentu internasional importante liu sira ne'ebé harii iha kombate hasoru kriminalidade.

Iha sorin seluk, ami-nia lokalizasaun jeoestratégika, iha Atlântiku médiu no iha kruzamentu kontinente tolu nian no iha dalan tráfiku droga nian mai hosi América Latina ho destinu ba merkadu konsumidór Europa nian, nu'udar país ida tránzitu nian, Kabu Verde tenke iha atividade koperasaun judisiário no polisiál permanente no intensu, la'os de'it ho país sira ne'ebé produz no fó-sai droga, maibé ho mós país sira ne'ebé droga ne'e haruka ba.

Afinál bainhira eziste relasaun aprosimasaun ekonómiku ka sosiál entre povo sira, relasaun entre sistema justisa manán densidade rumá. Konvivénsia ne'ebé mai hosi emigrasaun, sirkulasaun livre no atividade turística hamosu hosi nia sorin negativu krime no infrasaun sira ne'ebé hamosu. No atu halo ramata hahalok sira-ne'e, justisa sira kontatu malu no, dala rumá, hakbesik an.

Dimensaun hosi fenómenu tráfiku ema nian, tráfiku droga no krime konesku sira, hosi terrorizmu, sai momoos iha relacionamentu entre ami-nia justisa no país sira-seluk ne'ebé lokaliza iha ami-nia kontinente hanesan mós iha kontinente sira-seluk, liu-liu iha kontinente eu-

ropeu no americano.

Buat ne'e hotu permite konkluaun katak nesesidade ba koperasaun judisiária internasional la'os agora nian, maibé loos katak, iha loron sira ohin nian, sira to'o ona intensidade boot tebetebes duke iha loron sira liubá.

#### *Fonte prinsipál sira ba regulamentasaun koperasaun*

Aleinde tratadu<sup>27</sup>, konvensaun no akordu internasional sira, ne'ebé iha termu sira ami-nia direitu internu, hanesan ita sei haree, nafatin nu'udar fonte prinsipál koperasaun judisiária internasional, iha ami-nia ordenamento jurídiku ami iha fonte prinsipál rua sira seluk ba regulamentasaun koperasaun judisiária internasional: Konstituisaun Repúblika no Lei n.º 6/VIII/2011 hosi loron-29, fulan-Agostu, ne'ebé ema baibain koñese nu'udar «Lei de cooperação judiciária internacional em matéria penal».

Konstituisaun Kabu Verde nian dala ruma hetan deskrisaun nu'udar «belun direitu umanu nian» no iha parte ne'ebé kona-ba koperasaun judisiária internasional iha dispozisaun sira ne'ebé la agrada ema hotu, hosi ne'e kellas liuhosi forma restritivu uituan ne'ebé haree estradisaun, ne'ebé sai nu'udar forma ida emblemátiku no antigua liu hosi koperasaun judisiária internasional. Iha nia versaun orijinal Konstituisaun la admite, iha situaun ne'ebé de'it, estradisaun nasional sira<sup>28</sup>.

Hafoin hetan kritika hosi setór balun, norma ida-ne'e hetan alterasaun iha revizaun ordinária dahikus hosi fulan-Maiu, tinan-2010, no permite ona, maske iha termu limitadu sira, estradisaun ba nasional sira.

Nune'e ami iha kuardu konstitutional ne'ebé bele garante natoon no iha ema balun ne'ebé defende alargamentu ne'ebé boot liu ba situaun ne'ebé admite estradisaun ba nasional sira no ha'u inklui iha ema sira-ne'e nia laran.

Bele de'it estradita nasional sira iha situaun restritu, maibé iha Kabu Verde, tanba vigora pinsípiu “aut dedere aut iudicare”, sira hotu ne'ebé la bele hetan estradisaun tenke hatán iha tribunál sira Kabu Verde nian ba krime ne'ebé sira halo laiha país ne'e nia laran, haktuir buat ne'ebé hatuur iha n.º 4 artigu 38.º Konstituisaun Repúblika Kabu Verde.

#### *Forma sira koperasaun nian*

Hodi konkretiza no dezenvolve prinsípiu sira ne'e, Lei n.º 6/VIII/2011, ho regulamentasaun mahar ida (artigu sira liu tiha sentena ida ho balun), temi forma oioin koperasaun judisiária internasional. Iha kellas nia art.º 1.º deklara forma sira koperasaun internasional ne'ebé atu regula, mak hanesan:

- Estradisaun;
- Transmisaun prosesu penál sira;
- Ezekusaun sentensa penál sira;

- Transferénsia ema kondenadu sira ba pena no medida seguransa privativa liberdade nian;

- Vijilánsia ba ema sira kondenadu ka libertadu kondisionalmente;

- Ausíliu judisiáriu mútuo iha matéria penal.

Hanesan regulamentasaun ba forma oioin kooperasaun judisiária internasional ne'ebé mak mosu uluk, iha nia titulu ualu nia laran, ida ikus rezerva ba dispozisaun tranzitoria sira, lei konsagra prinsípiu fundamental oioin ne'ebé sai nu'udar elementu fundamental matéria sira ne'e hotu nian, no ne'ebé, iha regra jerál, sai nu'udar komún ba país oioin. Entre prinsípiu sira ne'e destake liu mak hanesan:

- Respeitu ba soberania (arts.º 2.º; 8.º n.º 1, 24.º, 32.º n.º 1 a), 47.º n.º 3, 48.º, 79.º n.º 2, 95.º n.º 4, 103.º n.º 3, 118.º, 127.º n.º 3, 132.º, 139.º n.º 3, 141.º n.º 5, 6, 7, 142.º n.º 4, 144.º, 159.º n.º 2), ne'ebé bandu autoridade judisiária sira atu hala'o hahalok sira ne'ebé konsidera soberania iha Estadu sira seluk no akonsella atu hahalok balun hosi koperasaun tenke prezidi hosi autoridade sira Estadu nian ne'ebé koperasaun hala'o ba.

- Resiprosidade (3.º, 6.º n.º 4, 106.º n.º 2) ne'ebé sai nu'udar prinsípiu tradisional iha tratamento entre justisa hosi país oioin, ne'ebé la bele eziye hosi ema seluk koperasaun ruma ne'e ita la iha kondisaun atu oferese, iha sirkunstânsia hanesan. Maibé, tenke subliña katak prinsípiu ne'e hetan hela exepsaun importante no, buat ne'e mak akontese, ho número 3 hosi art.º 3.º ne'ebé estabelese katak “falta resiprosidade la impede satisfasaun pedidu koperasaun, dezdeke koperasaun ida ne'e:

- a) Hatudu akonsellável kona-ba natureza faktu nian ka nesesidade atu luta kontra forma grave ruma criminalidade nian; iha ne'ebé inklui, loos duni, terrorizmu, tráfiku ema sira nian, droga, kilat, fase osan no krime ne'ebé koneksu.

- b) Bele kontribui atu hadi'a situaun arguidu nian ka ba ninia reinsersaun sosiál;

- c) Serve atu esklarese faktu sira ne'ebé imputa ba sidadaun kabu-verdiano ida.”

- Prevalénsia ba direitu internasional konvensional (art.º 4.º, 26.º n.º 4, 34.º n.º 4, 141.º n.º 11). Atu ajusta d'ak liután nia koperasaun ba relacionamentu entre Estadu sira, kompreende katak sira bele estabelese norma sira ne'ebé tenke iha prevalénsia iha koperasaun ne'e. Aleinde ida ne'e, iha ami-nia país, Konstituisaun estabelese, momoos, prevalénsia direitu internasional liu direitu internu – art.º 12.º n.º 2 no 4 hosi Konstituisaun Repúblika Kabu Verde – tan ne'e, prinsípiu ida-ne'e válido mezmu karik la iha konsagrashaun ruma iha lei ida-ne'e.

27. Iha ne'e iha definisaun ne'ebé mosu iha Konvensaun Viena nian Direitu Tratadu sira entre Estadu sira no Organizaun Internasional sira ka entre Organizasaun Internasional sira ba tinan 1986, haktuir ida-ne'e «akordo internasional rejido hosi direitu internasional eskritu: i) entre Estadu ida ka oioin no organizasaun internasional ida ka oioin, ka ii) entre organizasaun internasional sira, akordu ida-ne'e tama ona iha instrumentu úniku ka iha instrumentu rua ka liután iha ligasaun ba malun no saída de'it nia denominasaun partikulár.»

28. Konforme n.º 1 hosi art.º 35.º hosi versaun orijinária, no 37.º hosi versaun ne'ebé mai hosi revizaun 1999.

• Umanismu (6.º, 8.º n.º 2, 14.º, 76.º n.º 1 al. f) in fine, 77.º, 86.º n.º 1 al. d) infine, 2 c), 97.º n.º 4, 100.º n.º 5, 122.º n.º 2 al. a), 135.º). Haktuir buat ne'e pena sira la devésér todan demais, hodi tenke halo esforsu ida atu, iha termu prátku sira la iha aplikasaun ba pena sira ne'e. Lei bandu koperasaun bainhira bele aplika pena-de-morte ka prizaun perpétua, la tolera uza tortura, tratamentu dezumanu, halakon ema nia dignidade ka kruel. Nu'udar kontráriu, akonsella aplikasaun ba rejime favorável liu bainhira tenke hili aplikasaun ba orden jurídika balun, ne'ebé konfronta ho ida-seluk.

• Prosesu ekitativu (9.º, 15.º, 32.º n.º 1 c), 38.º ns.º 5, 6 40.º n.º 3, 41.º, 52.º, 53.º n.º 3, 54.º, 55.º, 56.º, 58.º, 63.º, 79.º, 87.º, 95.º n.º 5, 103.º n.º 5, 107.º, 116.º, 143.º n.º 1, 2 e 3), hodi asegura direitu sira ema ne'ebé envolve, hanesan, hodi fó ba nia possibilidade kontraditóriu no rekursu iha momentu oioin prosedimentu sira koperasaun judisiária internasional, no estabelese katak privasaun liberdade tenke tuir prazu sira ne'ebé, bainhira esgotadu, lori ba libertasaun indivíduo nian no aplikasaun ba medida koasaun sira seluk.

• Espesialidade (17.º, 18.º, 44.º n.º 1, in fine) ne'ebé impede katak indivíduo ne'e bele hakfodak ho imputasaun sira seluk ne'ebé la'ós sira ne'ebé tama iha baze ba aktu koperasaun judisiária nian. Ratio hosi prinsípiu ne'e mak boa-fé (pacta sun servanda).

• Ne bis in idem<sup>29</sup> (9.º, 19.º, 78.º, 89.º, 97.º n.º 8, 102.º, 117.º) ne'ebé bandu katak ema rumá hetan responsabilidade liu dala ida ba infrasaun ida. Art.º 19.º hosi Lei ne'e define loloos katak "bainhira simu pedidu ida koperasaun nian ne'ebé implika delegasaun ba prosedimentu em favór ba autoridade judisiária estranjeira, la bele ona hala'o ka kontinua iha Kabu Verde prosedimentu ba faktu hanesan ne'ebé determina tiha pedidu ne'e, no mós labele ezekuta sentensa ne'ebé nia ezekusaun hetan delegasaun iha autoridade estranjeira ida".

• Solidariedade Estadu nian iha kombate ba krime (3.º n.º 3, 26.º, 32.º n.º 2, 39.º, 47.º, 64.º, 76.º n.º 4, 86.º n.º 3, 143.º n.º 4, 144.º n.º 2) ne'ebé, aleinde insentiva Estadu atu hola medida sira ne'ebé favorese koperasaun internasional iha kombate ba krime, impoin mós devér atu buka tuir iha país krime sira ne'ebé la bele julga iha país ne'ebé krime ne'e akontese. Ne'e maka determina katak iha kazu sira ne'ebé tanba razaun rumá la bele estradita kriminozu ida, Estado tenke persege nia iha Kabu Verde.

• Dupla inkriminasaun (art.º 76.n.º 1 c), 86.º al. a), 92.º n.º 1 al. e), 125.º). Ne'e ko'alia kona-ba prinsípiu antigu ida, haktuir ida-ne'e, uluk nanain, atu hetan koperasaun internasional iha kombate hasoru krime, hahalok

tenke sai nu'udar infrasaun iha ordenamento rua ne'ebé iha relasaun ba malun. Aplikasaun loloos ba prinsípiu ida-ne'e lori ba kontrolu rigorozu ida ba preenximentu ba tipu penál sira ne'ebé sai hela nu'udar kestaun.

Hirak-ne'e maka prinsípiu báziku ami-nia lejislasaun nian.  
**Aspetu relevante sira seluk**

Aleinde ne'e, importante atu subliña tan aspetu balun:

Hetan inspirasaun iha rejime konstitusionál ba estradisaun, iha forma sira-ne'e hotu koperasaun judisiária internasional, ho exepsaun ba auxíliu judisiário mútuo de'it, desizaun finál ba prosesu sira no sira seluk ne'ebé bele ba kontra direitu fundamental indíviduo nian, tenke juis ida mak hamonu (arts.º 36.º ns.º 4 e 5, 40.º ns.º 3, 4 no 5, 49.º, 51.º n.º 1, 52.º, 54.º, 57.º, 62.º, 65.º, 67.º, 74.º, 79.º n.º 8, 80.º, 81.º, 87.º n.º 5, 95.º n.º 4, 103.º, 107.º, 116.º n.º 2, 119.º n.º 1, 127.º n.º 3, 161.º n.º 1).

#### **Kompeténsia sira Supremu Tribunál nian**

Kompeténsia desizaun ba pedidu sira estradisaun nian, iha faze judisiál, Supremu Tribunál Justisa de'it mak bele hamonu (art.º 46.º n.º 3, 49.º, 50.º n.º 2), iha seksaun kriminal (art.º 46.º ns.º 2 no 3), ho rekursu ba Plenáriu. Kompeténsia sira ne'ebé fó ba Supremu Tribunál Justisa assume hosi Tribunál sira Segunda Instânsia nian, bainhira Tribunál sira Segunda Instânsia instala ona (art.º 167.º). Iha kazu sira urjénsia, bele uza meiu lalaís sira komunikasaun nian ba pedidu no ba dokumentu sira ne'ebé instrui nia.

No meiu sira-ne'e bele uza to'o iha kazu ba pedidu detensaun provizória ne'ebé bele mosu molok apresenta pedidu rumá estradisaun nian (art.º 38.º n.º 4).

#### **Prokuradoria Jerál hanesan Autoridade Sentral**

Lei estabelese autoridade sentral<sup>30</sup>, ho funsaun atu centraliza komunikasaun no asaun ba koperasaun, no ne'ebé nia atividade depende hosi prosedimentu lalaís koperasaun judisiária internasional. Autoridade ne'e mak Prokuradoria Jerál Repúblika no hanesan nune'e dehan lei orgánika Ministériu Públíku<sup>31</sup> – art.º 20.º alínea i) – no art.º 21.º n.º 1 hosi lei koperasaun judisiária internasional iha matéria penál.

Nu'udar konsekuénsia, pedidu hotu-hotu koperasaun nian, ativa ka pasiva, simu ka transmite liuhosi Prokuradoria Jerál Repúblika. Lei orgánika prevé iha Prokuradoria Jerál Repúblika eziste departamentu ida especializadu iha matéria koperasaun internasional, hanaran Departamentu Sentral Koperasaun no Direitu Komparadu, ne'ebé haree ba matéria koperasaun jurídika no judisiária internasional. Tan ne'e, dinamizmu ne'ebé Prokuradoria Jerál hatudu sai nu'udar desizivu iha fluidez ba tramtasaun ba prosesu sira koperasaun judisiária nian.

29. Kona-ba problema ne'e bele lee paresér hosi Profesór Figueiredo Dias, *Extradição e non bis in idem*, Direito e Justiça, Vol. IX Tomo I, 1995, p. 213 ss.

30. Haktuir Konvensaun Haia tinan 1965 Autoridade Sentral mak nu'udar "órgaun tékniku nasional, eskluzivu ka lae, dezignadu hosi Estadu parte ida-idak ba tratadu ida atu centraliza komunikasaun no asaun sira koperasaun jurídika internasional nian."

31. Lei n.º 89/VII/2011, hosi loron-14, fulan-Fevereiru.

## *Faze sira koperasaun judisiária nian*

### *Kompeténsia sira Ministru Justisa nian*

Iha situasaun sira enjerál, tramitasaun ba prosesu sira koperasaun judisiária nian iha faze rua. Iha faze ida uluk, ne’ebé mak administrativa, atu hetan desizaun hosi Ministru Justisa kona-ba admisibilidade prosedimentu. Nia maka fó *exequaturatu* nune’e prosedimentu bele kontinua hala’o, loos duni katak desizaun ne’ebá sai nu’udar prius ne’ebé presiza ba tramitasaun ikus nian. Ida ne’e tanba, membru Governu ne’e deside karik la admite prosedimentu ne’e, la iha dalan atu hatama rekursu ba desizaun ida-ne’e. Ne’e klaru iha n.º 2 hosi art.º 24.º (arts.º 21.º ns.º 2 no 3, 24.º, 29.º n.º 3, 46.º n.º 2, 48.º, 63.º ns.º 2 no 5, 69.º, 78.º, ns.º 1 no 2, 88.º, 95.º n.º 4, 103.º ns.º 1, 2 no 3, 114.º n.º 3, 116.º n.º 1, 118.º n.º 1, 127.º n.º 3, 141.º n.º 4, 5, 6, 142.º n.º 5, b), 146.º n.º 2, 153.º n.º 3).

### *Possibilidade sira ne’ebé oferece ona*

Aspetu ida tan ne’ebé sei merese subliña tan mak kona-ba deslokasaun autoridade judisiária sira no órgaun sira polisia kriminál estranjeiru sira atu partisipa iha aktu sira investigasaun nian ne’ebé mosu iha Kabu Verde – art.º 141.º n.º 5. Importante atu temi mós katak Governu estranjeiru iha possibilidade atu hatudu reprezentante ida hodi akompaña prosedimentu estradisaun.

Dispozisaun ida-ne’e loke dalan ida ne’ebé permite aprosimasaun boot ida entre autoridade judisiária sira iha luta hasoru krime no aproveitamento boot liu ida ba potensialidade sira koperasaun judisiária nian. Ami-nia lei mós permite ekipa sira investigasaun kriminál konjunta, entrega kontrolada ka vijiada, bainhira nu’udar mekanismu espesiál investigasaun nian no, nune’e mós fó dalan ba halo intersepsaun ba komunikasaun sira liuhosi pedidu autoridade kompetente sira hosi Estadu estranjeiru.

### *Delegasaun kompeténsia ba Prokuradór-Jerál Repúblika*

Aspetu importante ida tan mak possibilidade delegasaun iha Prokuradór-Jerál Repúblika ba kompeténsia sira ne’ebé fó ba Ministru Justisa, ho objetivu atu hala’o lalais ho efisiénsia boot tramitasaun ba forma oioin koperasaun judisiária. Buat ne’e hotu permite atu afirma katak ami-nia lei loke possibilidade lubun ida ba koperasaun judisiária internasional iha matéria penál ne’ebé dook atu hetan esplorasaun natoon no bainhira esplora didi’ak permite hetan rezultadu boot iha kombine hasoru kriminalidade no nu’udar espesiál, hasoru tráfiku no kriminalidade no organizada ne’ebé koneksa.

### *Esperiénsia sira koperasaun judisiária nian*

Ikus liu ha’u hakarak lalais de’it no nu’udar exemplu, entre liután pedidu atus rua ba koperasaun ativa no pasiva ne’ebé tramita tiha ona iha Prokuradória-Jerál Repúblika<sup>32</sup>, atu fahe exemplu/situasaun práтика balun

koperasaun judisiária internasional iha matéria penál ne’ebé Prokuradória Jerál Repúblika, nu’udar autoridade Sentrál, servisu tiba no kona-ba forma oioin koperasaun nian ne’ebé temi tiha iha kotuk.

- Pedidu rua estradisaun pasiva, ida simu hosi Itália no ida seluk hosi Repúblika Checa, rua ne’e atu kumpre pena sira prizaun nian ne’ebé sidadaun nasional na’in rua hetan kondenasaun iha ninia país. Uluk ba estradisaun hetan rekerimentu no aplika medida detensaun provizória. Seksau kriminál Supremu Tribunál Justisa rejeita tiha estradisaun ba sidadaun italiano, hosi desizaun ida-ne’e interpoim tiha rekursu ba plenáriu, ne’ebé konfirma tiha rejeisaun. Maibé, estraditandu ne’e mate tiha fulan balun liutiha. Kona-ba sidadaun checo fó tiha ba nia estradisaun no entrega tiha ba autoridade sira ninia país nian;

- Pedidu ba ausíliu judisiário mai hosi Tribunál Penál Internasional hosi ne’ebé husu ba autoridade judisiária sira Kabu Verde nian atu halo konjelamentu no repatriasaun ba fundu sira sidadaun ida nian ne’ebé julga tiha hela ba krime sira funu nian hosi tribunál;

- Pedidu ba transferénsia kondenadu nian, sidadaun kabu-verdiana ida ne’ebé kumpre tiha pena iha Brazil no hakarak kumpre pena sorin-balu ne’ebé resin iha Kabu Verde;

- Deslokasaun autoridade judisiária no polisiál sira atu partisipa iha aktu investigasaun kriminál iha Kabu Verde;

- Pedidu sira ba autorizasaun atu hala’o investigasaun sira ho forma espesiál (ex.: entrega vijiada, intersepsaun ba komunikasaun sira);

- Pedidu ba transmisaun prosesu atu kontinua ho prosedimentu kriminál ba krime sira ne’ebé kabu-verdiano sira komete iha Espanha no hosi brazileiru ida iha Kabu Verde;

- Pedidu ba ezekusaun ba sentensa penál mai hosi Portugal kona-ba sidadaun Kabu Verde ida ne’ebé hetan kondenasaun iha Portugal ba krime falsifikasiada ba dokumentu;

- Autorizasaun ba pasa revista ró-ahi iha tasi klaran iha ámbitu tráfiku ba estupefaciente sira iha koperasaun ho Brazil hanesan mós ho Estados Unidos América;

- Pedidu ba estradisaun ativa ba sidadaun kabu-verdiano ida ba Fransa hodi kumpre pena ne’ebé nia hetan kondenasaun iha Kabu Verde;

- Pedidu ativu ba estradisaun ativa ba sidadaun kabu-verdiano na’in tolu ne’ebé halai lakon hela iha Guiné-Bissau hafoin hala’o tiha krime oioin.

Kuaze forma hotu-hotu koperasaun judisiária internasional iha matéria penál ne’ebé hatuur iha ami-nia lei koperasaun nian uza tiha iha âmbito luta hasoru kriminalidade, liuliu ida ne’ebé organizadu no internasional.

Konvensidu ho importânsia estratéjica koperasaun judisiária internasional ba país ki’koan ida, periférku no ho rekursu uitoan no ho instituisaun ida ne’ebé

32. Haktur Relatóriu atividade sira hosi CSMP ba tinan judisiál ba tinan 2014/2015 – páj. 52 – Prokuradória Jerál Repúblika nu’udar autoridade sentrál simu tiha pedidu 170 ba koperasaun judisiária, 89 iha matéria penál, ne’ebé ho pendente 108 hetan total pedidu tramitadu 278.

falta rekursu umanu no material, iha tinan ikus ne'e iha Prokuraduria Jerál Repúblika, aleinde hala'o asaun sira ba formasaun, halo hela mudansa organizasional sira ne'ebé sei kulmina ho instalasaun, iha tempu badak nia laran, ba departamentu koperasaun no direitu komparadu, ho objetivu atu potensia ho máximo posível virtualidade sira koperasaun internasional no funsaun sira autoridade sentral nian. Iha kuadru ida-ne'e, ami simu tan pedidu sira ba koperasaun, atu hatán lalais liu pedidu sira no atu formula tan mós pedidu<sup>33</sup> hodi diversifika forma sira koperasaun no país no instituisaun internasional sira ne'ebé ami kopera homutuk iha matéria penal.

Ami hala'o no reforsa koperasaun ho autoridade sentral no judisiaria hosi país sira ne'ebé ami iha tradisaun ba koperasaun hanesan Fransa, Olanda, Reino Espanha, Portugal no Brazil, no ami hahú ho país sira hanesan Repúblika Checa, Guiné-Bisau, Suésia, Bélgica no Estados Unidos América. Ita-boot sira permite mai ha'u atu ramata, hodi fahe ho imi *esperansa* ida, *koniksau* no *serteza* ida.

*Esperansa* katak fluksu sira komunikasaun nia frekuente no intenso liután entre autoridade judisiaria sira, organizaun polisiai no rede internasional, rejonal no sub-rejonal koperasaun nian, iha ne'e ha'u destaka Rede Koperasaun Jurídica no Judisiaria Internasional ba País sira Lian Portugés hanesan mekanizmu praktiku kope-rasaun judisiaria iha CPLP ne'ebé Kabu Verde no Timór-Leste halo parte, familiarizasaun ne'ebé sa'e maka'as liután ba majistradu sira ho tema koperasaun no ho uzu ba ferramenta ne'ebé sira disponibiliza, aumentu hosi número ba tratadu koperasaun judisiaria no jurídica internasional iha matéria penal, bilateral ka multilaterál, ajuda atu harri no konsolida kultura kolaborasaun no koperasaun jurídica no judisiaria no kontribui pozitivamente iha prosesu aprofundamento ba koperasaun no realizasaun ba justisa.

*Koniksau* katak iha mundu ida ne'ebé kriminozu sira la koñese fronteira iha sira-nia atividade ilísita sira, órgaun sira ho funsaun atu hala'o justisa la tenke koñese fronteira sira iha persekusau penal no, kilat efikás liu ne'ebé dispoim ba efeitu ida-ne'e mak koperasaun judisiaria no jurídica internasional ne'ebé tenke harri nu'udar prioridade estratéjiku no, felizmente sinál ne'ebé eziste tiha ona permite hasoru loron aban ho korajen.

*Serteza* mak permite mai ami atu dehan, lahó risku atu sala, katak koperasaun entre Ministériu Públiku Kabu Verde no Timór-Leste sai nu'udar realidade sólida ida no isin di'ak.

Obrigadu barak tanba imi-nia laran di'ak no metin atu fahe imi-nia tempu ne'ebé ho folin boot no pasiênsia hodi rona ha'u durante minutu naruk ne'e nia laran.

Bem Hajam. ♦

33. Hafoin instrusaun servisu ida PJR nian – Sirkulár n.º 5/2014-15 –, hala'o levantamentu nasional ida ho situaun sira hotu ne'ebé bele iha koperasaun internasional ativu. Forma sira koperasaun ne'ebé adekuadu liu ba situaun ida-idak analiza hela no, hafoin ida ne'e, halo ona mandadu judisiá detensaun internasional oioin, fô sai liu hosi Interpol no halo pedido ausiliu judisiáriu mútuu, transmisau prosesu no prosesu extradisaun sira ba autoridade sentral oioin.

## Referénsia sira

Constituição da República de Kabu Verde, Assembleia Nacional, 2010.

Convenção das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas, (Viena, 1988). Resolução n.º 71/IV/94, de 19 de Outubro.

Convenção das Nações Unidas Contra a Criminalidade Organizada Transnacional (Palermo, 2000), Resolução n.º 92/VI/2004, de 31 de Maio.

Convenção das Nações Unidas Contra Corrupção. Resolução n.º 31/VII/2007, de 22 de Março.

Estatuto de Roma do Tribunal Penal Internacional (Roma, 1998). Resolução n.º 23/VIII/2011, de 25 de Julho.

Lei n.º 6/VIII/2011, de 29 de Agosto.

Convenção de Auxílio Judiciário em Matéria Penal entre os Estados Membros da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (Praia, 2005).

Convenção sobre transferência de pessoas condenadas entre os estados membros da comunidade dos países de língua portuguesa, (Praia, 2005). Resolução n.º 96/VII/2014, de 21 de Fevereiro.

Convenção de extradição entre os estados membros da comunidade dos países de língua portuguesa, (Praia, 2005). Resolução n.º 98/VII/2014, de 21 de Fevereiro.

Temas de Cooperação Internacional, Brasília, DF, 2015.

Textos de Direitos Fundamentais e de Direito Internacional da Protecção da Pessoa Humana, José Pina Delgado e Líriam Tiújo Delgado, edição ISCJS, Praia 2014.

Aspectos Polémicos da Extradição em Kabu Verde e no Espaço Lusófono, Praia 2009.

Manual de Direito Constitucional, Vol. II, Jorge Bacelar Gouveia, 2013, 5.ª Edição.

A Cooperação Judiciária Europeia em matéria penal: O Espaço Ibérico em Particular, Luis de Lemos

Triunfante, Coimbra editora, 1.ª edição, Março de 2013.

Relatório anual sobre a situação da Justiça, ano judicial 2014/2015, Ministério Público, Procuradoria-Geral da República, Conselho Superior do Ministério Público, Praia, 2015.

Jornada de Direito Processual Penal e Direitos Fundamentais, Almedina, Junho de 2004, Coordenação Maria Fernanda Palma.

Cooperação Jurídica Penal no Mercosul, Solange Mendes de Souza, Renovar, Rio de Janeiro-São Paulo, 2001.

Cooperação Judiciária Internacional em Matéria Penal, Maria Fernanda Palma, Augusto Silva Dias e Paulo Sousa Mendes, Coimbra editora, Ed. Março 2014.

# Aniversáriu MP ba dala-16, momentu ida atu louva valór no virtude Justisa nian



Prokuradór Repúblika sira fotografia hamutuk durante serimónia selebrasaun aniversáriu Ministériu Públiku ba dala-16

*Prokuradór-Jerál Repúblika (PJR), José da Costa Ximenes, relembra kona-ba importânsia atu fortalese na fatin Justisa hanesan funsaun esensiál ba estabilidade no futuru komunidade nian durante serimónia selebrasaun ba aniversáriu Ministériu Públiku ba dala-16, ne'ebé hala'o iha loron-6, fulan-Juñu.*

“Ba sira ne'ebé laiha nosaun reál kona-ba perkursu istóriku ne'ebé presiza halo hodi bele to'o iha ne'e, ne'e bele dehan katak oituan. Maibé, konstitui iha Estadu-de-Direitu, ne'ebé mak órgaun sira justisa nian bele funsiona ho autonomia no independênsia, hodi bele asesgura komprimentu ba lei, efetivasaun ba direitu sidadaun sira-nian no ba pás sosiál, nu'udar konkista koletiva ida ne'ebé merese duni atu ita selebra”, dehan PJR durante ninia diskursu, iha Salaun Nobre Ministériu Negósiu Estranjeiru no Koperasaun (MNEK), Dili.

José da Costa Ximenes mós aproveita oportunidade ne'e hodi renova compromisu kuadru MP sira nian ba dezenvolvimentu MP, setór Justisa, no Estadu-de-Direitu.

“Hosi ami-nia parte, ami hakarak aproveita data komemorativa Ministériu Públiku nian hodi renova ami-nia votu no empeñamento ne'ebé boot husi ami ida-idak atu nune'e Estadu-de-Direitu ida ne'e no valór hothotu bele kontinua prósperu ho

forma irreversivel. Tanba ne'e, iha loron ida ne'ebé ita marka nu'udar aniversáriu Ministériu Públiku nian ba dala 16, ha'u labele husik liu atu saúda Majistradu, Ofisiál Justisa no funzionáriu sira MP nian hothotu, ba kontribuisaun boot ne'ebé ita-boot sira fó ona ba funzionamento Justisa ne'ebé autónoma ba beibeik no independente iha Timór-Leste. Apezarde difikuldade hothotu, ita iha razaun atu assume ho orgullu kontributu ne'ebé ita fó ona ba konsolidasaun Timór-Leste nu'udar Estadu-de-Direitu Demokrátiku”, PJR deklara.

Prezidente Repúblika (PR), Taur Matan Ruak, liu hosi nia mensajen hatete, Prokuradoria Jerál Repúblika konsegue hametin an tuir rekursu umanu ne'ebé iha no kriasaun servisu espesializadu sira



hanesan kombate korrupsaun no kriminalidade organizada no kontensiozu estadu, ho menór no família, no ho ida ne'e permite hadi'ak kualidade inkéritu sira, hadi'ak servisu ne'ebé mak presta ba sidadaun sira no halo justisa.

"Ha'u haree buat barak mak MP konsege alkansa ona hanesan konkista ba NASAUN nian. Ha'u fi'ar katak konkista hanesan razaun ita atu komemora aniversáriu ba dala XVI Ministériu Públiku nian. Maske nune'e, ita labele haluhan katak ita nia rain iha prioridade importante lubuk ida iha área justisa ne'ebé seidauk implementa, tenke rezolve ho urgente", informa PR liu hosi nia mensagen.

Iha PJR no PR nia mensajen, sira nain rua destaka importânsia ba prezensa servisu MP-nian iha munisípiu Timór-Leste nian hotu hodi garante asesu ba justisa ba sidadaun sira hothotu.

### **Trajetória MP nian halibur iha livru "Ministériu Públiku, tinan XV konstrusaun"**

Serimónia refere mós sai hanesan okaziaun ba lansamentu livru "Ministériu Públiku, tinan 15 konstrusaun", ne'ebé publika hosi Prokuradoria Jerál Repúblika hanesan maneira atu prezerva memória institusionál no sai hanesan referénsia ba istória tinan 15 dahuluk instituisaun ne'e nian.

"Livru ne'e hakarak atu simboliza perkursu koletivu (*kresimentu no konsolidasaun kontínuu*) ida ne'e, no fó signifikadu ba ideia katak, buat barak ne'ebé mak ita halo tiha ona, maibé barak-liu mak ita seidauk konsege halo. Ita-Boot sira le'e ba, nu'udar obra ida ita hotu nian, no sei hetan iha ninia pajina balu sinál hosi ita bo'ot sira-nia ain-fatin rasik, maibé ha'u husu Ita-Boot sira buka liuliu, nu'udar kompromisu ida, rejistru ba pasu sira tuir mai nian", dehan PJR.

Partisipa iha Aniversáriu MP Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde, Óscar Silva Tavares, Ministru Interior no eis Prokuradór-Jerál Repúblika, Longuinhos Monteiro, eis Prokuradora-Jéral Repúblika, Ana Pessoa, eis Adjuntu Prokuradór-Jerál Repúblika no Ministru Justisa, Ivo Valente, Xefe Kaza Sivil, Rui Gomes, Defensór Públiku Jerál, Sergio Hornai, Komisáriu Komisaun Anti-Korrupsaun (KAK), Adérito Pinto Tilman, Diretor Polisia Sientífika Investigasaun Kriminál (PSIK), Vicente Fernandes e Brito, Diretora Unidade Informasaun Finanseira, Maria José Sarmento, aleinde membru sira Konsellu Superiör Ministériu Públiku, Prokuradór Repúblika, Ofisiál Justisa no Funzionáriu MP sira nian.

> Iha pajina sira tuir mai bele lee mensajen sira ne'ebé fó sai iha serimónia aniversáriu MP hosi Presidente Repúblika no Prokuradór-Jerál Repúblika.



**Imajen sira hosi serimónia aniversáriu tinan-16 Ministériu Públiku nian, ne'ebé hala'o iha Salaun Nobre MNEK, Dili**



# **Mensajen hosi S.Ex.<sup>a</sup> Prezidente Repúblika, Taur Matan Ruak, iha okaziaun aniversáriu Ministériu Públiku ba dala XVI**

Dili, Iorón-6, fulan-Juñu, tinan-2016

Distintu Majistradu sira,  
Membrus Governu,  
Exelénsia sira,

Ho laran ksolok ha'u hato'o benvindu ba Ita-Boot sira ne'ebé mak ohin halibur malu iha ne'e. Ha'u-nia hakuak bo'ot liuliu ba majistradu sira hotu hosi tribunál, Prokuradoria Jerál Repúblika no Ministériu Públiku, iha distritu hotu-hotu, inklui mós funzionáriu sira hosi área Justisa.

Kriasun Ministériu Públiku tinan 16 liubá hanesan momentu ida ne'ebé importante tebes ba prosesu harii Estadu Direitu iha ita-nia rain.

Nune'e aniversáriu Ministériu Públiku sai hanesan momentu atu komemora no haksolok, la'os de'it ba sira ne'ebé servisu hela iha área Justisa, maibé mós ba sidadaun hotu-hotu ne'ebé hetan benefisiu hosi respeitu ba Direitus Umanus iha Timór-Leste, no mós hosi konstrusaun Estadu Direitu iha ita-nia rain.

Dalan ne'ebé Timór-Leste la'o ona iha prosesu hametin Ministériu Públiku pozitivu tebetebes no merese nasaun nia atensaun.

Ha'u hakarak hato'o parabéns liuliu ba hakat importante hirak ne'ebé fó ona, hodi hametin Prokuradoria Jerál Repúblika ho Ministériu Públiku nia organizasaun no estrutura.

Prokuradoria Jerál Repúblika konsege ona hametin nia an tuir rekursus umanus ne'ebé nia iha. Nia hakat ona pasu horak tan ba oin hodi halo nia servisu internu sira sai espesializadu liután atu nune'e bele hadi'ak inkéritu sira-nia kualidade, hadi'ak servisu ne'ebé mak nia presta ba sidadaun sira no halo Justisa.

Harii servisu espesializadu hirak iha Prokuradoria Jerál Repúblika hodi luta hasoru korrupsaun no krime organizadu no trata prosesu hirak relasiona ho família no protesaun labarik, hanesan pasu ne'ebé mak foin hola no merese ita hahi'i sira.

Korrupsaun, krime organizadu no kriminalidade finanseira bele fó ameasa ne'ebé sériu ba konsolidasaun no afirmaсаun Estadu sira-nian, la'os deit ba Timór-Leste maibé ba nasaun hotu-hotu.

Tanba ne'e mak aparellu Justisa no instituisaun polisia sira tenke prepara an d'iak liután atu bele hasoru krime sira ne'e.

Ministériu Públiku tenke preparadu d'iak liután ba servisu ida ne'e. Majistradu sira-nia espesializasaun

iha área sira ne'e merese ita hahi'i nia.

Ida ne'e aplika mós ba espesializasaun iha área kontas públikas no kontensiozu Estadu nian, ho liafuan seluk dehan katak Ministériu Públiku no sistema Justisa iha kapasidade atu defende interese patrimonial Estadu nian, reseita fiskál, nst.

Iha área sira-ne'e iha mós progresu relasiona ho organizasaun servisu Prokuradoria nian.

Progresu sira-ne'e só bele sai posível tanba halo ona reforsu ne'ebé signifikativu ba Rekursus Umanus, la'os de'it iha Ministériu Públiku maibé mós iha sistema Justisa nia instituisaun sira seluk.

Reforstu hirak-ne'e signifika katak iha tinan ikus hirak ne'e instituisaun sira hasa'e liután sira-nia esforsu atu fó kapasitasaun.

Esforsu hirak ne'e mós merese ita hahi'i nia. Maibé nia tenki sa'e boot liután. Instituisaun sira-nia consolidasaun no dezenvolvimentu eziye ita kontinua hametin kualidade no hasa'e Sentru Formasaun Jurídica nia kapasidade atu prepara Juís sira, Ministériu Públiku nia Majistradu sira, Defensór Públiku sira, no traballador tékniku sira seluk hosi área Justisa.

Liuhosi hasa'e rekursus umanus no hametin organizasaun, Prokuradoria Jéräl Repúblika konsege ona hamenus hamenus número kazu ne'ebé pendente.

Hamenus número kazu pendente no hasa'e investigasaun nia kualidade bele kontribui ba Justisa ida ne'ebé d'iak liu.

Rezultadu sira-ne'ebé hetan ona hosi Ministériu Públiku hanesan mós rezultadu hosi espiritu kontinuidade ne'ebé Prokuradór-Jéräl sira tututir malu konsege haburas iha Ministériu Públiku nia lideransa.

Kontinuidade no memória institusionál ne'e buat rua ke importante tebetebes atu instituisaun sira Estadu nian bele hetan susesu, no Ministériu Públiku hanesan exemplu diak ida kona-ba ida ne'e.

Buat hirak ne'ebé Ministériu Públiku konsege alkansa ona hanesan konkista nasaun ne'e nian. Ha'u fiar katak konkista sira-ne'e hanesan razaun atu ita komemora iha aniversáriu da-16 ne'e.

Maske nune'e, ita labele haluha katak ita nia rain sei iha prioridade importante lubuk ida ba área Justisa ne'ebé seidauk implementa, maibé tenke rezolve ho urgenti.

Hosi prioridade sira ne'e ida ne'ebé importante liu mak haluán asesu ba Justisa ba teritóriu tomak.

Ita tenki halais prosesu harii area justisa nia estrutura sira iha Timór laran tomak.

Ha'u rasik dehan bebeik ona katak ita nia rain prezisa Ministériu Públiku iha munisípiu hotu-hotu.

La'os deit tanba Ministériu Públiku nia prezensa halo populasaun sira senti hakmatek, maibé mós tanba Ministériu Públiku nia prezensa hanesan fatór importante ida hodi apoia polisia nacionál nia misaun.

Ita tenki hakat ba oin ho urgjenti no determinasaun hodi asegura Majistradu Ministériu Públiku sira-nia prezensa iha munisípiu hotu-hotu.

Maibé prezensa hirak ne'e la'os de'it hosi Ministériu Públiku: atu bele hasa'e sidadaun sira nia asesu ba sistema Justisa, ita tenki planeia no fó prioridade ba investimentu iha Rekursus Umanus no facilidade hirak atu nune'e munisípiu hotu-hotu bele hetan Tribunal, Juís, Defensor Públiku no ofisiál justisa sira.

Prezensa hosi instituisaun sira Justisa nian iha teritoriu nacionál hanesan fatór forte ida atu hakbesik Estadu ba sidadaun sira. Iha tempu hanesan bele sai mós hanesan kontribuisaun importante ida ba estabilidade no konfiansa iha sosiedade nia le'et.

Iha momentu ida-ne'ebé ita foin selebra aniversáriu Restauraun Independénsia ba dala 14, ita bele dehan ho fiar-an katak lori sistema Justisa ba munisípiu hotu-hotu hanesan objetivu ida ne'ebé ita bele la'o ba no bele atinji duni.

Ita tenki konsentra ita nia esforsu ba halo lalais objetivu hirak-ne'e sai realidade.

Exelénsia sira,  
Ilustre majistradu sira,

Atu hametin Ministériu Públiku Timór-Leste nian no sistema justisa tomak ita tenki hametin nafatin rigór no kualidade hosi instrusaun prosesu sira-nian no iha faze administrasaun justisa ida-idak.

Instituisaun Justisa sira-nia lala'ok tenki la'o ho rigór no dixiplina atu asegura administrasaun Justisa la'o ho di'ak.

Avaliasaun hosi majistadu sira no profisional justisa hotu-hotu tenke ho kualidade, laiha exesaun, atu nune'e ita bele asegura Justisa nia kualidade no haburas sidadaun sira-nia respeitu no laran-metin ba sistema Justisa.

Istória no esperiênsia mundu dadaun nian hatudu katak Timór-Leste ne'ebé mak foin hetan independénsia tinan 14 konsege ona harii no hametin sistema Justisa ida no Estadu Direitu kompara ho nasaun seluk hirak ne'ebé maka prezisa tempu barak liu.

Buat hirak ne'ebé ita-nia rain alkansa ona so bele sai posivel tan ita-nia parseria balun ho komunidade internasionál ne'ebé hetan susesu bo'ot no tanba mós ita hetan apoio hosi ita-nia parseiru dezenvolvi-

mentu iha prosesu harii instituisaun sira Justisa nian.

Ha'u hakarak hato'o ami nia rekoñesimentu ba Juís sira no ba Ministériu Públiku nia Majistradu sira, inklui mós funsionáriu judisiál sira, hosi Portugal no mós hosi nasaun maun-alin sira seluk CPLP nian, ne'ebé fó tulun ba ita nia esforsu atu fó formasaun ba Rekursus Umanus no dezenvolve instituisaun sira.

Ha'u agradese mós apoiu estável ne'ebé UNDP ho parseiru dezenvolvimentu hotu-hotu kontinua fó ba ami nia esforsu atu harii Estadu Direitu.

Sira-nia asisténsia tulun ita hakat lalais liután ho objetivu atu asegura respeitu ba direitus umanus no, hære hosi parte jerál nian, hametin ita-nia instituisaun demokrática sira.

Koperasaun ne'ebé ita nia instituisaun Justisa balun hala'o iha rai-liur kontinua sa'e ba bebeik, liuliu liuhosi asina MoU bilaterál hirak ho ita nia nasaun maun-alin sira CPLP nian no nasaun seluk tan.

Koperasaun hirak ne'e importante tebetebes mós ba estabilidade no seguransa iha ita-nia rejiaun.

Ita tenke hakle'an liu tan koperasaun judisiál nia instrumentu sira iha nível rejional, liuliu ho Indonézia no Austrália, ho objetivu atu formaliza relasaun di'ak ne'ebé iha ona iha nível intituisaun sira Justisa no Polisia nian, no mós atu hametin estabilidade rejional liuliu liuhosi hakle'an liu tan luta hasoru krime organizadu, tanba krime oin ne'e laiha fronteira.

Exelénsias,

Tuir loloos, ita tenki rekoñese realidade simples ida katak apoiu internasional importante tebetebes maibé so bele hetan susesu tanba:

- Primeiru, sidadaun timoroan sira sempre hili dalan ba pás, estabilidade no unidade atu harii nasaun di'ak liu ida, no

- Segundu, tanba majistradu nacionál lubuk kí'koan ida, inklui juís, prokuradór, defensór, advogadu no funsionáriu judisiál sira, hatudu ona aten-barani no sira-nia kapasidade boot atu tulun harii instituisaun hirak ne'ebé sai hanesan baze ba Estadu Direitu.

Ha'u hakarak hato'o ha'u nia hakuak boot no parabens ba majistradu sira, ba funsionáriu sira, no mós traballador sira seluk hosi área Justisa ne'ebé loroloron servisu maka'as hodi hametin instituisaun sira no lori ita-nia nasaun ba oin. Ita la'o ona dalan ne'ebé naruk tebes iha tinan 14 ikus ne'e, maibé ita sei iha dalan klaran hela.

Mai ita servisu nafatin ho rigór no seriedade atu lori nasaun Timór-Leste ba oin.

Ba Ita-Boot sira hotu ha'u hato'o obrigadu wain. Parabéns.

Husu boot ba Maromak atu proteje Ita-Boot sira iha imi-nia servisu no mós imi-nia familia, no proteje nafatin ita-nia rai-doben Timór-Leste. ♦

# **Diskursu hosi S.Ex.<sup>a</sup> Prokuradór-Jerál Repúblika, José da Costa Ximenes, iha aniversáriu Ministériu Públiku ba dala XVI**

Dili, Iorón-6, fulan-Juñu, tinan-2016

Señora Adjunta PJR,  
Señor sira eis PJR no APJR,  
Señor PJR Kabu Verde,  
Señor sira membru KSMP,  
Xefe Kaza Sivil,  
Defensór Públiku Jerál,  
Diretora UIF,  
Exelénsias,  
Distintu konvidadu sira,  
Karu kolega Majistradu, Ofisiál Justisa no Funcionáriu sira Ministériu Públiku nian,  
Señor no Señora sira,

Ministériu Públiku kompleta ohin perkursu ida durante tinan-16. Ho efeitu, iha loron ida ohin, iha tinan-16 liubá, publika tiha Regulamentu UNTAET nian n.º 16/2000, diploma ne'ebé estabelese tiha Prokuradoria Públika, antes Ministériu Públiku hanesan ohin loron ita koñese.

Iha loron ida ne'ebé iha signifikadu boot ba Ministériu Públiku, ho onra boot nu'udar Prokuradór-Jerál Repúblika, hato'o saudasaun ba reprezentante husi órgaun soberania nia sira seluk no mós ba autoridade sira hotu ne'ebé prezente iha ne'e, agradese ba ita-boot sira-nia laran-luak hodi aseita ami-nia konvite, hanesan timoroan ne'ebé iha komprometimento hodi akompanha ho interesse tomak perkursu institusionál no esforsu maka'as hosi Ministériu Públiku hodi kumpre ninia mandatu konstituisonál.

Ita-Boot sira permite ha'u atu fó saudasaun especial S. Exelénsia Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde, karo irmaun, Óscar Tavares, ne'ebé fó mai ita prazer ho onra hodi mai partisipa iha serimónia komemorasaun ne'e, hodi marka momentu interkámbiu kulturál no judisiáriu entre Timór-Leste no Kabu Verde, no hatudu mós exemplar fraternidade humana entre ita, bazeia ba istória, dalen no afinidade klean hosi ita-nia referénsia sira.

Exelénsias,  
Distintu konvidadu sira,

Data komemorativa Ministériu Públiku sai nu'udar momentu reflesaun nian no momentu ida hodi louva valór no virtude sira Justisa nian, nu'udar funsaun esensiál ba estabilidade no futuru Komunidade nian no, tanba ida ne'e duni, tenke ser fortelese permanentemente.

No tenke hanesan ne'e duni, la'os de'it tanba celebra Justisa hanesan selebra valór ida ne'ebé hadomi no kuda transversalmente hosi sidadaun timoroan hothotu, maibé no mós tanba ita labele iha Estadu-de-Direitu ida, hanesan hatu'ur ona iha ita nia Konstituisaun, bainhira laiha pilár esensiál ida mak Justisa.

Loos duni, Justisa bele realiza de'it husi Majistradu sira ne'ebé independente, iha kuadru juridiku-konstituisionál ida ne'ebé poder hothotu sei limita hosi primadu Direitu nian no garante protesaun ne'ebé efetivu ba sidadaun sira-nia direitu.

Felizmente Timór-Leste pertense ba grupu hosi país sira ne'ebé harii iha Estadu-de-Direitu, ho kuadru legál ida ne'ebé konsagra ba sidadaun sira direitu inkondisionál hodi asesu ba justisa no fó garantia ba Órgaun Justisa sira-nia prerrogativa sira hodi ezerse ho livre no autónomu sira-nia funsaun konstituisionál sira.

Ba sira ne'ebé laiha nosaun réal kona-ba perkursu istóriku ne'ebé presiza halo hodi bele to'o iha ne'e, ne'e bele dehan katak oituan. Maibé, konstitui iha Estadu-de-Direitu, ne'ebé mak órgaun sira justisa nian bele funsiona ho autonomia no independénsia, hodi bele asegura kumprimentu ba lei, efetivasaun ba direitu sidadaun sira-nian no ba pás sosiál, nu'udar konkista koletiva ida ne'ebé merese duni atu ita celebra.

Hosi ami-nia parte, ami hakarak aproveita data komemorativa Ministériu Públiku nian hodi renova ami-nia votu no empeñamento ne'ebé boot hosi ami ida-idak atu nune'e Estadu-de-Direitu ida ne'e no ninia valór hothotu bele kontinua próspero ho forma irreversivel.

Tan ne'e, iha loron ida ne'ebé ita marka nu'udar aniversáriu Ministériu Públiku nian ba dala 16, ha'u labele husik liu atu saúda Majistradu, Ofisiál Justisa no funsionáriu sira MP nian hotuhotu, ba kontribuisaun boot ne'ebé ita-boot sira fó ona ba funsionamento Justisa ne'ebé autónoma ba beibeik no independente iha Timór-Leste. **Apezarde difikuldade hothotu, ita iha razaun atu asume ho orgullu kontibutu ne'ebé ita fó ona ba konsolidasaun Timór-Leste nu'udar Estadu-de-Direitu Demokrátiku.**

Exelénsias,  
Distintu konvidadu sira,

Ba ita nu'udar klamar hosi kualker instituisaun ida mak ninia istória. Nu'udar esperiénsia hanorin ona ita

katak istória la'os deit testemuña pasadu nian, maibé hanesan mós pontu ida ne'ebé seguru liu atu ita analiza prezente no hetan perspetiva ba futuru. Tuir loloos, ita hakarak iha nafatin nosaun ida, kona-ba ita nia nosaun réal hosi ita-nia perkursu istóriku hanesan Instituisaun Justisa nian, nu'udar faról/ahi-oan ne'ebé ohin leno ita atu bele hare'e uluk loron aban nian.

Perkursu ida ne'ebé lori ita mai to iha ne'e, nu'udar rezultadu esforsu hosi mane no feto barak nian, ne'ebé mak durante tinan hirak ne'e, sira fó ona buat ne'ebé mak di'ak-liu hosi sira, ba dezenvolvimentu institusionál Ministériu Públíku nian espesialmente, no Justisa Timorense enjerál. Laiha exesaun, hothotu merese ita nia rekoñesimentu iha fatin ida ne'ebé ás liu iha istória instituisaun nian, nu'udar autor ba dalan permanente konstrusaun Ministériu Públíku. Eskritór famozu ida husi ita nia língua komun hatete katak "narrar é resistir". Ita fiar katak nune'e duni, narrar/konta nu'udar nafatin hamoris exemplu hosi sira ne'ebé uluk halo esforsu boot kona-ba konstrusaun institusionál, no mós forma ne'ebé seguru hodi garante atu hatutan testemuñu ba sira ne'ebé aban bainrúa enkarrega hodi kontinua dalan ida ne'e mak ita nia destinu koletivu.

Ita nia memória institusionál nu'udar tezouru ida, ne'ebé laiha presu/folin. Proteje nu'udar ita nia obligasaun boot ida.

Hetan motivasaun hosi objetivu ida ne'e, ita deside hodi rejistru iha livru momentu esensiál sira hosi ita nia trajetória durante tinan-15. Livru ne'e ho título "Ministériu Públíku, tinan 15 konstrusaun". **Ho ida ne'e ita hakarak atu convoca imajen hosi prosesu ne'ebé ho kresimentu no konsolidasaun kontínuu, prosesu ida ne'ebé mak kesi ita ho dezigniu komún atu foti ás liu nafatin ita nia instituisaun.** Livru ne'e hakarak atu simboliza perkursu koletivu ida ne'e, no fó signifikadu ba hanoin katak, maske iha buat barak ne'ebé mak ita halo tiha ona, sei iha barak-liu tan mak ita sei presiza halo. Ita-Boot sira le'e ba, nu'udar obra ida ita hotu nian, Ita-Boot sira lee livru ida ne'e hanesan obra ida ita hotu nian, no sei hetan iha ninia pajina balu sinál hosi Ita-Boot sira-nia ain-fatin rasik, maibé ha'u husu Ita-Boot sira buka liuliu, nu'udar kompromisu ida, rejistru ba pasu sira tuir mai nian.

Enfin, molok entrega livru ne'e ba Ita-Boot sira nia liman, simplesmente ha'u hakarak hateten katak "nia-pajina diak-liu mak ida ne'ebé seidauk hakerek".

Exelénsias,  
Distintu konvidadu sira,

*Habelar Ministériu Públíku ba Munisípiu ka Distritu sira  
Mandatu ne'ebé Konstituisaun Repúblíka fó ba*

Ministériu Públíku mak defende orden jurídika, demokrasia no interese koletivu no indisponível. Constituisionista famozu portugés ida hateten nune'e, "atuar como o grande braço protetor da sociedade".

Ba Ministériu Públíku, esensiál mak tenke garante justisa ba ema hothotu ho kondisaun efetiva igualdade nian.

Ho objetivu atu konkretiza ideia katak servisu públíku justisa nian tenke hakbesik an liután ba sidadaun sira no fó loloos direitu fundamental hodi asesu ba justisa, iha tinan balu nia laran Ministériu Públíku hahú investe maka'as hodi habelar baze territorial ba ninia servisu sira, ho nune'e to'o agora, konsege lori ninia servisu ba munisípiu foun tolu – Bobonaro, Ermera no Viqueque – hodi garante ninia prezensa iha pontu seluk territorial nacionál nian, aleinde sede hosi Distritu Judisiál atuál sira.

Maibé, planu kona-ba alargamentu territorial prezensa Ministériu Públíku nian preve instalasaun servisu sira MP-nian iha munisípiu hotu Timór-Leste nian. Iha tinan kotuk, ita iha oportunidade hodi apresenta ba Komisaun Revisaun Orsamentu no Komisaun A Parlamentu Nasional projeto instalasaun servisu sira Ministériu Públíku nian iha munisípiu rua tan mak hanesan Lautém no Manufahi – ne'ebé índise sira kriminalidade nian reclama ona prezensa permanente no efetiva hosi Ministériu Públíku –, no ita hein bele mobiliza meiu finançeariu nesesáriu sira ba ninia implementasaun.

Exelénsias,  
Señora no señor sira,

#### *Redusaun Pendénsia*

Ministériu Públíku asumi mós nu'udar impozisaun hosi ninia mandatu constitucional prestasaun servisu ne'ebé eficiente no tuir tempu/ atempadu.

Diferentemente hosi buat ne'ebé hateten, ita fiar katak justisa ida ne'ebé atraza bele falla. Ita hanoin duni katak justisa penál só bele kumpré loloos ninia funsaun reintegradora no preventiva nian bainhira halo sein demora ne'ebé exesiva ka boot liu.

Tanba ne'e duni, efisénsia nu'udar liña mestra ida hosi jestau atuál Ministériu Públíku.

Nune'e, hosi inísiu kendas, **ita define tiha nu'udar prioridade ida hosi ita-nia mandatu mak redusaun graduál ba prosesu pendente sira. Objetivu ida ne'e ita konesoge kumpré duni iha nível hothotu.**

Efetivamente, hafoin tinan tuituir malu prosesu pendente sira aumenta hela iha servisu sira Ministériu Públíku nian, foin primeira vés, iha tinan-2013, ita rejista redusaun signifikativa ba kazu pendente.

Hosi ne'ebá kendas, tinan ba tinan, tendénsia ida ne'e kona-ba redusaun prosesu pendente sira ha-

forsa hela de'it. Bele halo ida ne'e tanba adosaun ba mekanizmu balu jestaun nian, liuliu medida sira inversaun no kontijentasaun prosesu nian, ne'ebé fiksa produtividade mínimu mensál no, aumesmu-tempu, sai nu'udar kritériu ne'ebé konsidera iha avaliasaun kuantitativa dezempeñu profisionál Majistradu sira-nian.

Hirak ne'e no medida jestaun seluk, ho kondisaun servisu nian ne'ebé di'ak-liu, melloria iha meu teknolójiku sira no introdusaun hosi fatór sira motivasaun pesoál nian, no ho reforsu hosi rekursus umanus – liuliu depois ita rekruta ofisiál justisa nain 50 iha fulan-Junu, tinan-2013, nune'e Majistradu ida-idak iha Distritu Judisiál hotu iha ofisiál justisa nain tolu mak atende loos de'it sira –, foin konsegue iha tinan-2013, pela primeira vés dezde tinan-2008, hatun número hosi prosesu pendente sira iha nível nasional, ho forma konsolidada, hosi 5.000.

**Tendénsia atu hamenus nafatin número pendente ne'e ohin loron klaru loos. Bainhira ita kompara número prosesu pendente sira iha 01 Janeiro 2013 ho número totál hosi prosesu pendente iha 01 Janeiro 2016, ita hetan redusaun 41,79 %. Liu ke ida ne'e: iha finál fulan-Maiu tinan ne'e nian prosesu pendente sira hela 2.194, ka ita hetan redusaun 56% bainhira ita kompara ho número pendente iha 01 Janeiro 2013.** Progresu significativu ida ne'e rezultadu hosi esforsu ita hotu nian.

Exelénsias,  
Distintu Konvidadu sira,

### *Ministériu Públiku no dezafiu sira kriminalidade kontemporánea*

Hanesan ita hotu hatene, kriminalidade kontemporánea koloka ba Ministériu Públiku, no ba justisa enjerál, dezafiu sira foun no difisil. Fenómenu balun ne'ebé relativamente resente, hanesan ampliasaun espasu boboot iha merkadu no globalizasaun, altera signifikativamente tiha mós forma kona-ba relasaun sira informasional, komersiál no ekónomika – no ho realidade ne'e hamosu forma kriminalidade foun sira, ne'ebé atu kambate labele halo de'it ho utilizasaun meu klásiku sira investigasaun kriminal nian.

Kambate hasoru forma kriminalidade foun hirak ne'e eziyi atu adopta estratéjia no meu foun, no metodoloxia foun sira, tanba komprova ona katak métodu represaun no kontrole tradisionál sira falla.

Iha kontestu ida ne'e, papél Ministériu Públiku nian assume insubstituível preponderánsia. Hahú kellas, tanba órgaun ne'e mak iha podér inisiativa prosesuál, la sujeita ba orden esterna sira, maibé submete de'it ba kritériu no prinsípiu sira legalidade

loloos, objetividade, izensaun, ne'ebé iha dever atu investiga faktu sira ne'ebé suspeita hanesan punível.

Maibé ita tenke rekoñese katak atu hetan/atinje efikásia no rezultadu konkretu sira iha área kambate kriminalidade moderna ne'e, presiza preparasaun téknika ne'ebé espesífiku hosi operadór sira jurisdisaun kriminal nian, rekursu sira apoiu nian (nomeadamente konsultór no peritu sira), ekipa multidisiplinár no ekipamentu adekuadu sira, se lae sistema judisiáriu bele lakon perante sofistica-saun no versatilidade hosi kriminalidade ida ne'e.

Hosi parte Ministériu Públiku nian, relaciona ho objetivu atu potensia efisiénsia no efikásia iha ámbitu prevensaun no kambate kriminalidade kompleksa, ita hahú introdús bebeik melloria balun iha ita-nia metodolojia servisu no estrutura organizativa, hanesan establese Gabinete Sentral Kombate Korrupsaun no Kriminalidade Organizada (GSKKKO) no deztaka majistradu nain ha'at ne'ebé mak kaer de'it krime sira korrupsaun no kriminalidade organizada. Aleinde ida ne'e, ita kontinua promove asaun sira formasaun nian ne'ebé espesifikamente haree liu ba temática hira ne'e.

La'os narnaran mak kambate korrupsaun no kriminalidade organizada konstitui hanesan objetivu estratéjiku no prioritáriu Ministériu Públiku nian.

Exelénsias,  
Distintu Konvidadu sira,

### *Koperasaun Judisiária Internasional*

Iha kambate kriminalidade foun ida ne'e, ne'ebé organizada no kompleksa liu ba bebeik, desenvolve no kria instrumentu sira koperasaun nian iha matéria penál sai hanesan nesesidade importante tebes ba Estadu sira.

Oras ne'e, koperasaun judisiária nu'udar imperativu ida. Tanba ne'e mak iha inísiu hosi mandatu, ami hili atu reforsa relasaun sira koperasaun internasional nian hanesan liña orientadora ida hosi asaun Ministériu Públiku.

Haktuir liña programática ida ne'e, Prokuradoria Jerál Repùblika selebra tiha memorandu entendimentu ida ho Sentru Informasaun no Análise Tranzasaun Finanseira sira – Indonézia, hodi fahe informasaun no realiza asaun sira formasaun nian, espesialmente iha área investigasaun ba krime financeira no rekuperasaun ativu sira, ne'ebé hahú implementa iha tinan 2014 to'o agora.

Iha liña ne'e duni, durante tinan-2015, Prokuradoria Jerál Repùblika hetan onra hodi selebra akordu koperasaun tolu tan, dala ida ne'e ho país irmaun CPLP nian hanesan Kabu Verde, Mosambique, no Saun Tomé no Príncipe, hodi fahe mós informasaun

no organiza asaun formativa sira.

Ne'e mak dalan ne'ebé Ministériu Públiku hakarak kontinua tuir: dalan hodi buka parseria sira, hodi kapasita ninia kuadru sira, hodi hasa'e efisiénsia hosi ninia asaun.

Exeléncias,  
Distintu Konvidadu sira,

#### *Kompleksu rezidensiál ba Majistradu sira Ministériu Públiku nian*

Perante dezafiu boot barbarak ne'ebé koloka ba Ministériu Públiku, mínimu ne'ebé mak hein hosi Estadu mak atu garante ba ninia Majistradu sira kondisaun sira ne'ebé nesesária hodi ezerse ho livre sira-nia funsaun.

Uluk nanain iha ne'e ha'u temi kona-ba kondisaun seguransa. Funsaun Ministériu Públiku nian nu'udar funsaun ne'ebé iha risku. Bainhira servisu Majistradu sira liga ho kombate kriminalidade boot sira, buat ida ne'ebé akontese lorloron, risku aumenta ba bebeik. Tanba ne'e mak ita tenke iha kuidadu.

Iha kuadru hosi preokupasaun hirak ne'e mak ita define planu konstrusaun, iha Dili, ba kompleksu rezidensiál ida ba Majistradu sira Ministériu Públiku nian, hanesan ne'ebé mak eziste ona iha sede Distritu Judisiál hirak seluk.

Ita hein katak ideia ne'e bele hetan apoiu nesesáriu hodi bele aloka ba Prokuradoria Jerál Repúblika meiu finanseiru sira hodi lori ba oin planu importante ida ne'e. Majistradu sira Ministériu Públiku merese duni!

#### *Estatutu Remuneratóriu*

Estatutu remuneratóriu ida ne'ebé kondignu nu'udar mós kondisaun esensiál hodi ezerse ho livre funsaun Majistradu nia.

Tanba ne'e, ami rejista ho satisfasaun boot esforsu Exm.<sup>o</sup> Señor Ministro Justica nian, no mós aprovasaun ba proposta revizaun estatutu remuneratóriu Majistradu sira-nian hosi Konsellu Ministro, foin lalais ne'e.

Ita hein katak prosedimentu lejislativu ne'ebé mak hala'o dadaun tuir ninia termu no forma ne'ebé lais, hodi bele hetan aprovasaun iha Parlamentu Nasional.

Exeléncias,  
Distintu Konvidadu sira,

Atu ramata.

Permite ha'u, hodi hato'o votu saúde, susesu no servisu maka'as ba Majistradu, Ofisiál Justica no Funzionáriu sira Ministériu Públiku nian.

Obrigadu wain no ksolok ba ita hotu! ♦

## Ministériu Públiku halo doasaun ba uma mahon iha Dili no Oecusse



Relaciona ho celebraun aniversáriu Ministériu Públiku (MP) nian ba dala XVI, Prokuradór-Jerál Repúblika (PJR), José da Costa Ximenes, hamutuk ho kuadru sira MP nian iha inisiativa hodi halo doasaun hosi kada majistradu, ofisiál no funzionáriu hodi tau hamutuk hola sasan nesesidade sira uma laran nian hodi fó ajuda ba vítima sira violénsia bazeia ba jéneru ne'ebé maka hamahan an iha uma mahon Topo Honis, Mahata – Oecusse, no Fokupers, Farol – Dili.

PJR, akompaña hosi komitiva MP ho tan PJR Kabu Verde, Óscar Silva Tavares, halo vizita ba uma mahon sira ne'e hodi entrega doasaun refere. Kona-ba inisiativa ida ne'e, PJR esplika katak MP la'os halo de'it akuzasaun hasoru ema sira ne'ebé halo krime, maibé iha mós papél importante atu proteje vítima sira. Nia informa tan katak, maske MP laiha osan, maibé iha majistradu ida-idak, PJR rasik inklui funzionáriu tomak kontribui orsamentu oituan hodi fó apoiu nesesidade báziku ba uma mahon sira.

“Ha'u, hamutuk ho funzionáriu sira iha Ministériu Públiku, hala'o kontribuisaun osan kada funzionáriu sira fó osan oituan-oituan atu rai hamutuk hodi sosa fila fali sasan uma laran nian no mós ai han konsumu loro-loron nian hodi fó ba imi”, dehan PJR durante vizita iha uma mahon Topo Honis, iha 04/06/2016.

José da Costa Ximenes mós husu ba alin sira ne'ebé iha uma mahon atu hakas an nafatin hodi estuda atu iha futuru bele hetan susesu.

“Husu alin sira ne'ebé mak agora dadauk kontinua eskola atu kontinua hakaas an nafatin estuda no aprende esforsu nafatin atu labele baruk ba eskola hodi nune'e bele sai ema ne'ebé mak matenek nain ida atu nune'e bele servi iha futuru oin mai, tanba nasaun ne'e aban bainrua sei presiza joven sira hanesan imi mak atu kaer nasaun doben ida ne'e”.

Iha ajudus hirak ne'ebé mak fahe ba uma mahon Topo Honis mak hanesan fós, rins, mina no sasan sira seluk tan.

# Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde mai vizita ofisiál iha Timór-Leste hodi haforsa koperasaun institusionál



*Prokuradór-Jerál Repúblika Kabu Verde, Óscar Silva Tavares, ho nia komitiva, hala'o vizita ofisiál mai Timór-Leste hosi loron-2 to'o loron-7 fulan-Juñu, hodi partisipa iha atividade sira selebrasaun Aniversáriu Ministériu Públiku ba dala XVI no haforsa relasaun koperasaun entre PJR nasau rua CPLP ne'e, bažeja MoU ida ne'ebé asina iba fulan-jullu tinan kotuk.*

To'o mai Dili, PJR Kabu Verde halo vizita ofisiál ba edifisu Prokuradória Jerál Repúblika, Kolmera, hodi dada lia ho Prokuradór-Jerál Repúblika, José da Costa Ximenes, kona-ba evolusaun servisu Ministériu Públiku Timór-Leste nian. Vizita kortezia ne'e simu diretamente hosi Adjunta Prokuradór-Jerál Repúblika, Zélia Trindade, Prokuradór Repúblika Ambrósio Rangel Freitas ho Diretora Jerál PJR, Ana Maria Pereira Carvalho.

José da Costa Ximenes hatete vizita PJR Kabu Verde mai liuhosi konvite PJR Timór-Leste nian, objetivu mak atu hametin liu tan koperasaun entre na-

sau Irmaun rua sira ne'e. Vizita ida ne'e mós hanesan kontinuasaun hosi implementasaun Memorandum Entendimento ne'ebé asina ona iha cidade Praia, Kabu Verde, iha fulan-Jullu tinan kotuk nian.

Durante vizita ofisiál mai Timór-Leste, PJR Kabu Verde mós halo intervensaun iha semináriu internasional ne'ebé realiza hosi Ministériu Públiku ho tema “Koperasaun Judisiária Internasional iha Ámbitu CPLP”, aleinde partisipa iha serimónia selebrasaun aniversáriu MP ba dala XVI iha Salaun Nobre MNEK, no hala'o vizita kortezia ba área Oecusse hodi haree diretamente ba projeto sira Zona Especial Ekonomia Sosial Merkadu (ZEEMS) ne'ebé la'o hela iha ne'ebá. Hafoin too iha Aeroportu Oecusse, ekipa simu hosi Prokuradór Distrital Oecusse, Mateus Nessi, akompanha mós hosi Sekretária Rejionál Turizmu Komunitáriu, Inácia Teixeira, Sekretária Rejionál Finansa, Leónia Monteiro, no mós Diretor Infraestrutura, Cândido Amaral.

Iha vizita dala uluk ekipa hala'o viajen kendas ba Ponte Noefefan Tono hodi haree konstrusaun refere, depois ekipa kontinua hala'o vizita ba haree konstru-

saun Aeroportu Internasional Ambeno, Jardin Desportivu Juventude Oecusse no mós hala'o vizita ba Prokuradória Repúblika Distrital Oecusse, ospitál, no ikus liu halao vizita ba Jardin Monumentu Lifau Oecusse. Iha loron tui mai, ekipa ne'e mós ba vizita ba uma mahon Topo Honis, iha Mahata, ne'ebé atende ba vítima sira violénsia bazeia ba jéneru, no entrega doasaun ne'ebé rekolla hosi kuadru MP sira hotu hodi kontribui ba nesesidade báziku sira uma mahon ne'e nian.

Ba Media PJR, Óscar Silva Tavares hatete nia haksolok mai vizita Timór-Leste, tanba uluk nia mós hala'o knaar hanesan prokuradór internasional iha ne'e, remata iha tinan-2013.

“Ha'u nia vizita ne'e hanesan kontinuasaun ba Memorandum Entendimentu ne'ebé asina iha sidade Praia tinan kotuk. Ha'u mai iha ne'e atu haree hamutuk koperasaun ne'e ba oin la'o oinsa”, informa PJR Kabu Verde.

Memorandum ne'e estabelese koperasaun mútuu iha área oioin inklui troka informasaun no formasaun.

Óscar Tavares mós dehan katak nia kontente ho informasaun husi PJR Timór-Leste kona-ba dezenvolvimentu servisu MP nian, hatudu iha evolusaun barak. Nia mós deklara katak sei kordena ho PJR Timór-Leste atu bele fahe esperiênsia evolusaun servisu MP nian ba Kabu Verde.

“Ko’alia kona-ba diminuisaun pendénsia no organizasaun estrutura espesializada atu halo investigasaun ba kazu korrupsaun no krime espesíku sira, ha'u haree evolusaun ne'e desde tinan 2013 to'o agora makas, no nia rezultadu mak konsegue hatun prosesu pendente hamutuk porcentu 56, ne'e hatudu rezultadu pozitivu tebes”, dehan Óscar Silva Tavares.

## Semináriu diskute kona-ba kombate krime tranznasionál



Prokuradór-Jeral Repúblika (PJR), José da Costa Ximenes, hatete katak kriminalidade organizada no tranznasionál hanesan ajenda prioridade ba Prokuradoria Jeral Repúblika.

“Kordenasaun no konsolidasaun ita hanesan Nasaun, ne'ebé sei joven, dalabarak liu ita nia prioridade ba liu kestaun sira seluk no ita haluha tiha oinsa atu kombate kriminalidade organizada ne'ebé agora dadauk iha ita nia rain, iha situaun sira hanesan ne'e mak krime organizadu sira hetan espasu hodi opera no, dalabarak liu, krime sira opera livre ho kumpilidade hosi ajente público balun mak abuza sira nia pozisaun funsional hodi facilita ema bele halo krime. Ho ida ne'e mak haree ba realidade ne'ebé ohin loron Timór-Leste hassor no sai hanesan ameasa prosesu dezenvolvimentu, ho ida ne'e mak kombate kriminalidade organizada no tranznasionál nu'udar ajenda prioridade ida Prokuradória Jeral Repúblika ninian”, PJR dehan bainhira sai oradór ba Semináriu Internasional ho tema “Kombate Krime Tranznasionál no Tráfiku Umanu iha Frontera”, ne'ebé hala'o iha loron-25, fulan-Maiu, tinan-2016.

Semináriu refere, ne'ebé organiza hosi Polisia Nasional Timór-Leste

(PNTL) servisu hamutuk ho Polisia Repúblika Indonesia (POLRI), liuhosi Embaixada Indonézia, hala'o iha Sentru Konvensaun Dili.

Durante ninia apresentasaun, PJR hatutan tan katak maioria trafikante droga sira hosi estranjeiru.

“Organizasaun kriminoza sira diversifika sira nia atividade hodi haboot ba iha área sira seluk, liulu tráfiku droga ne'ebé ita nia Nasaun hetan ameasa boot, iha tráfiku droga ne'ebé agora akontese iha ita nia rain normalmente tama hosi fronteira terrestre, no hosi investigasaun ne'ebé ita halo, barak liu trafikante sira hosi Indonézia no mós hosi Xina”.

PJR realsa tan katak, iha 2015, hosi Maiu to'o Setembru, iha Timór-Leste halo aprensaun ba combustivel tonelada 40 ne'ebé agora tama ona iha Tribunál, ne'e signifika ameasa boot ne'e la'os ba estabilidade no seguransa de'it, maibé iha mós sistema ekonomiku iha rai-laran.

“Ho ida ne'e mak ita presiza kordenasaun ida ne'ebé di'ak entre nasaun rua hanesan Timór-Leste no Indonézia, hodi nune'e bainhira sa-saun ilegal tama mai iha ita nia rain liu hosi fronteira ita bele hatene no ita bele kaer ona ema sira ne'ebé hala'o atividade ilegal sira ne'e”, tenik PJR.

# Prokuradoria Jerál Repúblika inaugura Arkivu Nasionál Krime Grave sira nian

**Edifísiu foun, ne'ebé hari'i iha Prokuradoria Repúblika Distritál Dili nia rai, halibur evidénsia sira ne'ebé relasiona ho krime sira hasoru umanidade ne'ebé akontese iha Timór-Leste iha tinan 1999**



Prokuradór-Jerál Repúblika, José da Costa Ximenes, hatete Prokuradoria Jerál Repúblika (PJR) sente kontente tanba bele inaugura Arkivu Nasionál Krime Grave sira-nian hodi rai arkivu krime hirak ne'ebé iha relasaun ho memória luta auto-determinanasaun Timór-Leste nian.

“Inaugurasaun ida ne'e nu'udar simbolu ne'ebé partikulár tebes ba ita; oinsá atu fó dignidade no vizibilidade ba fatin ne'ebé ita sei rai memória hosi parte signifikativa hosi ita nia trajetória komun hodi hakat ba liberdade no auto-determinasaun. Arkivu Nasionál Krime Grave sira-nian la’os de’it arkivu ida kona-ba prosesu no informasaun sira ho natureza kriminal, nia konserva memória koletiva hosi sira hotu ne'ebé hasoru situasaun ne'ebé triste, violentu no aat-liu iha istória resente Timór-Leste nian no, tan ne'e nia importânsia nu'udar patrimóniu loloos kona-ba istória nasional”, dehan PJR liu hosi ninia diskursu inaugurasaun ba Arkivu Nasionál Krime Grave sira-nian, ne'ebé halao iha loron-2, fulan-Setembru, iha fatin Arkivu ne'e, iha rai Prokuradoria Distritál Dili nia parte kotuk.

Arkivu Nasionál Krime Grave sira nian halibur dokumentu sira relasaun ho krime kontra umanidade sira ne'ebé akontese iha Timór-Leste entre



loron-1, fulan-janeiru no loron-25, fulan-outubru, tinan-1999, períodu ne'ebé korresponde ba preparasaun no divulgasau rezultadu ba Referendu Independénsia, iha loron-30, fulan-agostu, tinan-1999, ne'ebé organiza hosi Nasoins Unidas, no nia rezultadu mak timoroan pursentu 78,5% maka hili independénsia envezde proposta autonomia ne'ebé promete hosi Indonézia.

PJR esplika katak, haktuir mudansa ne'ebé la'o hosi edifísiu tuan Prokuradoria Jerál Republika, iha kontainer sira iha Kaikoli, ba edifísiu foun iha Kolméra, iha tinan-2009 liu ba, arkivu krime grave hirak ne'e hela nafatin iha edifísiu tuan PJR nian, iha



instalasaun hirak ne'ebé inadekuadu, insegru no ladun dignu, tan ne'e Prokuradoria Jerál Repúblika iha hanoin atu halo mudansa ba fatin arkivu nasional hirak ne'e.

José da Costa Ximenes hato'o mós agradesimentu ba V Governu Konstitusional, ne'ebé aprova orsamentu hodi realiza obra ne'e, no ba Unidade Investigasaun Krime Grave sira-nian hosi Nasoins Unidas, tanba esforsu an hodi apoiu Ministériu Públiku Timór-Leste, liliu disponibiliza rekursu umanu sira no mós ekipamento sira oioin ba funzionamentu arkivu ida ne'e, ne'ebé entrega ofisialmente hosi Nasoins Unidas ba Ministériu Públiku nia responsabilidade iha fulan-Juñu, tinan-2013.

PJR dehan tan katak, maske governu aprova orsamentu ba kontrusaun edifisiu ne'e, montante ne'ebé hetan la inklui ekipamento sira arkivu nian ne'ebé presiza hodi prezerva dokumentu sira ne'e no garante katak prova sira ne'ebé rekolla labele aat no labele lakon nia oriijnál tanba kondisaun arrumasaun no akondisionamentu nian ne'ebé ladi'ak.

Maibé, PJR mós akresenta katak nia hato'o ona pedidu no nia fiar katak ba tinan oin governu bele tau osan suficiente hodi garante prezervasaun dokumentu sira no dignifika arkivu ida ne'e.

Ministru Estadu, Kordenadór Asuntu Justisa no Administrasaun Estatal, Dionísio Babo, ne'ebé partisipa iha serimónia inauguraun reprezenta Primeiru Ministru Repúblika Demokrática Timór-Leste, agradese ba PJR no nia Adjunta tanba halo esforsu maka'as hodi finaliza kontrusaun ba Arkivu Nasional Krime Grave sira nian.

"Ha'u hanoin fatin ne'e importante tebes tanba ita tenke prezerva duni ita nia arkivu sira ne'ebé iha relasaun ho memória istória ita nia nasaun, no tenke fó protesaun másimu ba dokumentu hirak ne'e hodi uza ba tempu naruk", informa Ministru Estadu, Kordenadór Asuntu Justisa no Administrasaun Estatal.

## ARKIVU NASIONÁL KRIME GRAVE SIRA NIAN

Konstrusaun ba edifisiu Arkivu Krime Grave sira nian hahú iha fulan-juñu, tinan-2015. Obra ida ne'e, ne'ebé ho kustu total US\$ 412.581,98, no konklui iha fulan-Abril, tinan-2016. Kustu refere inklui obra drenajen no paveamentu ba terrenu, box cooler ba estasionamentu, aleinde placa Prokuradoria Repúblika Distritál Dili no airin bandeira iha PDD nia oin. Edifisiu Arkivu ne'e iha andar rua: iha andar kraik, ho kuartu tolu, uza ba rai kilat no kroat, roupa, no dokumentu sira, aleinde iha sala servisu ida. Parte andar leten fahe ba sala formasaun no multifunsaun ida, sala arkivamentu PDD nian, ho kaza de bañu rua.

Aservu ne'ebé halibur iha Arkivu Krime Grave sira nian iha liu 22.000 dokumentu no evidénsia sira relaciona ba prosesu 919, inklui fotografia, dokumentu, rejistru depoimento hosi testemuña no suspeitu sira besik 2.000, ho tan katálogu ba kilat no kroat sira ne'ebé mak sira uza, objetu pesoál vítima sira-nian, roupa ne'ebé mak sira hatais iha momentu krime, no mós objetu hirak seluk tan. Mós sei halo parte iha arkivu ne'e restu mortál hosi vítima sira ne'ebé mak seidauk identifika no daudaun ne'e halo'ot hela iha semitériu Cacaulidun, hodi hein to'o bainhira kria ona kondisaun téknika hodi konklui prosesu identifikasiasaun nian.

Servisu kona-ba krime grave sira ne'ebé akontese iha Timór-Leste durante preparasaun ba referendu loron-30, fulan-Agostu, tinan-1999, no semana balun hafoin divulgsaun rezultadu referendu nian, to'o data ne'ebé estabelese Administrasaun Tranzitória Nasoins Unidas nian iha Timór-Leste, hahú hala'o hosi Unidade Krime Grave sira-nian iha Prokuradoria Públika, ne'ebé harii liu hosi Regulamentu UNTAET n.º 16/2000, hosi loron-6, fulan-juñu. Ekipa ne'e dirije hosi Adjunto Prokuradór-Jerál ba Krime Grave sira, no inklui profisionál internasional ho timoroan hanesan jurista no prokuradór sira, investigadór no tékniku forense sira, aleinde ekipa ho tradutór no servisu apoiu sira seluk. Entre krime sira ne'e inklui jenosídu, krime sira funu nian, no krime sira individual nian, hanesan: tortura, omisídu no krime seksuál sira. Unidade Krime Grave sira taka iha fulan-Maiu, tinan-2005 maibé, hosi fulan-Fevereiru, tinan-2008, Nasoins Unidas hamutuk ho Prokuradoria Jerál Repúblika asina akordu hodi kontinua servisu investigasaun ba kazu sira ne'e, no kria ekipa investigasaun krime grave sira nian, ne'ebé eziste to'o fulan-Juñu, tinan-2013.

# APJR partisipa iha enkontru Projetu Apoiu ba Konsolidasaun Estadu Direitu (PACE)



*Adjunta Prokuradór-Jerál Repúblika, Zélia Trindade, tui reunião dahuluk ba membru Unidade Téknika Nasional sira-nian hosi Projetu Apoiu Konsolidasaun Estadu Direitu (PACE), hosi País Afrikanu bo Lian Ofisiál Portugés sira no Timór-Leste (akrónimu hosi Portugés, PALOP/TL), ne’ebé realiza iha loron-22, fulan-Junho, iha Lisboa, Portugal.*

Reunião ne’e, ho nia objetivu mak atu halibur kontribuisaun téknika sira ba regulamentu Komité Pilotajen no Komité Tékniku sira-nian, no ba planu traballu globál no planu atividade ba 2016/2017, partisipa hosi reprezentante sira iha área Justisa, Finansa, Interior, Tribunál Kontas no Banku Sentral sira hosi Timór-Leste, Portugál, Angola, Kabu Verde, Guiné-Bissau, Mosambique no Saun Tomé no Príncipe.

Projetu ne’e, ne’ebé halo parte ba koperasaun entre União Europeia no PALOP/TL, iha orsamentu \$8.4 miliaun Euro hosi Fundu Europeu Dezenvolvimentu nian no Camões Instituto de Cooperação e da Língua, I.P., ne’ebé mós sai nu’udar responsável ba implementasaun projetu ne’e nian.

Projetu PACE ne’e nia objetivu mak promove no suporta política boa governasaun sira iha país membro PALOP/TL, espesialmente iha matéria prevensaun no kambate ba brankeamento kapital no kriminalidade

adjacente, liulu korrupsaun no tráfiku droga. Atividade sira PACE nian foka liu ba aspektu tolu mak hanesan kriasau kontestu jurídiku no institusionál ne’ebé tui standard internasional, hadia liu tan estrutura organizativa, prosedimen-tu, métodu traballu no kapasidade rekursu umanu iha instituisaun sira no haforsa kordenasaun no koperasaun iha nível nasional, regional no internasional entre autoridade sira país sira PALOP/TL nian sira ne’ebé iha responsabilidade iha área intervensaun projetu PACE.

Durante enkontru refere APJR, ne’ebé mós lidera Gabinete Sentral Kambate Korupsaun no Kriminalidade Organizada (GSKKO), halo apresentasaun badak ho medida balun ne’ebé Ministériu Públiku implementa hela relasiona ho prevensaun no represaun korrupsaun no kriminalidade organizada, hanesan kolokasaun majistradu sira iha regime ezkluzividade hodi servisu iha GSKKO, konstituisaun ekipa espesiál investigasaun sira lidera hosi MP hamutuk ho investigadór órgaun polisia kriminal sira, no harii unidade apoiu ho peritu no asesór sira iha área financeira no kontábil, nst.

Aleinde APJR, delegasaun Timór-Leste nian iha reunião ne’e inklui reprezentante Tribunál Rekursu, Ministériu Justisa no Polisia Sientífika Investigasaun Kriminal sira-nian. Iha loron ida tui mai enkontru ne’e, proposta sira ne’ebé prepara hosi membru Unidade Téknica Nasional sira analisa no hetan aprovasaun iha enkontru Komité Pilotajen PACE nian ba dahuluk.

## Ministériu Pùbliku partisipa iha Reuniaun Pontu Kontatu sira hosi Rede Judisiária CPLP nian

Adjunta Prokuradór-Jerál Repùblika (APJR), Zélia Trindade, akompanha hosi Prokuradora Repùblika Ivónia Maria Guterres no asesór Prokuradoria Jerál Repùblika Arlindo Medina, partisipa iha reuniaun ba daruak Pontu Kontatu sira Rede Judisiária Komunidade País Lian Portugés (akrónimu hosi Portugés, CPLP) sira-nian, iha Lisboa, Portugal.

Enkontru refere realiza hosi loron-19 to'o loron-21, fulan-abril. Serimónia abertura ba enkontru ne'e hala'o iha Tribunál Superior Justisa, hamutuk ho abertura ba I Reuniaun Konsellu Justisa País ho Lian Ofisiál Portugés sira-nian, ne'ebé hala'o iha loron hanesan. Abertura ne'e, ne'ebé diriji hosi Presidente Repùblika Portugal, hetan mós partisipasaun hosi Ministru Justisa Timór-Leste no Presidente Konférènsia Ministru Justisa sira País Lian Ofisiál Portugés (CMJLOP) nian, Ivo Valente.

Iha ninia diskursu, Ministru Justisa Timór-Leste no Presidente CMJPLOP hateten katak Rede Judi-siária CPLP nian importante tebes tanba bele sai nu'udar ferramenta konstrusaun komún judisiáriu nian ba CPLP. Nia mós deklara katak reuniaun refere importante hodi diskute no loke kolaborasaun Estadu-Membru sira atu implementa Konvensaun Ausíliu Judisiário iha Matéria Penál, Konvensaun Estradisaun entre País sira CPLP nian no mós Konvensaun kona-ba Transferéncia Condenadu sira, hodi promove dinamizasaun Rede Judisiária CPLP nian, no hodi define oinsá aplika mekanismu próprio hodi atribui maior utilidade ba Rede ne'e.

Iha loron rua tuir mai, partisipante sira hala'o apresentasaun no debate kona-ba kestaun balun mak hanesan oinsa mak hadi'ak funsionamento instrumentu koperasaun judisiária sivil no utilizasaun no transmisaun formuláriu eletróniku sira. Sira mós koalia kona-ba pájina internet foun Rede Judisiária CPLP nian no debate kona-ba nesesidade atu kria Atlas Judisiáriu Luzófono ida, hodi tulun identifikasiakaun entidade sira ne'ebé kompetente atu simu no ezekuta pedidu sira koperasaun judisiária iha Rede nia Estadu-Membru sira; no analiza kona-ba kriasaun instrumentu sira hodi asegura estrutura no kordenasaun administrativa Rede ne'e nian.

Partisipa iha enkontru ne'e pontu kontatu sira Rede Koperasaun Judisiária hosi Timór-Leste, Angola, Brazil, Guiné-Bissau, Kabu Verde, Mosambique, Portugal no Saun Tomé no Príncipe.

## PJR hala'o vizita kortezia ba Bispu Dioseze Dili nian



Prokuradór-Jerál Repùblika (PJR), José da Costa Ximenes, halo vizita kortezia ida ba Bispo Dioseze Dili, Dom Virgílio do Carmo da Silva, ne'ebé realiza iha Rezidénsia Episkopál Dioseze Dili, iha loron-4, fulan-maiu. Durante vizita ne'e, PJR entrega livru Informasaun Anuál tinan-2015, nune'e mós nia informa kona-ba situasaun kriminalidade iha Timór-Leste, liu-liu krime abuzu seksuál no violasaun seksuál ba labarik menór idade sira.

Iha okaziaun ne'e, Bispo Dili mós deklara katak nia kontente ho oportunidade enkontru ne'e.

“Ha'u kontente tebetebes ho enkontru ida ne'e, atu nune'e ha'u mos komprende d'iak liu tan kona-ba situasaun iha Timór Leste, liu-liu kona-ba krime abuzu no violasaun seksuál, tanba tuir Informasaun Anuál PJR nian katak kazu hirak ne'e iha tinan-2015 komesa aumenta, ha'u sente hakfodak banhira rona informasaun sira ne'e”, hatete Dom Virgílio.

Dom Virgílio deklara katak pontu ne'e sai hanesan preokupasaun boot ida ba Igreja atu oinsa bele halo prevensaun ba krime hirak ne'e.

“Nu'udar Igreja ha'u tau ida ne'e sai hanesan preokupasaun boot ida, atu oinsa Pastorál Igreja nian tau matan ba família, tanba buat hirak ne'e hotu nia hun mai hosi família, kauza violasaun seksuál no abuzu seksuál ba labarik sira ne'e tanba falta kontrola ba labarik sira, labarik sira abandona, inan-aman la akompanha”, informa Dom Virgílio.

Nia reafirma tan katak “nu'udar Igreja, importante identifika oinsa atu hametin fali formasaun pastorál família nian, nune'e aumesmu tempu atu fó formasaun ba sarani sira, formasaun ba grupu oioin ne'ebé iha Dioseze no Parókia laran, hodi konsensializa ita nia sarani sira, liu-liu ita fó valór ba sira atu oinsa respeitu ema hanesan Maromak nia ilas hahú kiik to'o boot”.

# PJR Mosambique ho PJR Timór-Leste hametin koperasaun

*Beatriz Buchili mai haree funzionamentu servisu Ministériu Públiku no diskute hamutuk kona-ba área espesífika no planu implementasaun ajuda mútuu entre MP NASAUN RUA SIRA NE'E*



**P**rokuradora-Jerál Repúblika Mosambique, Beatriz Buchili, hala'o vizita ofisiál ba Prokuradoria Jerál Repúblika Timór-Leste hosi loron-23 to'o loron-30, fulan-jullu, hodi hametin koperasaun judisiária entre NASAUN IRMAUN RUA NE'E. Programa ba vizita refere inklui reuniaun traballu sira ho Prokuradór-Jerál Repúblika Timór-Leste, José da Costa Ximenes, no ekipa, vizita ba Prokuradoria Repúblika Distritál Dili (PDD) no Oecusse (PDO), aleinde vizita kortezia ba Tribunál Rekursu, Ministério Justisa no Komisaun Anti-Korrupsaun.

Durante enkontru ba dala-idak, ne'ebé hala'o iha loron-25, fulan-Jullu, iha edifisiu Prokuradoria Jerál Repúblika Timór-Leste, Betriz Buchili ho nia komitiva, ne'ebé inklui mós Adjuntu PJR Mosambique, Taibo Caetano Mucoboro, koalia hamutuk ho Prokuradór-Jerál Repúblika Timór-Leste, José da Costa Ximenes, ho ninia ekipa, kona-ba atividades koperasaun PJR NASAUN RUA NE'E. Iha reuniaun refere, ne'ebé realiza durante oras tolu nia laran, delegasaun Mosambique mós hetan informasaun kona-ba atuasaun Ministério Públiku Timór-Leste nian iha área oioin, aleinde hetan esplikasaun téknika kona-ba Sistema Informátiku ba Jestaun Inkéritu (akrónimu hosi Portugés, SIGI) no Sistema Biodata, ne'ebé dezenvolve rasik hosi Prokuradoria Jerál Repúblika Timór-Leste. PJR Timór-Leste no Mosambique asina Memorandum Entendimentu iha fulan-Novemburu, tinan-2015, kobre

ba área oioin hanesan formasaun, koperasaun judisiária no troka informasaun no, durante vizita delegasaun Mosambique mai Timór-Leste, sira diskute mós meius atu implementa tan atividade sira hodi haforsa koperasaun ne'e.

Relaciona ho ida ne'e, José da Costa Ximenes informa katak, koperasaun servisu ne'ebé PJR Mosambique ho PJR Timór-Leste realiza ne'e hatudu rezultadu positivu, no durante período tinan haat liu ba, MP Timór-Leste haruka ona Majistradu 18 ba tuir formasaun no partisipa iha atividade sira ne'ebé promove hosi Ministério Públiku Mosambique.

Iha fatin hanesan, PJR Mosambique informa katak vizita ofisiál ne'e positivu loos hodi bele define área espesífika atu haree hosi parte ida-idak no ho ida ne'e halo planeamento ba implementasaun.

"Liu hosi ami nia vizita servisu ne'e, ohin ha'u verifika esperiênsia balun ne'ebé ita iha no aproveita husi Timór-Leste kona-ba funzionamentu Gabinete Sentral Kombate Korrupsaun ami mós iha só ke diferente hosi Mosambique, Timór-Leste iha ona mós komponente hodi investiga krime organizadu, ami hakarak aproveita esperiênsia hirak ne'e hodi troka kestaun oioin no aspetu positivu sira seluk ne'ebé ami verifika iha ne'e", dehan Beatriz Buchili ba jornalista sira hafoin reuniaun no vizita ba Gabinete no Diresaun sira ne'ebe estabelese iha Prokuradoria Jerál

Repúblika Timór-Leste.

“Ita hatene katak Mosambique hanesan nasaun irmaun, ita nia espetativa katak ho vizita ne’e pais rua sira ne’e bele hare’e troka esperiênsia atu define kestaun saida mak bele fó apoiu ba malu, ba penál ka ba sivil, ita sei hare’e kona-ba ida ne’e para medida sira ne’ebé mak hosi PJR Timór-Leste bele foti karik atu promove apoiu nasaun rua ne’e ba malu”, dehan Adjunta PJR Timór-Leste, Zélia Trindade, hafoin enkontru remata.

PJR Mosambique ne’e mós hetan detallu kona-ba funzionamentu servisu Prokuradaria Repúblika Distritál sira liuhosi vizita ba Oecusse (PDO) no mós ba Dili (PDD). Iha loron-26, fulan-Jullu, PJR Mosambique partisipa iha reunião badak ho Prokuradór Repúblika Distritál Oecusse, Mateus Nessi, ne’ebé fahe informasaun kona-ba lala’ok prosesu investigasaun ba krime sira no kompeténsia servisu hosi sekretária no ofisiál dilijénsia sira.

Iha loron-28, fulan-Jullu, PJR Mosambique halo vizita ba PDD atu hatene diak liu tan funzionamentu servisu iha Distritál ne’e, ne’ebé akumula número prosesu tama barak liu iha Timór-Leste. Durante vizita refere, ekipa PDD fahe esperiênsia kona-ba funzionamentu Distritál sira no esplika kona-ba dadu estatística sira.

“Iha ami nia apresentasaun servisu ne’ebé estabelese iha PDD, PJR Mosambique ho nia ekipa senti orgullu ho ita nia servisu ida naran meta kontinjénsia, tanba meta kontinjénsia hanesan oinsa kontrola servisu majistradu sira nian atu kada fulan servisu majistradu sira nian termina nia prosesu hira”, esplika Prokuradora Repúblika Distritál Dili, Angelina Saldanha.

Iha enkontru ne’e, PJR Mosambique hato’o agradesimentu ba Prokuradora Repúblika Distritál Dili ho ekipa, tanba fahe ona sira nia esperiênsia, no akresenta katak sira sei lori esperiênsia ne’e ba sira nia rain atu bele hadia iha sira nia sistema iha Ministériu Públiku Mosambique.

## Semináriu diskute kona-ba defeza direitu difuzu sira



Prokuradoria Jerál Repúblika (PJR) Timór-Leste, iha loron-29, fulan-Jullu, realiza semináriu internasional hodi hakle’an informasaun kona-ba papél Ministériu Públiku nian iha protesaun ba direitu difuzu no kolektivu sira. Oradora prinsipál ba eventu ne’e mak Prokuradora-Jerál Repúblika Mosambique, Beatriz Buchili, ne’ebé mai fahe esperiênsia Ministériu Públiku Mosambique, ho difikuldade no avansu sira hetan hela iha matéria importante no atuál ida ne’e.

PJR Mosambique ne’e haktuir nia kontente tanba konsege lori tema ida ne’e mai Timór-Leste, ne’ebé relasaun ba realidade mundu ohin loron no ba direitu fundamental sira hanesan direitu ba saúde, ba ambiente no kualidade moris, no ba konsumidór sira-nia direitu. Nia mós nota katak Timór-Leste, hanesan nasaun ne’ebé la’o hela iha prosesu dezenvolvimentu aseleradu ida, presiza halo mós protesaun ba direitu fundamental sira.

“Ha’u lori esperiênsia hosi Mosambique mai fahe iha ne’e kona-ba violasaun ba direitu fundamental sira, porezemplu informasaun ne’ebé ha’u fahe iha ne’e mak kona-ba kasador ba animal fuik no problema mudansa klimátika ne’ebé afeta makáas ba povu kiik sira”, informa PJR Mosambique ba jornalista.

Durante enserramento ba semináriu ne’e, ne’ebé halo hosi Adjunta PJR, Zélia Trindade, nia esplika katak lejizlasaun timorense atribui ba Ministériu Públiku lejitimidade ne’ebé boot-liu hodi tutela direitu difuzu sira, no se ida ne’e bele klaru liu iha ámbitu tutela penál ba interesse difuzu sira, tanba estatutu MP nian nu’udar titulár eskluzivu asaun penál nian, APJR esplika katak intervensaun MP nian hodi defende interesse difuzu hirak ne’e transversalmente admite iha área jurisdisionál hotu, espesialmente iha juridisasaun sivil no administrativa sira.

“Intervensaun iha domíniu interesse difuzu sira-nian iha kompleksidade ne’ebé boot no ezije apoiu no meiu tékniku sira, hanesan perisial sira. Ezije mós espesializasaun kona-ba koñesimentu. Kondisaun hirak ne’e mak Ministériu Públiku timorense kria hela, atu bele ezerse loloos área importante hosi ninia atribuisaun konstitutionál sira. Para já, pasu importante ida ita la’o ona mak kriasau Servisu Espesializadu Kontensiozu iha Prokuradaria Jerál Repúblika”, nia esplika.

> Iha pájina sira tuir mai bele lee apresentasaun PJR Mosambique no APJR Timór-Leste nian.

# Papél Ministériu Públiku nian kona-ba Protesaun ba Direitu no Interese Difuzu no Koletivu sira

Beatriz Buchili,  
Prokuradora-Jerál Repúblika Mosambique nian

Dignísimu Prokuradór-Jerál Repúblika,  
Ilustre Majistradu sira Ministériu Públiku no Judisiál,  
Maluk kmanek sira ho profisaun hanesan,  
Distintu Konvidadu sira,  
Señora no Señór sira,

Uluknanai ha'u hakarak agradese, no iha ne'e ha'u sei ko'alia lori ha'u-nia delegasaun nia naran, ba konvite ne'ebé Dignísimu Prokuradór-Jerál Repúblika Demokrática Timór-Leste, José da Costa Ximenes, haruka mai ami, atu ami bele halo vizita mai rai doben ida-ne'e.

Ami agradese mós ba oportunidade ne'ebé fó mai ami hodi iha ámbitu vizita ida-ne'e, ami bele partilla ho dis-tintu sira hotu iha ne'e presente, esperiênsia hosi Repúblika Mosambique nian kona-ba Defeza ba Direitu Difuzu no Koletivu<sup>1</sup> sira, ne'ebé konstitui nu'udar dezafiu ida ba Ministériu Públiku, bainhira assume, iha atualidade, hetok aumenta importânsia no preokupasaun mundiál.

Ami hakarak aproveita biban ida-ne'e hodi hato'o amnia kumprimentu ba kolega majistradu sira Ministériu Públiku nian no judisiáriu sira hotu Timór-Leste nian no, lori povo Mosambique nia naran, hato'o kumprimentu ba povu maun-alin Timór-Leste, hodi nune'e aleinde liafuan, ita partilla iha istória hosi vida ida komun.

Exelénsia sira,

## 1. Introdusaun

Ohin loron ita tama iha sosiedade masa ida nia laran, ne'ebé ninia karakterística prinsipál ida mak lala'ok aat (okorrénsia lezaun) hosi ema sira balu, ka ba grupu sira, kategoria no klase ema sira, ne'ebé mosu (dekorrénsia) hasoru faktu sira ne'ebé ho interese komún.

Tanba ne'e, ohin loron mosu, konflitu sira foun, ne'ebé hakat liu relasaun sira ne'ebé mesak individuál de'it, direitu objetivu, dezdeke realidade foun hirak ne'e la refere partikularmente ba sujeitu ida, maibé hetan proporsaun hirak ne'ebé boot, ka meta individuál sira.

Institutu jurídiku tradisionál sira, hala'o hodi solusiona konflitu oioin entre indivíduo sira to'o la hatudu adekuadu hodi garante protesaun ba interese hirak ne'e ho

dimensaun koletiva. Iha kontestu ida-ne'e mak integra defeza ba interese koletivu no difuzu sira.

Interese koletivu no difuzu sira sempre ejiste, tanba konaturál sira ba vida sisiál rasik, konsege alkansa duni evidénsia ne'ebé forte iha sosiedade moderna, bele aponta hanesan, porezemplu, razaun hirak tuirmal nee:

- Hetok aumenta knua urbanu no metrópole sira;
- Esplozaun demográfika (populasaun sa'e maka'as);
- Dezenvolvimentu hosi relasaun ekonómika sira ne'ebé resin, ho produsaun no konsumu masa;
- Mosu multinasionál sira ka holdings;
- Aumenta intervensaun Estadu nian iha esfera ekonómika no sosiál.

Fenómenu sira ne'ebé temi iha leten hasori-an tiha, ho forma oinsá, hosi ema nia kontrolu no fila an tiha hosoru nia isin rasik, hodi fó impaktu negativu ba kualidade moris nian.

Lezaun sira ne'ebé mosu hasoru direitu no interesse sira-ne'e, lori prejuizu boot hanesan violasaun ba direitu umanu sira. Ita ko'alia daudaun hela kona-ba situasaun sira ne'ebé halakon espésie protejido sira iha fauna no flora, halo aat (destruisaun) mangál sira (mangál: ai-horis ka mangés ne'ebé moris iha rai-tahu) iha zona protesaun espesiál sira, iha ámbitu hodi dezenvolve projetu imobiliário, turístiku ka indústria sira, hosi ahi han-rai (queimadas) ne'ebé la kontrola, kona-ba fa'an aimoruk, kona-ba hahán no bebida (buat hemu) sira ne'ebé la iha nia fatim (fatim impróprio) no ka/ liu tiha prazu, kona-ba destrui-saun rikusoin istóriku-kulturál no arkitetóniku.

Hahalok umanu sira-ne'e, makait ho eventu klimátiku extremu sira ne'ebé mosu, hodi provoka ema mate, halo aat meiu ambiente no infra-estrutura pública no privadu sira, entre seluseluk.

Husi ne'e mosu nesesidade iha ordenamentu jurídiku hodi hamoris makanizmu adekuadu sira atubele hasoru realidade foun ida-ne'e, haree liu-liu ba aprimoramentu lejislasaun nian, kriasun no fortalesimentu ba institu-isaun sira, formasaun no kapasitasaun ba kuadru sira, nune'e mós ba dezenvolvimentu iha mekanizmu artiku-lasaun interinstitusionál no koperasaun internasional.

1. Interese difuzu “korresponde ba interese ida ne'ebé juridicamente rekoñesidu, ne'ebé nia titularidade pertense ba ema hotu no membru ida-idak hosi komunidade ida, ka grupu ida, maibé labele sai soin (susetível ba apropriasaun) individuál hosi membru sira-ne'e ruma”, Miguel Teixeira de Sousa, Legitimidade Processual e Ação Popular no Direito do Ambiente. Ed. INA. Oeiras, p. 412.

Exelénsia sira,

## 2. Papél Ministériu Públiku Mosambique nian hodi defende interese difuzu no koletivu sira

### 2.1 Kuadru legal

#### Konstituisaun Repúblika

Iha Mosambique, hanesan mós iha NASAUN barak, Konstituisaun Repúblika konsagra direitu no interese lubun ida ne'ebé, lolos, enkuadra-an iha kategoria sira ba direitu ka interese difuzu no koletivu sira, hanesan:

- Direitu ba saúde – artigu 89 Konstituisaun Repúblika Mosambique nian: sidadaun hotu-hotu iha direitu atu hetan asisténsia médica no sanitária, tuir termu lei nian, nomós devér atu promove no defende saúde públiku;
- Direito ba ambiente – artigu 90 Konstituisaun Repúblika Mosambique: dehan sidadaun iha direitu atu moris iha ambiente ekilibradu no iha devér atu defende;
- Ambiente no kualidade moris – artigu 117 Konstituisaun Repúblika Mosambique: ho énfase ba devér katak Estadu tenke garante ekilíbriu ekolójiku, konservasaun no prezervasaun ba ambiente haree hodi hadia kualidade moris sidadaun sira nian;
- Konsumidór sira-nia direitu – artigu 92 Konstituisaun Repúblika Mosambique: konsumidór sira iha direitu atu hetan rikusoin ho kualidade no hosi servisu sira ne'ebé halo ona (konsumidu), ba formasaun no ba informasaun, ba protesaun moris, hetan seguransa ba sira-nia interese no ekonómiku, nune'e mós atu hetan reparasaun ba estragu sira.

#### Lejislasaun oioin

Iha planu legal eziste mós hanesan konsagrashaun, protesaun no tutela ba kategoria hosi direitu no interese difuzu no koletivu sira, husi ne'e bele haree iha nível kona-ba Lei Penál, ba Lei Protesaun Patrimóniu Kulturál, ba Lei Defeza Konsumidór nian, ba Lei Ambiente, ba Lei Konservasaun Biodiversidade, ba Lei Bee nian no Lei Minas nian.

Hanesan ho Timór-Leste, Mosambique mós nu'udar NASAUN ida foun, iha hela faze konsolidasaun hosi instituisaun sira setór judisiariu nian.

Iha tinan-1989, portantu hale'uk tinan 27 ona, hawaii tiha Prokuradoria Jerál Repúblika<sup>2</sup>, nu'udar órgaun sentrál Estadu nian ne'ebé, iha kuadru Konstituisaun, fiskaliza no kontrola legalidade no partisipa, ho órgaun estatal sira seluk, iha defeza ba orden jurídika ne'ebé estabelese ona.

Iha kontestu Konstituisaun Repúblika tinan-2004

nian, papél no kompeténsia Ministériu Públiku nian hetan reforstu, liuhosi domíniu ne'e, reprezenta no defende iha tribunál sira nia oin, interese koletivu no difuzu, hanesan sira ne'ebé lei defini tiha ona.

Haktuir Lei Orgánika<sup>3</sup>, Ministériu Públiku halo intervensaun prinsipál iha prosesu sira bainhira reprezenta interese koletivu no difuzu sira, ho nune'e nia intervensaun hodi defende valór no soi konstitutionál no legalmente protejido sira sai nu'udar ninia atribuisaun fundamental ida, hodi nune'e, bele hetan atensaun espesiál.

Lejislasaun oioin avulsa tula tan ba Ministériu Públiku papél sira foun kona-ba protesaun ba interese sira-ne'e. Refere, porezemplu, katak Ministériu Públiku iha lejitimidade atu propoin asaun hodi defende ambiente, independentemente hosi lejitimidade diretamente ba lezadu sira<sup>4</sup>, nune'e mós hatama asaun hodi defende konsumidór nia direitu sira, bainhira akontese kauza interese individual omojéniu, koletivu ka difuzu sira<sup>5</sup>.

Nune'e mak Planu Estratéjiku Prokuradoria Jerál Repúblika nian (2012-2016) prevé katak defeza ba interese koletivu no difuzu sira hanesan mós prioridade ida. Durante implementasaun planu ida-ne'e, iha tinan lima nia laran, kria tiha mekanizmu sira atu hala'o objetivo ne'e, hanesan:

#### a) Mekanizmu estruturál sira:

- formasaun ba majistratura sira iha matéria defeza ba interese koletivu no difuzu, inklui introdusaun temática sira ne'e ba iha Kursu Formasaun Inisiál ba ingresu karreira Majistratura Ministériu Públiku nian;
- kriasaun, iha nível Prokuradoria Jerál Repúblika, ba Gabinete ba Defeza Interese Difuzu no Koletivu sira, unidade orgánica espesífika ida ne'ebé kaer atu hadi'a, haklean, dinamiza no promove no reforsta intervensaun Ministériu Públiku nian iha domíniu ida-ne'e;
- hasa'e kordenasaun interinstitutional ho instituisaun públika no privada oioin ho kbiit atu defende interesse koletivu no difuzu, haree ba matéria nia transversalidade.

#### b) Mekanizmu legal sira:

- Aprovasaun Kódigu Penál foun (Lei n.º 35/2014, loran-31, fulan-Dezembru), ne'ebé aleinde konsagrashaun ba krime sira kontra saúde públiku, hanesan faan ka espozisaun substânsia venenoza ka abortiva sira (artigo 264), no alterasaun ba sasán sira ne'ebé ba konsumu públiku (artigu 267), aplika tiha ho Títulu ida ba krime nu'udar perigu komún no sei pune ho pena prizaun, nu'udar exemplu, halalok sira ne'ebé relasiona ho peskiza no esplorasaun ile-

2. Prokuradoria-Jerál Repúblika harii liuhosi Lei n.º 6/89, loran-16, fulan-Setembru.

3. Alinea d) n.º 1 hosi artigu 6 Lei n.º 22/2007, loran-1, fulan-Agostu.

4. N.º4 hosi artigo 21, Lei n.º 20/97, loran-05, fulan-Dezembru, Lei Ambiente.

5. Alinea c) hosi artigu 17, konjuga ho artigu 37, hotu hotu hosi Lei n.º 22/2009, loran-28 Setembru, Lei Defeza Konsumidór.

gál ba rekursu naturál sira (artigu 349), ba halakon espésie protejida sira (artigu 353); ba poluisaun (artigu 354); ba kasa no peska bandu (artigu 359 no 360);

- Aprovasaun ba Lei Minas foun (Lei n.º 20/2014, loron-18, fulan-Agostu), ne’ebé, hanesan, sei fó punisaun ho pena prizaun<sup>6</sup>, bele hetan agravamentu, ba peskiza no extrasau ilísita hosi minerál sira (artigu 79), nune’e mós tráfiku produtu minerál (artigu 80);

- Aprovasaun ba Lei Biodiversidade (Lei n.º 16/2014, loron-20, fulan-Juñu), ne’ebé to’o mai, hosi sira seluseluk, lori rejime ida kona-ba infrasaun no sansaun kriminál sira ne’ebé, hanesan iha Kódigu Penál, proteje ho diak biodiversidade ho destake ba iha prevensaun no kombine hasoru asaun hamate (abate) espésie protejida sira.

Mekanizmu hirak ne’e sai nu’udar esforsu ida ba iha sira ne’ebé eziste ona iha planu prevensaun sira no intervensaun prosesuál Ministériu Públíku nian iha defeza ba direitu no interese koletivu no difuzu sira, hanesan tuirmai ne’e:

#### **(a) Mekanizmu prevensaun**

Ita harii grupu multisetorál ida atu define estratejia, hamutuk ho Autoridade Nasional Área Konservasaun nian<sup>7</sup>, ne’ebé iha, entre funsaun seluseluk, proteje, konserva no garante jestau ba balada fuik (fauna bravia) iha territóriu nasional tomak;

- Ita dezenvolve servisu sira ho Ministériu sira: Rai nian, Ambiente no Dezenvolvimentu Rural, Saúde, Industria no Komérsiu nian, estabelese matriz servisu nian hodi reforsa kordenasaun interinstitutional, hale’uk defeza ba interese koletivu no difuzu sira;
- Realizaun kampaña sensibilizasaun, liuhosi palestra sira, spot publisitáriu sira.

Iha perspetiva hanesan, ita dezenvolve asaun ne’ebé envolve organizasaun sira sosiedade civil nian. Porezemu ita asina Memorandum Entendimentu ida ho Fundu Mundial ba Natureza<sup>8</sup>, ho objetivu atu dezenvolve programa koperasaun institutionál sira, hodi lori informasaun, eduka populasaun no kapasita majistradu sira Ministériu Públíku nian iha matéria oioin.

#### **(b) Mekanizmu intervensaun prosesuál nian**

Konstituisaun Repúblíka Mosambike nian hatuur katak “Kompete ba Ministériu Públíku atu reprezenta Estadu iha tribunál sira no defende interese sira ne’ebé lei determina, kontrola legalidade, prazu detensaun sira, fó instrusaun preparatória ba prosesu-krome sira, ezerse asaun penál no asegura defeza jurídika ba labarik, auzente no inkapaz sira.”

Nune’e mós Lei Ministériu Públíku nian<sup>9</sup>, estabelese katak “Kompete ba Ministériu Públíku reprezenta no defende iha tribunál nia oin rikusoin no interese Estadu nian no autarkia lokál, interese koletivu no difuzu nian, nune’e mós sasán sira seluk ne’ebé lei define tiha ona”.

Mosu lezaun ka perigu atu iha lezaun ba interese koletivu no difuzu sira, Ministériu dispoín instrumentu legál lubun ida ne’ebé maka fó kbiit hodi intervein, lahó limitasaun ruma.

Haree ba lezaun ka perigu atu iha lezaun, ne’ebé tipifika ona nu’udar krome, Ministériu Públíku sei atua tuir termu jerál prosesu penál nian, bainhira, tuir Konstituisaun Repúblíka, mak título ba asaun penál. Iha kazu balu, majistradu sira Ministériu Públíku nian goza, a priori, prerrogativu espesiál jerál ida ne’ebé estabelese iha lei, dehan “Haree-hetan, ofisialmente ka mediante partisipasaun, ilegalidade ruma maka ajente, entidade, órgaun ka instituisaun públíka ka privada pratika, bainhira hale’uk nia lejitimidade, kompete ba prokuradór sira hosi nível oioin, atu komunika ba entidade, ba órgaun ka instituisaun idane’ebé maka pratika tiha, sei lori nia tuir lei”<sup>10</sup>. Ida ne’ebé hanesan xamamentu ida loloos ba konformasaun legál.

Iha kazu sira-ne’e, lei impoin ba entidade makait devér atu informa ba Ministériu Públíku, iha prazu maka sei fiksa, dilijsónia sira ne’ebé mak sei hala’o tiha atu hatuur hikas legalidade ka presta esklaresimentu ne’ebé maka hatudu presizu duni.

Karik la kumpre xamada tuir lei haruka, Ministériu Públíku bele kaer prosedimentu sira ruma hodi lori ba tribunál kompetente, haktuir kazu sira, hanesan:

**i. Administrativu sira**<sup>11</sup>, suspensaun efikásia ba atu administrativu sira; Intimasaun ba órgaun administrativu, partikulár ka konsesionária hodi adopta ka hanetik hahalok (konduta) ruma; providénsia kautelár sira seluk ne’ebé la espesifika.

**ii. Sivil sira:** Asaun inibitoria (hanetik), iha termus Lei Defeza ba Konsumidór no providénsia no asaun sivil sira seluk, iha Kódigu Prosesu Sivil.

Nu’udar exemplu, Ministériu Públíku tenke kore tiha mekanizmu ida-ne’ebé bainhira haree-hetan katak lote ida hosi marka bee-minerál ida fan hela ho iis-seluk. Hafoin pedidu ba ezame iha Laboratório Nasional Ijiene ba Hahán no Bee-moos no hetan tiha konfirmasaun hosi laboratório ne’ebé katak bee ne’ebé la halibur nia rekezitu ijeniku, ne’ebé estipula ona iha Regulamentu kona-ba Kualidade Bee Engarrafadu (bee tau ona ba masa) hodi

6. Ne’ebé varia hosi fulan 3 to’o tinan 12.

7. Kria tiha hosi Dekretu n.º 9/2013, hosi loron-10, fulan-Abril.

8. Tuir sigla inglés, WWF.

9. Alínea g) hosi n.º 1, hosi artigu da-4, Lei n.º 22/2007, hosi loron-1, fulan-Agostu.

10. Tuir n.º 1 hosi artigu 47, Lei n.º 22/2007, loron-1, fulan-Agostu.

11. Previstu iha Lei Prosesu Administrativu Kontensiozu, Lei n.º 7/2014, hosi loron-28, fulan-Fevereiro.

konsumu umanu<sup>12</sup>, empreza ida-ne'e hetan konvite hodi hasai tiha hosi merkadu bee-minerál hotu ne'ebé nia produz no komersializa tuij nia lote ne'e, aleinde medida sira seluk.

Mós iha domíniu intervensaun prosesuál, Konstituisaun Repúblika Mosambique nian<sup>13</sup> konsagra Direitu Asaun Populár, maibé mekanizmu ne'e sei falta ninia regulamentasaun.

Señora no Señór sira,

### **3. Dezafiu atuál sira Ministériu Públiku Mosambique nian**

Ami-nia dezafiu boot liu iha Mosambique maka atu garante prezervasaun ba natureza no nia uzu sustentável ba ne'e no ba jerasaun sira futuru. Tanba ne'e ami iha asaun konsentrada iha prvensaun no kombate pratika atu balu, hanesan kasa subar, desflorestamento no poluisaun ba mota ka ba bee-matan sira seluk.

#### **3.1. Kasa subar**

Ami-nia nasaun dala rumá liubá konsidera hanesan fatin ida hodi kasa subar no hanesan pontu tránzitu ba nehan marfin no balada rinoseronte nia dikur, hakat ona iha dekada dahikus, risku no kontribui atu halakon espésie balada balu, ho haree liu ba elefante no rinoseronte.

Iha tinan-2014, nasaun avansa tiha ho reasaun ida, liu-hosi Lei n.º 16/2014, loron-20, fulan-Juñu, ne'ebé entre selouseluk, agrava sansaun oioin ba kasadór subsubar sira hodi estabelese, aleinde multa todan, pena prizaun to'o tinan 12, kazu hamate espésie protejido sira, kontráriu hosi rejime ida uluk, ne'ebé infrasaun sira hetan punisaun ho multa akompanha ho medida rekuperasaun ka kompensasaun obrigatoría hosi sasán sira-ne'ebé hetanaat.

Lei Protesaun ba Biodiversiade rasik, bele hatete katak iha nia implementasaun, mosu frajilidade sira balu, haree liuliu tanba mai hosi punisaun ne'ebé kmaan ba maksoin (posuidor) sira, maktahan (detendor), ba sira maka rai iha armazen, maklorik ka halo komersiu espésie (balada) protejido sira, maske nune'e bele prezume de'it katak soin, rai iha armazein ka lori espésie sire-ne'e ka balun sempre konsidera ilegal, tanba nu'udar protejido, bele hela ho persepsaun impunidade kontra forma rumá perigozo liu kona-ba krime ambientál sira.

Iha perspetiva ida-ne'e, avansa daudaun ona ba prosesu revizaun, tanba temi hela katak, porezemplu, fó-punisaun kmaan de'it ba maksoi sira, ba maktahan, maklorik no komersiante sira ba espésie protejido no mós hosi sorin seluk seidauk klaru konaba destinu hosi sasán sira ne'ebé tahan hela (apreendido), ka produtu hosi balada fuik sira (fauna bravia).

12. Artigu 11 no 12 Dekretu n.º 39/2006, 27 Setemburu. Nu'udar exemplu hatete iha art. 12 katak "Bee sira hotu ne'ebé tau ona ba garrafaun hodi kunsumu umanu tenke aprezenta momoos nia organaléptiku, la iis, laiha kor no la sente sabor, ho exesaun ba bee hirak ne'ebé maka hetan tratamentu adisionál espésifiku konforme temi iha Aneksu II hosi Regulamentu ne'e".

13. Artigu 81, Konstituisaun Repúblika Mosambique.

Hanesan ami temi tiha ona iha kotuk, kona-ba kasa subsubar manifestasaun hosi krime organizadu ida no tranznasionál, ita-nia apostu mak sei halo reforstu ba koperasaun internasional.

Iha kontestu ida-ne'e maka, iha ámbitu prevensaun nian no kombate buat atu ida-ne'e, ita partisipa ona, iha tinan-2015, hamutuk ho Quénia no Tanzánea, iha encontro multilaterál ida iha Hanói, Repúblika Vietnam, rai hirak-ne'e maka sira-nia portu, dala barak, sai hanesan fatin tama (entrada) ba produtu sira hosi kasa subsubar iha Ázia.

Paralelamente, ami estabelese tiha ona mekanizmu articulasaun ho atór sira hosi organizasaun oioin sosiedade sivil, nacionál ka estranjeiru, hanesan ho WWF, ne'ebé ami selebra ona Memorandum Entendimento ida, foka ba prevensaun no kombate hasoru kasa subsubar (kasa na'ok).

#### **3.2 Desflorestamento**

Flora Mosambique nian luak tebes no oioin (diversifica), soi biodiversidade selouseluk iha zona norte, sentru no sul nasaun ne'e. Ita haree-hetan ai-horis oioin, hosi medisinál to'o ai-horis sira ne'ebé halo exportasaun ai ho tipu oioin, sira barak maka ho kualidade aas no buka iha merkadu internasional hanesan Ai-Meta (Pau Preto), Ai-naa (Pau Rosa), Ai-Kameli (Sândalo) no selouseluk tan.

Esplorasaun industriál ba ai hirak-ne'e, iha tinan sira ikus liubá, tanba barak maka buka rekursu ida-ne'e iha merkadu internasional, haree-hetan ameasa ida boot kona-ba biodiversidade tanba ne'e ita presiza hola medidas ne'ebé bele garante nia explorasaun sustentável.

Ita-nia preokupasaun boot maka envolvimentu populasaun lokál sira, ne'ebé ho fásil halo atividade faan ai, hanesan dalan alternativa ida atu bele hetan rendimento, sira laiha nosaun (la hanoin hetan) destruisaun ida luak ne'ebé sira rasik maka halo ba meiu ambiente ida-ne'ebé sira helabá. Iha duni nesesidade atu sensibiliza komunidade sira oinsá sira iha nosaun (bele hanoin) ba saída maka ladi'ak no hola medidas konservasaun ba meiu ne'e.

Papel Ministériu Públiku nian nu'udar krusiál, ba itania perspetiva ho sentidu katak majistradu sira atu kontinua realiza palestra sensibilizasaun, la'os ho sentidu atu halakon explorasaun ai hirak ne'e, maibé hodi ajuda hasa'e konsiénsia (neon) kona-ba prezervasaun (hakiak) ambiente ne'e, mediante halo selesaun ba espése sira no ba sira ne'ebé atu tesu no tau hikas (kuda hikas). Hanoin ida-ne'e, enkuadra mós perspetivam hosi ami-nia antigü Xefe Estadu ne'ebé lansa tiha kampaña "Alunu ida ai-hun ida, Lider Komunitáriu ida, floresta ida".

#### **3.3. Okorrénsia klimática (Hahalok klimátika)**

Hamutuk ho desfloramantu eziste situasaun kona-ba lokalisasaun parte boot liu hosi asentamentu umanu no prin-

sipal infra-estrutura vitál sira ba ekonomia iha ita-nia nasaun, iha zona kosteira no basia idrográfika sira, sira balu harri tiha ne'e laiha konsiderasaun ba rísku sira hosi dezastre, ne'ebé rezulta ema lakon, infra-estrutura sira no meius subzisténsia komunidade sira lakon, tanba mosu dezastre sira.

Asentamento umanu no infra-estrutura pública no privado sira seluk dezenvolve iha fatin sira ne'ebé hetan inundasaun no besik bee-dalan, hodi viola postura munisipál sira no planu asentamento umanu no hosi implantasaun infra-estrutura sira, halo konstrusaun arbitru de'it, buat hirak-ne'e hotu rezulta dezastre umanitáriu no infra-estrutura.

Hanesan ne'e mak Ministériu Públiku, preokupa ho mudansa klimática sira, ho lakon espésie fauna no flora, ne'e hale'uk kompeténsia sira ne'ebé lei estabelese tiha ona, artikula hela ho inspesaun setoriál sira no ho organizasaun sosiedade sivil oioin ne'ebé atua daudaun iha área ida-ne'e, hodi oinsá bele prevene no kombate tráfiku ne'e, explorasaun no komersializaun ilegal hosi rekursu florestál, faunístico no minerál sira.

### 3.4. Koperasaun internasional.

Kasa na'ok, explorasaun ilegal ba flora no rekursu minerál sira apresenta normalmente ho karakterística transnasionál sira, husi ne'e mosu ita-nia hanoin atu presizu duni halo reforsu ba koperasaun internasional.

Ita-nia nasaun nu'udar parte hosi Konvensaun kona-ba Komérsiu Internasional ba Espésie Fauna no Flora Selvajen Ameasadu atu Lakon (CITES), adota tiha iha Washington (EUA), iha 3 Marsu 1973 ne'ebé kaer liuhosi Rezolusaun Konsellu Ministru n.º 20/81, hosi 30 Dezembru.

Iha nível rejjonal, Mosambique nu'udar parte hosi protokolu SADC nian kona-ba konservasaun ba fauna, hosi 18 Agosto 1999 ne'ebé, entre seluseluk, estabelese kuadru legal uniforme iha nasaun SADC sira kona-ba:

- a) Protesaun ba espésie fauna no flora no ba nia ambiente;
- b) Pena (kastigu) sira hanesan ba ajente infrasaun sira kontra fauna no flora;
- c) Prosedimentu sira ne'ebé bele garante katak ajente sira asaun hasoru fauna no flora sei hetan kondenasau iha sira-nia país ka hetan estradisaun;
- d) Insentivu ekonómiku no sosiál sira hodi halo konservasaun no uzu sustentável rekursu sira fauna no flora nian.

Hosi ámbitu protokolu ida-ne'e maka kria tiha Área Konservasaun ba Parke Tranzfronteirisu Grande Limpopo, ne'ebé abranje país tolu mak Mosambique (Área Limpopo), África Sul (Área Kruger) no Zimbabwe (Área Gonazerou).

Ita hatene nanis, katak kasa na'ok enkuadra iha krimé

organizadu tranznasionál, soi koneksaun ho krimé sira seluk hanesan korrupsaun, tráfiku droga no ema, brankeamentu kapítal no seluseluk tan. Haree ba difikuldade sira ne'ebé investigasaun hasoru iha tipu krimé ida-ne'e, mak estabelese tiha mekanizmu koperasaun ho maluk sira hanesan Portugal<sup>14</sup>, Brazil<sup>15</sup>, Angola<sup>16</sup>, África Sul<sup>17</sup>, Xina<sup>18</sup>, Timór-Leste<sup>19</sup>, Kuba<sup>20</sup>.

Ba reforsu koperasaun iha matéria ida-ne'e ami prepara daudaun instrumentu hirak hanesan akordu bilaterál sira ba implementasaun hosi (CITES) ho país viziñu (África Sul, Zimbabwe, Tanzánea no Malawi) no ho país tránzitu no resetór sira (Vietnam, Xina no seluseluk).

Dezafiu ida seluk maka ita hasoru, mak laiha Lei Koperasaun Judisiária Internasional ida, kontráriu hela ho saída mak akontese ho parte boot liu hosi país sira CPLP nian, inklui mós Timór-Leste, ne'ebé iha vantangen ba selerdade prosesuál iha matéria penal, extradisaun, transferénsia ba detidu sira, assisténsia mútua legal. Felizmente, prepara daudaun Proposta Lei ida ne'ebé iha tempu badak sei submete ba órgaun kompetente sira.

### 4. Konkluzaua

Senáriu ne'ebé hafoin ita lehat hale'uk defeza ba interesse koletívu no difuzu hatudu katak presiza duni atu dezenvolve esforsu nasional no internasional ba promosaun utilizasaun rasionál hosi rekursu naturál no fó-garantia ba dezenvolvimentu sosioekonómiku sustentável.

Dezafiu sira iha ita-nia rai hodi defende interesse kolettivu no difuzu boot tebtebes, tanba ita iha frajilidade iha nível institucionál, hanesan, kona-ba instrumentu legal sira, formasaun no kapasitasau ba kuadru sira no ba mekanizmu koperasaun internasional.

Hanoin ba realidade ida-ne'e mak país ne'e foin lalaís hakat tiha hodi utiliza no implementa Ferramenta Analítica hosi Vida Selvagem no Krimé Florestál sira, ne'ebé hanaran Toolkit<sup>21</sup>, instrumentu análise nian ida hodi haree pontu forte no fraku sira hosi medida prevensaun no responsabilizaun (kriminal), makait ho monitoria ba produtu animál no florestál sira, elementu sira esensial hodi reduz krimé sira ho natureza ne'e iha nível nasional mós internasional.

Ikus liu, destaka konaba nesesidade hodi forma mentalidade ida foun iha sidadaun sira, ne'ebé bele hetok loron hetok konxiente liu ba sira-nia direitu, forma oinsá bele hetan tutela, haka'as an ba ema hotu nia d'ák no iha uniaun ba interesse koletívu, nune'e mós rekursu ba mekanizmu extrajudicial hodi defende interesse tranzindividuál sira.

Obrigada barak ba atensaun! ♦

14. Loron-21, fulan-jullu, tinan-2014.

15. Loron-15, fulan-maiu, tinan-2013.

16. Loron-20, fulan-maiu, tinan-2011.

17. Loron-11, fulan-agosto, tinan-2006.

18. Loron-21, fulan-outubru, tinan-2006.

19. Loron-16, fulan-novemburu, tinan-2015.

20. 2001, reviza iha 2014.

21. Instrumentu ne'ebé dezenvolve hosi Eskritóriu Nasoins Unidas nian ba Droga no Krimé (UNODC).

# Diskursu Enserramento Semináriu Internasional, “Defeza ba Direitu Difuzu no Koletivu sira”

Zélia Trindade,  
Adjunta Prokuradór-Jerál Repúblika

Exelentísimu Señór Prokuradór-Jerál Repúblika Demokrática Timór-Leste,

Exelentíssima Señora Prokuradora-Jerál Repúblika Mosambique,

Exelentísimu Señór Majistradu sira,  
Distintu Konvidadu sira,

Hafoin ita rona tiha, ho interese no proveitu tebtebes, komunikasaun hosi Sua Exelénsia Prokuradora-Jerál Repúblika Mosambique nian no ita akompaña tiha, ho interese hanesan, debate ne’ebé mak tuir kellas aprezen-tasaun tema ne’e, agora kompete ba ita atu halo enserramento ba servisu sira.

Maibé molok atu deklara enserramento formál ba semináriu ida ne’e, fó-lisensa mai ha’u atu halo observa-saun badak balun ne’ebé enkuadra mós iha tema ne’ebé debate daudaun, bazeia ba direitu timorensse.

Ita bele hateten katak tutela jurisdisionál klásika foti nu’udar referénsia interese individual no halo ho hanoin kona-ba situasaun jurídica hirak ne’ebé mak iha titulár determinadu sira.

Hahú hosi konstatasaun ida ne’e, ita bele afirma katak mekanizmu prosesuál klásiku sira la adekuadu atu fó resposta ba situasaun hirak ne’ebé iha hela kauza “direitu difuzu sira”, hanesa, ita hatene ona, refere ba ben jurídiku sira – hanesan, purezemplu, ambiente, kualidade moris, saúde pública, ordenamento territorial, patrimóniu kul-turál, nsst. – ne’ebé mak labele atribui iha eskluzividate ba kualker ema ida/individual; ka hanesan, ben jurídiku insuseptível ba apropiasaun individual.

Tanba ne’e mak kestaun balun, hanesan lejitimidade prosesuál, reprezentasaun ka efikásia hosi kazu ne’ebé julga ona, hetan forma foun loos iha situasaun sira tutela judisiál hosi “direitu difuzu sira” nian.

Maibé, ha’u lakohi repete hikasfali buat ne’ebé hateten ona.

Ha’u hakatak mak atu halo referénsia badak ida kona-ba *kestaun lejitimidade* nian hodi propoin no intervein iha asaun no prosedimentu hirak ne’ebé destinadu ba defeza “direitu difuzu sira”, tuir direitu timorensse nian.

Uluk kellas, presiza haree katak, diferente hosi Konstituisaun konjénere hirak seluk, Konstituisaun Repúblika Demokrática Timór-Leste nian la prevee figura hosi “asaun popular” hodi tutela “direitu difuzu sira”.

Maibé, ida ne’e la signifika katak ordenamento jurídiku timorensse la admite direitu “asaun popular” hodi defende “interese difuzu sira”.

Signifika de’it katak lejizzadór konstituinte husik tomak hela ba lejizzasaun infrakonstitusionál atu define situa-saun suseptível sira tutela nian liuhosi “asaun popular”.

Entre situasaun hirak ne’e naturalmente inklui mós “direitu difuzu sira”.

Ho título exemplifikativu de’it, ita bele haree norma legal rua ne’ebé dispoín kona-ba matéria ida ne’e.

Ida primeiru mak artigu 63°, n.º 3 hosi Lei Baze Ambiente nian ne’ebé rekoñese “lejitimidade kualker ema ida nian, independentemente hosi interese pesoál iha demanda, nune’e mós asosiasaun ka fundasaun no komunidade sira, hodi propoin no intervein iha prosesu princípio no kautelar hirak ne’ebé destinadu hodi defende ambiente”.

Ora, tuir dispositivu ida ne’e, ita comprende katak defeza jurisdisionál ambiente nian kompete ba ema hotu, ida-idak/ individualmente ka liuhosi asosiasaun hirak ne’ebé mak defende interese iha kauza.

Ne’e signifika rekoñesimento lolos kona-ba “direitu asaun popular nian” iha matéria ambiental.

No ita bele alarga informasaun ne’e hodi hateten katak solusaun sei la diferente relativamente ba valór ka ben seluk hirak ne’ebé konstitutionalmente protejido, hanesan, porezemplu, patrimóniu kulturál no saúde pública.

Norma ida seluk mak ita hakarak halo referénsia sei iha planu ne’ebé diferente. Mak artigu 15.º, n.º 2 hosi Dekretu-Lei n.º 32/2008, loron-27, fulan-Agostu, ne’ebé fó lejitimidade hodi proteje interese difuzu ba ema hotu “sidaun sira ne’ebé mak atuasaun administrativa provoka ka previzivelmente bele provoca prejuízo relevante iha sasan/ben fundamental sira hanesan saúde pública (...) patrimóniu kulturál, ambiente, ordenamento territorial no kualidade moris/vida”

Loos duni katak norma ne’ebé temi tiha ne’e fó de’it lejitimidade atu hahú no/ka intervein iha prosedimentu administrativu. Maibé, mós loos duni katak interven-saun iha prosedimentu administrativu bele suficiente ona hodi hala’o lejitimidade ne’e rasik atu bele rekorre kontensiozamente, ba tutela interese difuzu hirak ne’ebé atinjido ilegalmente hosi atu administrativu sira.

Ora bem!

Liuhosí exemplu rua ne'e, ita bele, konklui katak, iha ordenamentu jurídiku timorense, lejitimidade kona-ba defeza jurisdisionál ba "interese difuzu sira" hetan rekoñesimentu boot ba interesadu hothotu, individualmente konsideradu ka organizadu iha asosiasaun reprezentativa sira.

Aumezmu-tempu, lejizlasaun timorense atribui ba Ministériu Públíku lejitimidade ne'ebé boot-liu hodi tutela "direitu difuzu sira".

Lejitimidade ida ne'ebé rekoñesida ba Ministériu Públíku ne'e sei vizivel liu iha ámbitu tutela penál ba interese difuzu sira, tanba estatutu titulár eskluzivu asaun penál nian ne'ebé konstitusionalmente atribui ona ba Órgaun Justisa nian ida ne'e.

Maibé, intervensaun Ministériu Públíku nian hodi defende interese difuzu hirak ne'e transversalmente admite iha área jurisdisionál hothotu, espesialmente iha jurisdisaun sivil no administrativa sira.

Ita bele hateten mós katak intervensaun Ministériu Públíku iha matéria defeza ba "interese difuzu sira" sei eficiente liu iha jurisdisaun administrativa ka mezmu iha jurisdisaun sível sira. Pelumenus, iha saída mak kona fali ba tutela preventiva ka kautelar.

Maibé, ita tenke hateten katak, exetu iha jurisdisaun penál, esperiénsia Ministériu Públíku timorense nian iha matéria hirak ne'e relativamente badak.

Ho forma oinsá de'it, rejista ona intervensaun balun iha jurisdisaun hirak seluk. Nune'e tuir memória, ha'u sei hanoin de'it providénsia kautelar sível ida kona-ba tesi ai iha cidade Dili, ne'ebé sei iha hela faze rekursu.

Intervensaun iha domíniu "interese difuzu sira" nian iha kompleksidade ne'ebé boot no ezié apoiu no meu tékniku sira, nomeadamente perisiál sira. Ezié mós espesializaun ba koñesimentu.

Kondisaun hirak ne'e mak Ministériu Públíku timorense kria hela, atu bele ezerse lolos área importante hosi ninia atribuisaun konstitusional sira. Para já, pasu importante ida ita la'o ona mak kriasaun Servisu Espesializado Kontensiozu iha Prokuradoria Jerál Repúblíka.

Atu ramata, hato'o hikas ami-nia agradesimentu ba Dignísima Prokuradora-Jerál Mosambique, Beatriz Bucchini. Vosa Exeléncia sei labele lori-mai ami tema ne'ebé atuál liu. Profundidade no klareza hosi apresentasaun ne'e nu'udar ineksedível/labele ultrapasa.

Bem-haja, Dignísima Prokuradora-Jerál!

Ami agradese mós ba Señór Moderadór sira, Dr. Arlindo Figueiredo e Silva no Dr. Pascálio Alves, ba ponderasaun no efisiénsia ba servisu ne'ebé mak ita-boot sira halo.

Ho lisensa Sua Exeléncia Sr. Prokuradór-Jerál Repúblíka nian, ha'u deklara enserradu Semináriu ida ne'e.

Obrigadu barak ba Ita-Boot sira-nia atensaun! ♦

## Majistradu sira hili Domingos Barreto hanesan reprezentante Ministériu Públíku nian iha CNE



Majistradu Ministériu Públíku sira liuhosi eleisaun hili Domingos Barreto hanesan reprezentante Ministériu Públíku (MP) iha Komisaun Nasionál Eleisaun (akrónimu hosi Portugés, CNE).

Eleisaun refere, ne'ebé hala'o iha loron-18, fulan-juñu, tinan-2016, iha sala reuniaun Prokuradória Jerál Repúblíka, Kolmera – Dili, kordena hosi ekipa juri ne'ebé kompostu hosi Prokuradór Repúblíka sira Ivónia Guterres, Jacinto Babo no Lídia Soares, no hetan pakote kandidatu rua mak hanesan: pakote A, ho kandidatu Pascálio de Rosa Alves no suplente Rogério Viegas Vicente, no pakote B, ho nia kandidatu mak Domingos Barreto no suplente mak Pedro Baptista.

Rezultadu ba eleisaun mak pakote B hetan votus 17 no pakote A hetan votus 13, ne'e katak Domingos Barreto mak sei asumi knar hanesan Komisáriu CNE hanesan reprezentante Ministériu Públíku.

Hafoin komisaun fó sai rezultadu votasaun, Prokuradór Jerál Repúblíka, José da Costa Ximenes kongratula pakote ne'ebé manan no husu ba Prokuradór Repúblíka Domingos Barreto ho nia suplente, Pedro Baptista, atu la'o servisu ho didi'ak no reprezenta duni MP iha órgaun eleitoral ne'e.

"Ha'u nia mensajen mak ita boot sira ne'ebé reprezenta kuadru MP nian iha CNE, tenke fó kontribuisaun ba instituisaun ne'e bele kumpre ninia mandatu ho didi'ak", dehan PJR.

Prokuradór Repúblíka Domingos Barreto sei hala'o knar iha CNE hanesan komisaris ba mandatu tinan lima.

# PDS fahe informasaun ba PNTL, Alfândega no lideransa lokál sira



**Prokuradór Repúblika  
Distritál Suai,  
Matias Soares, esplika  
kona-ba lejislasaun  
liga ba krime sira  
iha fronteira no mós  
kona-ba violénsia  
doméstika**

Prokuradória Repúblika Distritál Suai realiza formaun durante loron ida hodi fahe informasaun ba Polísia Nasional Timór-Leste (PNTL) no lideransa komunidade sira kona-ba artigu balun ne’ebé iha ligasaun ho servisu fronteira nian, no mós kona-ba krime violénsia doméstika, ne’ebé sempre mosu iha komunidade nia le’et.

Prokuradór Repúblika Distritál Suai, Matias Soares, liu hosi abertura formaun ne’e hatete, objetivu hosi formaun ne’e atu fahe informasaun ba malu kona-ba servisu parte ida-idak nian, no fó mós informasaun ba partisipante sira katak Ministériu Públíku mak hanesan sentru ba prosesu hotu ne’ebé mai hosi Polísia no komunidade, molok prosesu sira ne’e atu to’o ba Tribunál.

“Kada tinan ami iha programa halo atualizasaun ba PNTL, tinan ida ne’e ha’u mai xefia fali iha Suai. Entaun ha’u hakarak implementa ha’u nia kompromisu iha to-mada de pose, iha momentu ne’ebá ha’u ko’alia katak atu ha-re didi’ak kona-ba artigu sira ne’ebé maka ligasaun ho servisu fronteira nian”, informa Matias Soares, iha loron-22, fulan-Abril, iha sala formaun Prokuradória Repúblika Distritál Suai (PDS).

Liu hosi formaun refere, Prokuradór Distritál Suai konvida mós membru hosi PNTL Unidade Polísia Fronteira (UPF), Servisu Investigasaun Kriminál, Polísia Tránzitu, membru sira servisu Alfândega no líder komunitáriu sira ne’ebé hela besik área fronteira atu iha koñesimentu kona-ba legalidade movimentu ema no sasan sira ne’ebé tama sai fronteira.

Matias Soares iha esperansa bo’ot katak ho formaun ne’ebé PDS fó, maske loron ida de’it, maibé sei iha benefisu ba partisipante sira na’in 39 hotu. Nia hein katak partisipante sira bele hahutan informasaun ba maluk sira hodi implementa iha baze no buka solusaun ba problema sira ne’ebé akontese tuir lei ne’ebé vigora ona.

Formasaun ne’ebé oferece hosi PDS ne’e foka liu ba Kódigu Prosesu Penál ho nia asaun penál no tramtasaun. Iha okaziaun hanesan, fahe mós informasaun kona-ba krime públíku no krime semi-públíku, notisia krime, auto partisipasaun, denúnsia no keixa.

Iha fatin hanesan Adjuntu Alfândega Munisípiu Covalima, Abílio Deogu, hatete formaun ne’e importante tanba dala barak alfândega nia membru sira ne’ebé hala’o servisu iha área fronteira hasoru difikuldade oin-oin, liu liu haree sasan sira ne’ebé tama sai área fronteira ho kuidadu tebes. Tan ne’e, formaun ne’ebé nia hetan ne’e sei hatutan ba nia membru sira.

Administradór Posto Administrativo Fatululik, Vitorino do Carmo, agradese ba formaun ne’ebé oferece hosi PDS, tanba ho formaun refere bele aumenta sira nia koñesimentu ba hahalok balun ne’ebé sira haluhan bele hanoin hetan no buat ne’ebé latene sira bele hatene.

“Ha’u hanoin formaun ne’e ami bele halo intervensaun ba ami nia komunidade katak buat ne’ebé maka legalizadu hosi ita nia nasaun RDTL hanesan ne’e maka ita bele halo tuir, atu ita bele fó suporta ba malu ka fó tempu ba malu atu hakat ba hakat mai”, dehan nia.

# Adjunta PJR sai painelista iha debate kona-ba partisipasaun públiku iha luta kontra korrupsaun

Eventu nacionál ida ne'e partisipa hosi instituisaun relevante sira no transmite direta hosi RTTL



**A**djunta Prokuradór-Jerál Repúblika (APJR), Zélia Trindade, konvida hosi Sentru Es-tudu ba Dame no Dezenvolvimentu (akrónimu hosi dalen Portugés, CEPAD) hodi sai painelista ba debate nacionál ho tema “Hasa’e Partisipasaun Públiku iha Luta Kontra Korrupsaun liuhosi Mekanismu sira ne’ebé iha”, ne’ebé realiza iha Hotel Timor, iha loron-4, fulan-maiu.

Iha debate nacionál ne’e, ne’ebé halo trans-misaun direta liuhosi Radio no Televisaun Timór-Leste (RTTL), APJR esplika klean liu kona-ba mekanizmu sira ne’ebé bele uza atu hatoo denún-sia ka keixa bainhira iha krime korrupsaun.

Tuir APJR katak, “ita nia estadu direitu ne’ebé mak fó kompétensia ba Ministériu Públiku (MP) mak titulár ba asaun penál, nia papél importante tebes atu haree oinsa halo atuasaun ba kazu korrupsaun sira, tanba ne’e tuir ita nia orden jurídiku, iha ita nia Kódigu Penál (KP), artigu 106, no Kódigu Prosesu Penál (KPP), artigu 213, define katak tipu krime iha rua, iha públiku no semi-públiku. Krime korrupsaun hotu krime públiku, tanba ne’e mak, iha ita nia KPP ho KP define ona

katak, kualker sidadaun bele hatoo ninia denúnsia ba iha entidade kompetente sira hanesan Ministériu Públiku, Komisaun Anti-Korupsaun (KAK) no PNTL”, afirma APJR, ne’ebé mós lidera Gabinete Kombate Korrupsaun no Kriminalidade Organizada (GSKKKO), ne’ebé instala iha Prokura-doria Jerál Repúblika no sai hanesan responsável atu tau matan ezkluzivu ba tipu krime sira ne’e.

Kona-ba oinsa atu hatoo denunsia no ba se, tuir APJR katak “meius ida ne’ebé mak diak liu atu ita hatoo denúnsia, ita bele verbal ka eskrita diretamente ba iha MP, anónima hosi jornal, ita koñese diak ona ita nia autoridade kompetente, bele ba iha KAK, Polisia ka ONG ruma ne’ebé bele hatene, bainhira ema ruma hatenen krime korrupsaun, sira bele enderesa mai direta MP ho KAK, atu nune’e loke prosesu ba krime ne’e”, reafirma APJR.

Iha okaziaun ne’e, APJR husu ba públiku atu la-liko tauk hakat ba MP hodi hatoo denúnsia ruma.

“MP nia odamatan loke ba ema hotu ne’ebé atu hatoo denúnsia, tanba krime korupsaun ne’e nia im-paktu la’os ba deit iha ema ida rua maibé nia impaktu fó prejuizu ba ema hotu, tanba ne’e ita boot sira la-

bele tauk, iha informasaun rumá kona-ba korrupsaun iha ita nia servisu fatin bele halo keisa verbal no hakerek lori ba MP, KAK, PNTL no ONG sira nebe kompetente”, ramata APJR.

Iha fatin hanesan, Diretor Ezequival CEPAD, Sr. João Boavida, informa katak debate público ne’ho nia objetivu “atu hakbiit koñesementu público ba asaun Korrupsaun, Koluzau no Nepotismu (KKN), nu’udar baze interaktivu ida atu konsolida kampaña edukasaun sivika CEPAD dadaun ne’halo hela kona-ba KKN, no haforsa mekanismu ka dalan ba sidadaun sira atu oinsa koalia no foti asaun ba denúnsia kazu korrupsaun nune’ mos atu fó espasu ba fahe informasaun hosi instituisaun xave ba kombate korrupsaun sira ba público, hodi bele reforsa mekanismu ka instrumentu sira ne’ebé instituisaun sira ne’iha ona”.

Iha fatin hanesan, tuir Komisáriu Adjunto KAK, Sr. José Neves, KAK iha nia mekanizmu tolu atu halo denúnsiu ka keixa, mak hanesan: ida mak ba diretamente komisaun nia servisu fatin ka koalia ho kualker ofisiál KAK iha ne’ebé deit; mekanismu segundu mak uza fasilidade telefone hodi halo denúnsia, no terseíru uza internet ka e-mail.

Iha debate público ne’mos hetan partisipasaun hosi Inspetór Jerál Estadu, Presidente GOPAC, Diretor Fundasaun Yaysan HAK, Diretor Fundasaun Mahein, Diretora Organizasaun Patria, USAID, UN-Women, UNDP, Embaixada Austrália, reprezentante instituisaun relijoza sira, reprezentante partidu politiku sira, estudante universitáriu ho Senadu universidade sira hanesan UNTL, UNPAZ, UNDIL, IOB no DIT.

## PJR apresenta planu orsamentu anuál 2017 ba Komisaun Revizaun Finansas



Prokuradór-Jerál Repúblika (PJR), José da Costa Ximenes, liu hosi apresentasaun submissaun orsamentu ba Komité Revizaun Orsamentu (KRO), informa kona-ba ezekusaun orsamentu Prokuradoria Jerál Repúblika ba tinan 2016, ne’ebé atinji total ezekusaun 71.4% to’loron-31, fulan-jullu.

Durante enkontru refere, ne’ebé halao iha loron-24, fulan-agostu, iha Ministériu Finansa, PJR no ekipa apresenta mós planu orsamentu ba iha tinan 2017, kompletu ho proposta adisionál tuir nesesidade sira servisu.

Relaciona ho ezekusaun orsamentu ne’ebé aloka ba Prokuradoria Jerál iha 2016, prosesu ne’la’o diák maske iha item saláriu no vensimentu foin atinji 52%, tanba funzionáriu balun hetan prosesu disciplinár, funzionáriu husu lisensa sem vensimentu no prosesu rekrutamento internu foin mak hetan aprovasaun hosi Komisaun Funsaun Pública hodi la’o. Kona-ba bens no servisu, iha iten utilidade sira, ne’ebé uza ba selu eletrisidade, internet no telefone fiksu, aloka de’it \$103.000 iha 2016, maibé nesesidade gastu ba item ne’liu valor ne’ebé aloka no bele kobre gastu sira to’fulan outubru tinan-2016 de’it.

Kontinua iha item bens no servisu, enkuantu iha 2016 aloka \$1.176.000, ba tinan 2017 valór ne’tun ba \$900.000. Ho ida ne’, PJR propoin adisionál

\$600.000 hodi bele kobre ho diák, aleinde iten utilidade, mós parte sira seluk ne’ebé importante hodi permite MP bele halao nia servisu hanesan manutensaun no combustível ba kareta no jerador, viajen lokál no iha estranjeiru, formasaun, nst. Aleinde ne’, PJR husu adisionál \$880.000 ba saláriu no vensimentu, hodi bele implementa aprovasaun ba rejime remuneratóriu majistradu sira nian, ne’ebé aprova hosi Konsellu Ministro sira, se bainhira ida ne’hetan aprovasaun hosi Parlamentu Nasional. PJR mós solisita alokasau orsamentu \$245.000 ba iten kapital menór atu hola kareta, ekipamento hanesan fotokopiadora, komputadór, impresora no scanner, ekipamento ba GSKKO, no armáriu no estante sira ba Prokuradoria Distritál sira no Arquivu Krime Grave sira-nian. Hatan ba solisitasau adisionál sira, KRO aprova pedidu orsamentu adisionál sira ne’ebé apresenta hosi PJR, resulta ba orsamentu total \$4.127.926 ba PJR iha 2017.

Primeiru Ministro, Rui Maria de Araújo, hatete informasaun jerál ba instituisaun hotu katak governu mantein ho príncipiú ida katak pakote fiskál ba tinan 2017 biliaun \$1,2 de’it, halo distribuisaun ba instituisaun hotu hetan proporsional. PM mós husu PJR atu buka antesipa ba tinan oin, ho razaun tanba tinan oin sei laiha orsamentu retifikativu.

## Ministériu Públiku fó formasaun ba guarda prisionál sira



Ministériu Públiku (MP), liuhosi Prokuradór Repúblika Pascácio da Rosa Alves, fó formasaun ba Guarda Prisionál Timór-Leste na'in 30.

"Formasaun ne'e foka liu ba iha Kódigu Prosesu Penál ne'ebé liga mós ba servisu guarda prisionál sira nian, tanba ne'e formasaun hanesan ne'e importante tebes ba funzionáriu sira iha prizaun atu bele hatene no iha koñesimentu bainhira ba aplika iha sira nia servisu, liuliu ba matéria Kódigu Prosesu Penál, hanesan oinsa mak detidu ida mosu iha prizaun no medida koersaun sira ne'e, detensaun ilegal no ezekusaun ba pena", dehan Pascácio Alves iha Sentru Formasaun Juridiku(CFJ), Kaikoli, Tersa-Feira (10/05/2016).

Formasaun refere, organiza hosi Diresaun Nasional ba Sistema Prisionál no Reinsersaun Sosiál Ministériu Justisa nian, agora iha nia faze daruak ona. Iha fulan-Outubru, tinan-2015, programa ne'e hahú ona ho grupu partisipante guarda prisionál sira na'in 30, no sei kontinua tan ba etapa tuir mai ho grupu lima tan hodi kobre ba Guarda Prisionál sira ne'ebé servisu iha Prizaun Bekora no Prizaun Gleno hotu. Pascácio Alves mós esplika katak hosi parte Ministériu Públiku iha kada grupu sei hasoru malu ho guarda prisionál sira dala tolu hodi fahe informasaun nafatin ba.

"Formasaun ne'e kada grupu ami sei hasoru malu nafatin dala tolu ho ita nia Guarda Prisionál sira para fó nafatin formasaun ba sira atu nune'e sira iha koñesimentu balun hodi implementa iha sira nia servisu", nia informa.

Partisipante Sr. Luis Sarmento, ne'ebé hanesan Guarda Prisionál iha Prizaun Becora, hateten katak apresia tebes ho formasaun ne'ebé mak sira hetan ne'e.

"Nu'udar pesoál estabelesimentu prisionál Timór-Leste nian, entaun ita haree ba área ida ne'ebé mak sensitivu tebe-tebes kontrola iha parte área justisa ninian ho ida ne'e mak formasaun hanesan ne'e ha'u apresia tebes no sai hanesan motivasaun ida oinsa mak atu aplika lolos lei sira ne'ebé ligasaun ho servisu ne'e".

## PJR tula diviza ba ajente foun sira PNTL nian



Prokuradór-Jéral Repúblika (PJR), José da Costa Ximenes, partisipa iha serimónia graduasaun ba ajente sira foun hosi kursu dahát Polisia Nasional Timór Leste (PNTL) nian, ne'ebé remata ona sira nia kursu iha Sentru Formasaun Polisia (SFP), Comoro, Dili.

Iha serimónia graduasaun ne'e, Prokuradór-Jéral Repúblika akompanha mós Komandante Jéral PNTL, Komisáriu Júlio da Costa Hornai, membru Parlamentu Nasional, David Dias Ximenes, Segundu Komandante Falintil – Força Defesa Timór-Leste (F-FDTL), Brigadeiru Jeneral Filomeno Paixão, Ministru Defesa, Cirilo Cristovão, no inklui mós komandante polisia eskuadra munisípiu sira hodi tula diviza ba ajente PNTL foun sira na'in 259, iha loron-5, fulan-agostu, tinan-2016.

Komandante Jéral PNTL iha ninia diskursu husu ba ajente foun sira tenki prontu atu hasoru dezafiu saida deit mak sei mosu iha terrenu no kontinua nafatin tane ás interesse Nasaun no Povo Timór-Leste duke interesse pesoal ema ida-idak nian, no kontinua hatudu komportamentu exemplar apartidária no respeitu tomak ba ita nia Estadu Direitu Demokrátiku ho kaer ba legalidade no tau ás direitu umanu sira.

Ajente sira graduasaun ne'e hamutuk nain 259, inklui fetu na'in hitu, no sira partisipa iha kursu formasaun durante fulan sia nia laran, kompleta ho ezame teoria no práktika.



## Ministério Público

[www.mp.tl](http://www.mp.tl)



### Procuradoria da República Distrital de Baucau

Rua Tirilolo, Vila Nova  
Baucau  
Tel: +670 413 0030  
Fax: +670 413 0043

### Procuradoria da República Distrital de Suai

Rua Santa Rosa, Debos  
Suai, Covalima  
Tel: +670 223 0027  
Fax: +670 223 0009

### Procuradoria da República do Distrito de Ermera

Rua Quiri-Sabulai,  
Fatuquero  
Railaco, Ermera  
Tel: +670 78011145

### Procuradoria da República Distrital de Dili

Rua Matadouro, Balide  
Vera Cruz, Dili  
Tel: +670 331 1285  
Fax: +670 331 1292

### Procuradoria da República Distrital de Oecusse

Rua Santa Rosa  
Pante Makassar, Oecusse  
Tel: +670 253 0010  
Fax: +670 253 0021

### Procuradoria da República do Distrito de Viqueque

Rua Aldeia Siralari, Suco  
Karau Balun, Viqueque  
Tel: +670 433 0079  
Fax: +670 433 0096

### Procuradoria da República do Distrito de Bobonaro

Rua Holsa  
Maliana, Bobonaro  
Tel: +670 233 0391  
Fax: +670 233 0029

### Procuradoria Geral da República de Timor-Leste

Rua Colmara  
Dili, Timor-Leste  
C.P n° 34  
Tel: +670 333 1165  
Fax: +670 333 1347



---

**PJR hala'o semináriu kona-ba  
koperasaun judisiária iha CPLP**

**Prokuradór-Jerál Repùblika  
Kabu Verde, Óscar Silva Tavares,  
aprezenta esperiénsia Kabu  
Verde nian liga ba koperasaun  
internasional > 2-3**